



CANADA

TREATY SERIES **2023/2** RECUEIL DES TRAITÉS

POST

Acts of the 24th Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal

Adopted at Curaçao on 22 October 2021

In Force for Canada on 15 March 2023

POSTE

Actes du 24^e Congrès de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal

Adoptés à Curaçao le 22 octobre 2021

En vigueur pour le Canada le 15 mars 2023

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented
by the Minister of Foreign Affairs, 2026

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2023/2-PDF
ISBN: 978-0-660-97997-7

© Sa Majesté le roi du chef du Canada, représenté par le
ministre des Affaires étrangères, 2026

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2023/2-PDF
ISBN : 978-0-660-97997-7



CANADA

TREATY SERIES **2023/2** RECUEIL DES TRAITÉS

POST

Acts of the 24th Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal

Adopted at Curaçao on 22 October 2021

In Force for Canada on 15 March 2023

POSTE

Actes du 24^e Congrès de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal

Adoptés à Curaçao le 22 octobre 2021

En vigueur pour le Canada le 15 mars 2023

POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

ACTS AND RESOLUTIONS OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

CURACAO CONGRESS, 2021

PUASP GENERAL SECRETARIAT

GENERAL CONTENTS

	Page
Constitution of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal	4
Twelfth Additional Protocol to the Constitution of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal	14
General Regulations of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal	16
Technical Cooperation Regulations	49
Resolutions by the Twenty-Fourth Union Congress	69
Regulations of the General Secretariat	140
Regulations for “Third Party” Accounts	151
Signatures	155

UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPACE ET DU PORTUGAL

ACTES ET RÉOLUTIONS DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

CONGRÈS DE CURAÇAO, 2021

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'UPAEP

TABLE GÉNÉRALE DES MATIÈRES

	Page
Constitution de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal	4
Douzième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal	14
Règlement général de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal	16
Règlement sur la coopération technique	49
Résolutions du 24 ^e Congrès de l'Union	69
Règlement du Secrétariat général	140
Règlement du Fonds de tiers	151
Signatures	155

CONSTITUTION OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

As amended by the Additional Protocols of Lima – 1976, Managua – 1981, Havana – 1985, Buenos Aires – 1990, Montevideo – 1993, Panama – 2000, Rio de Janeiro – 2005, Montevideo – 2007, Santiago – 2009, Havana – 2013 Mexico City – 2017 and Curacao – 2021.

CONTENTS

Preamble

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Art.

1. Union Mission and Vision
2. Union Purposes
3. Composition, Territory and Freedom of Transit
4. Relations with the Universal Postal Union and Other International Organizations
5. Members of the Union
6. Jurisdiction of the Union
7. Union Headquarters
8. Official Language of the Union
9. Legal Capacity
10. Privileges and Immunities

CHAPTER II ACCESSION OR ADMISSION TO AND WITHDRAWAL FROM THE UNION

Art.

11. Accession or Admission to the Union
12. Withdrawal from the Union

CHAPTER III ORGANIZATION OF THE UNION

Art.

13. Union Bodies
14. Congress
15. Extraordinary Congresses
16. Consultative and Executive Council
17. General Secretariat

CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

Modifié par les protocoles additionnels de Lima – 1976, Managua – 1981, La Havane – 1985, Buenos Aires – 1990, Montevideo – 1993, Panama – 2000, Rio de Janeiro – 2005, Montevideo – 2007, Santiago de Chili – 2009, La Havane – 2013, Ville de Mexico – 2017 et Curaçao – 2021

TABLE DES MATIÈRES

Préambule

CHAPITRE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art.

1. Mission et vision de l'Union
2. Objectifs de l'Union
3. Intégration, territoire et liberté de transit
4. Relations avec l'Union postale universelle et d'autres organisations internationales
5. Membres de l'Union
6. Cadre de l'Union
7. Siège de l'Union
8. Langue officielle de l'Union
9. Personnalité juridique
10. Privilèges et immunités

CHAPITRE II ADHÉSION, ADMISSION ET RETRAIT DE L'UNION

Art.

11. Adhésion ou admission à l'Union
12. Retrait de l'Union

CHAPITRE III ORGANISATION DE L'UNION

Art.

13. Organes de l'Union
14. Le Congrès
15. Le Congrès extraordinaire
16. Le Conseil consultatif et exécutif
17. Secrétariat général

CHAPTER IV
UNION ACTS, RESOLUTIONS, RECOMMENDATIONS AND OTHER PROVISIONS

Art.

- 18. Union Acts
- 19. Resolutions and Recommendations by the Congress
- 20. Council Decisions

CHAPTER V
FINANCE

Art.

- 21. Union Expenses

CHAPTER VI

ACCEPTANCE OF UNION ACTS AND RESOLUTIONS

Art.

- 22. Signature, Ratification and Other Forms of Approval of Union Acts and Resolutions
- 23. Notices of Ratification and of Other Forms of Approval of Union Acts and Resolutions
- 24. Accession to Union Acts and Resolutions

CHAPTER VII
AMENDMENT OF UNION ACTS, RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

Art.

- 25. Submission of Proposals
- 26. Amendment of the Constitution. Ratification
- 27. Amendment of the General Regulations, the Technical Cooperation Regulations and Resolutions and Recommendations

CHAPTER VIII
SUBSIDIARY LEGISLATION AND REGULATIONS

Art.

- 28. Legislation and Regulations Supplementing the Provisions of Union Acts, Resolutions and Recommendations

CHAPTER IX
SETTLEMENT OF DISPUTES

Art.

- 29. Arbitration

CHAPTER X
FINAL PROVISIONS

Art.

- 30. Effective Date and Duration of the Constitution

CHAPITRE IV ACTES, RÉOLUTIONS, RECOMMANDATIONS ET AUTRES DISPOSITIONS DE L'UNION

Art.

- 18. Actes de l'Union
- 19. Résolutions et Recommandations du Congrès
- 20. Décisions du Conseil

CHAPITRE V FINANCES

Art.

- 21. Dépenses de l'Union

CHAPITRE VI ACCEPTATION DES ACTES ET RÉOLUTIONS DE L'UNION

Art.

- 22. Signature, ratification et autres modalités d'approbation des Actes et Résolutions de l'Union
- 23. Notification des ratifications et autres formes d'approbation des Actes et Résolutions de l'Union
- 24. Adhésion aux Actes et Résolutions de l'Union

CHAPITRE VII MODIFICATION DES ACTES, RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'UNION

Art.

- 25. Soumission des propositions
- 26. Modification de la Constitution. Ratification
- 27. Modification du Règlement général, du Règlement de coopération technique et des Résolutions et Recommandations

CHAPITRE VIII LÉGISLATION ET RÈGLES SUBSIDIAIRES

Art.

- 28. Complémentaire aux dispositions des Actes, des Résolutions et des Recommandations

CHAPITRE IX RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Art.

- 29. Arbitrage

CHAPITRE X DISPOSITIONS FINALES

Art.

- 30. Validité et durée de la Constitution

CONSTITUTION OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

PREAMBLE

The undersigned plenipotentiary representatives of the governments of member countries or territories of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal, hereinafter referred to as the Union,

shouldering their responsibility for guaranteeing high-quality universal domestic and international postal service;

taking into account the need for member countries or territories to ensure high-quality affordable postal services through service operators designated as universal postal service providers;

recognizing the pressing need for these operators to conduct business in all segments of the postal market as dynamic, efficient enterprises;

aware of the fact that, in order to achieve these objectives, it is imperative to establish and strengthen regulatory, technical and commercial agreements and commitments at the government and corporate levels;

adopt this Constitution, subject to ratification.

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1
Union Mission and Vision

Mission

To promote the strengthening of the regulation and foster the reform and technical cooperation for the postal sector transformation and sustainable development to ensure access to quality services in member countries or territories and seek consensus on the most critical issues for their integration.

Vision

To serve as the lead regional intergovernmental agency **for the transformation** of the postal sector, helping **to significantly** further the **sustainable** economic and social development of member **countries or territories**.

CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

PRÉAMBULE

Nous, soussignés, représentants plénipotentiaires des gouvernements des pays ou territoires membres de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, ci-après dénommée l'Union,

en assumant notre responsabilité d'assurer, pour toutes les personnes, des services postaux de qualité, tant nationaux qu'internationaux;

en gardant à l'esprit que les pays ou territoires membres doivent assurer des services postaux de qualité et abordables par l'intermédiaire des opérateurs qu'ils désignent comme prestataires du service postal universel;

notant qu'il est impératif que, par ailleurs, ces opérateurs opèrent dans tous les domaines du marché postal en tant qu'entreprises dynamiques et efficaces;

conscients que, pour atteindre ces objectifs, il est essentiel d'établir et de renforcer les accords et les engagements au niveau gouvernemental et commercial, tant sur les aspects réglementaires que techniques et commerciaux;

adoptons, sous réserve de ratification, la présente Constitution.

CHAPITRE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1

Mission et vision de l'Union

Mission

Promouvoir le renforcement de la réglementation et encourager la réforme et la coopération technique pour la transformation et le développement durable du secteur postal, en assurant l'accès à des services de qualité dans les pays et territoires membres, ainsi qu'un consensus sur les questions les plus importantes pour leur intégration.

Vision

Être la principale organisation intergouvernementale régionale **pour la transformation** du secteur postal, en apportant une contribution **significative** au développement économique et social **durable** des **pays et territoires** membres.

Article 2

Union Purposes

The Union's purposes are as follows:

- (a) Promoting universal postal service and development of the region wide postal sector by reforming the postal sectors of member countries or territories by restructuring and streamlining their organizations and training their human resources;
- (b) Coordinating and fostering efficient cooperation for postal development in its member countries or territories;
- (c) Coordinating and fostering the sharing of information and expertise on operational and regulatory matters and governmental affairs;
- (d) Improving quality of service, interconnection and network security through the promotion and application of information and communications technologies allowing for performance evaluations of postal services and enhancing the reliability of data exchanged by member countries or territories, helping to meet the demands of postal service users and customers;
- (e) Ensuring the integration of its activities and strategies under the World Postal Strategy adopted by the Universal Postal Union, hereinafter referred to as the "UPU," promoting joint action, coordination and communication with that organization, other Restricted Unions, other international organizations and other postal sector stakeholders.

Article 3

Composition, Territory and Freedom of Transit

1. Member countries or territories adopting this Constitution shall form a single postal territory known as the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal for reciprocal exchanges of postal items within the framework of both universal postal service and of other optional postal services under the same or more favorable conditions for their customers than those established by the Universal Postal Union.
2. To this end, freedom of transit shall be guaranteed throughout the PUASP area.

Article 4

Relations with the Universal Postal Union and Other International Organizations

1. The Union is independent of all other organizations and maintains relations with the Universal Postal Union and other Restricted Postal Unions under conditions of reciprocity. It may also maintain relations with other international organizations as necessitated by common interests.

Article 2

Objectifs de l'Union

L'Union poursuit les objectifs suivants :

- a) promouvoir la prestation du service postal universel, ainsi que le développement du secteur postal dans la région, par la réforme dans les pays ou territoires membres, la transformation et la modernisation de leurs organisations et la formation de leurs ressources humaines;
- b) coordonner et promouvoir une coopération efficace pour le développement postal des pays ou territoires membres;
- c) coordonner et promouvoir l'échange d'informations et de connaissances dans les domaines opérationnel, réglementaire et gouvernemental;
- d) améliorer la qualité de service, l'interconnexion et la sécurité des réseaux par la promotion et l'application des technologies de l'information et des communications qui permettent de mesurer la performance des services postaux et d'assurer une plus grande fiabilité dans l'échange de données entre les pays ou territoires membres, contribuant ainsi à satisfaire les demandes des utilisateurs et des clients;
- e) assurer l'intégration de ses actions et stratégies dans le cadre de la Stratégie postale mondiale adoptée par l'Union postale universelle (UPU), en favorisant l'interaction, la coordination et la communication avec l'UPU, les autres unions restreintes, d'autres organisations internationales et les autres parties concernées par le secteur postal.

Article 3

Intégration, territoire et liberté de transit

1. Les pays ou territoires membres qui adoptent la présente Constitution forment, sous le nom d'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, un territoire postal unique pour l'échange réciproque des envois postaux couverts tant par le Service postal universel que par les autres services postaux facultatifs, à des conditions identiques ou plus favorables pour les clients que celles établies par l'Union postale universelle.
2. À cette fin, la liberté de transit est garantie sur tout le territoire de l'Union.

Article 4

Relations avec l'Union postale universelle et d'autres organisations internationales

1. L'Union est indépendante de toute autre organisation et entretient des relations avec l'Union postale universelle et, sous réserve de réciprocité, avec les Unions postales restreintes. Lorsque des intérêts communs l'exigent, elle pourra entretenir des relations avec d'autres organisations internationales.

2. It operates within the framework of Universal Postal Union directives, to which effect it maintains the status of a Restricted Union under Article 8 of the Universal Postal Union Constitution.

Article 5

Members of the Union

Union members consist of:

- (a) countries or territories with membership status as of the effective date of this Constitution;
- (b) countries or territories acquiring membership status under Article 11 below.

Article 6

Jurisdiction of the Union

The Union's jurisdiction encompasses:

- (a) the territorial area of member countries or territories;
- (b) other areas which, while not Union members per se, are dependent on member countries or territories from a postal standpoint.

Article 7

Union Headquarters

The headquarters of the Union and its permanent bodies are located in Montevideo, capital of the Eastern Republic of Uruguay.

Article 8

Official Language of the Union

The official language of the Union is Spanish.

Article 9

Legal Capacity

All member countries or territories shall grant the Union the legal capacity to properly discharge its functions and attain its purposes in accordance with their domestic legislation.

2. Elle exerce ses activités dans le cadre des dispositions de l'Union postale universelle; pour cette raison, elle conserve son statut d'Union restreinte conformément aux dispositions de l'article 8 de la Constitution de l'Union postale universelle.

Article 5

Membres de l'Union

Les membres de l'Union sont :

- a) les pays ou territoires ayant le statut de membres à la date de l'entrée en vigueur de la présente Constitution;
- b) les pays ou territoires qui deviennent membres conformément à l'article 11.

Article 6

Cadre de l'Union

L'Union s'étend à :

- a) les territoires des pays ou territoires membres;
- b) d'autres territoires qui ne sont pas membres de l'Union mais qui dépendent - du point de vue postal - des pays ou territoires membres.

Article 7

Siège de l'Union

Le siège de l'Union et de ses organes permanents est fixé à Montevideo, capitale de la République Orientale de l'Uruguay.

Article 8

Langue officielle de l'Union

La langue officielle de l'Union est l'espagnol.

Article 9

Personnalité juridique

Tout pays ou territoire membre confère, conformément à sa législation interne, la capacité juridique à l'Union pour le bon exercice de ses fonctions et la réalisation de ses objectifs.

Article 10

Privileges and Immunities

1. The Union will enjoy all necessary privileges and immunities for the accomplishment of its mission within the territorial area of each member country or territory.
2. Likewise, representatives of member countries or territories forming part of delegations to meetings of Union bodies or on official Union business will enjoy all necessary privileges and immunities for the pursuit of their activities.
3. PUASP General Secretariat staff members on official business will also enjoy these same privileges.

CHAPTER II

ACCESSION OR ADMISSION TO AND WITHDRAWAL FROM THE UNION

Article 11

Accession or Admission to the Union

1. Any American mainland or island nation or territory with membership status in the Universal Postal Union may accede to the Union provided it has no sovereignty dispute with any member country or territory.
2. Any sovereign American nation which is not a member of the Universal Postal Union may apply for admission to the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal.
3. Instruments of accession or applications for admission to the Union must include a formal declaration of accession to the Constitution and other binding Union provisions.

Article 12

Withdrawal from the Union

Any country or territory may withdraw from the Union by renouncing its membership status.

Article 10

Privilèges et immunités

1. L'Union jouit sur le territoire de chacun des pays ou territoires membres des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de sa mission.
2. Les représentants des pays ou territoires membres faisant partie de délégations aux réunions des organes de l'Union, ou en mission officielle de l'Organisation, jouissent également des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.
3. Le personnel du Secrétariat général de l'Union bénéficie également de ces privilèges et immunités lorsqu'il est en mission officielle.

CHAPITRE II

ADHÉSION, ADMISSION ET RETRAIT DE L'UNION

Article 11

Adhésion ou admission à l'Union

1. Les pays ou territoires situés sur le continent américain ou ses îles et qui aient le statut de membres de l'Union postale universelle, pour autant qu'ils n'aient pas de conflit de souveraineté avec un pays ou territoire membre, peuvent adhérer à l'Union.
2. Tout pays souverain des Amériques qui n'est pas membre de l'Union postale universelle peut demander son admission à l'Union.
3. L'adhésion ou la demande d'adhésion à l'Union comporte une déclaration formelle d'adhésion à la Constitution et aux autres dispositions contraignantes de l'Union.

Article 12

Retrait de l'Union

Tout pays ou territoire a le droit de se retirer de l'Union en renonçant à sa qualité de membre.

CHAPTER III ORGANIZATION OF THE UNION

Article 13 Union Bodies

1. The Union is composed of the following bodies:
 - (a) the Congress;
 - (b) the Consultative and Executive Council, hereinafter referred to as the “Council,” and its Management Committee;
 - (c) the General Secretariat.
2. The Union’s permanent bodies are the Council and its Management Committee and the General Secretariat.

Article 14 Congress

1. The Congress is the Union’s supreme body.
2. The Congress is an assembly of representatives of member countries or territories.

Article 15 Extraordinary Congresses

Extraordinary Congresses may be held at the request of a minimum of three member countries or territories, with the concurrence of two thirds of Union members with voting rights.

Article 16 Consultative and Executive Council

1. The Council will ensure the continuity of the Union’s work in the interval between Congresses by implementing the General Secretariat’s annual action plan, prioritizing corresponding action areas according to the strategy approved by the Congress, and will be required to perform studies and issue opinions on matters concerning or relating to postal activities. It will also supervise and monitor General Secretariat operations.
2. Council members will discharge their functions in the name and interests of the Union.

CHAPITRE III ORGANISATION DE L'UNION

Article 13 Organes de l'Union

1. L'Union est structurée dans les organes suivants :
 - a) le Congrès;
 - b) le Conseil consultatif et exécutif, ci-après dénommé le « Conseil », et son Comité de gestion;
 - c) le Secrétariat général.
2. Les organes permanents de l'Union sont : le Conseil et son Comité de gestion et le Secrétariat général.

Article 14 Le Congrès

1. Le Congrès est l'organe suprême de l'Union.
2. Le Congrès est composé des représentants des pays ou territoires membres.

Article 15 Le Congrès extraordinaire

Un Congrès extraordinaire peut être organisé à la demande d'au moins trois pays ou territoires membres et avec l'assentiment des deux tiers des membres ayant le droit de vote.

Article 16 Le Conseil consultatif et exécutif

1. Le Conseil assure la poursuite des travaux de l'Union entre deux Congrès en mettant en œuvre le Plan d'action annuel du Secrétariat général, en privilégiant les lignes d'action du Secrétariat général conformément à la Stratégie approuvée par le Congrès, et réalise des études et donne des avis sur des questions d'intérêt ou liées à l'activité postale. Il supervise et contrôle également les activités du Secrétariat général.
2. Les membres du Conseil exercent leurs fonctions au nom et dans l'intérêt de l'Union.

Article 17

General Secretariat

1. The General Secretariat, operating under the supervision of the Council, is the Union's permanent working body for the implementation of its strategic plan and for liaising with its members. It serves as Secretariat for the Congress, the Council and its Management Committee and various working groups, to which it provides assistance for the performance of their functions.
2. The General Secretariat is based at Union headquarters and is directed by a Secretary General operating under the supervision of the Eastern Republic of Uruguay.

CHAPTER IV

UNION ACTS, RESOLUTIONS, RECOMMENDATIONS AND OTHER PROVISIONS

Article 18

Union Acts

1. The Constitution is the Union's fundamental act defining its mission and containing its organic rules.
2. The General Regulations contain provisions for implementing the Constitution and governing Union operations and are binding on all member countries or territories.
3. The formulation of reservations to the PUASP Constitution and General Regulations is forbidden.
4. The Technical Cooperation Regulations contain binding rules and regulations governing Union activities in this area.

Article 19

Resolutions and Recommendations by the Congress

1. **Resolutions**
Resolutions are an expression of the will of the Congress and refer to the Union's strategy and activities or to certain aspects of the operation of regional postal services.

Resolutions containing a mandate are binding and should specify their period of effectiveness or the deadline for compliance, as the case may be.

Resolutions are appended to the Union Acts.

Article 17

Secrétariat général

1. Le Secrétariat général, sous le contrôle du Conseil, est l'organe de travail permanent de l'Union pour la mise en œuvre du plan stratégique de l'Union, ainsi que la liaison entre ses membres. Il assure le secrétariat du Congrès, du Conseil et de son Comité de gestion, ainsi que des groupes de travail, qu'il assiste dans leurs fonctions.
2. Le Secrétariat général est situé au siège de l'Union et est dirigé par un Secrétaire général, sous la Haute Inspection de la République Orientale de l'Uruguay.

CHAPITRE IV

ACTES, RÉOLUTIONS, RECOMMANDATIONS ET AUTRES DISPOSITIONS DE L'UNION

Article 18

Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union, elle définit sa mission et contient ses règles organiques.
2. Le Règlement général contient les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Elles sont obligatoires pour tous les pays ou territoires membres.
3. La Constitution et le Règlement général de l'Union ne peuvent faire l'objet de réserves.
4. Le Règlement sur la coopération technique contient les règles contraignantes qui régissent la matière au niveau de l'Union.

Article 19

Résolutions et Recommandations du Congrès

1. **Résolutions**
Les Résolutions expriment la volonté du Congrès et portent sur la stratégie, sur les activités de l'Union ou sur certains aspects de la prestation des services postaux dans la région.

Les Résolutions contenant un mandat ont un caractère obligatoire et indiquent, selon le cas, la durée de validité ou le délai d'exécution.

Les Résolutions sont annexées aux Actes de l'Union.

2. **Recommendations**
Recommendations are an expression of the opinion of the Congress on initiatives or best practices deemed advisable for the development of postal services in member countries or territories, which are to implement them insofar as possible.

Recommendations are appended to the Union Acts.
3. Where applicable, any reservations with respect to Resolutions passed by the Congress referring to the operation of postal services are to be set forth in the Final Protocol appended thereto.

Article 20
Council Decisions

1. Decisions are an expression of the will of the Council with respect to all matters coming under its jurisdiction on which it issues official rulings.
2. Decisions containing a mandate are binding and should specify their period of effectiveness or the deadline for compliance, as the case may be.

CHAPTER V
FINANCE

Article 21
Union Expenses

1. Each Congress will set ceilings for:
 - (a) the budget for each year of the ensuing four-year period;
 - (b) expenses connected with the following Congress.
2. Union expenses will be jointly defrayed by all member countries or territories, which will be classified in different contribution categories specifically for this purpose. To this end, each member country or territory will choose the contribution category in which it wishes to be classified. The contribution categories are established in the General Regulations.
3. The government of a country or territory acceding to the Union will select the contribution category in which it wishes to be classified for purposes of the apportionment of Union expenses.

2. Recommandations
Les Recommandations expriment le point de vue du Congrès sur les initiatives ou les meilleures pratiques considérées comme souhaitables pour le développement des services postaux dans les pays ou territoires membres, qui seront appliquées dans la mesure du possible.

Les Recommandations sont annexées aux Actes de l'Union.
3. Le Protocole final, éventuellement annexé aux Résolutions du Congrès relatives aux opérations postales, contient les réserves à ces Résolutions.

Article 20
Décisions du Conseil

1. Les Décisions expriment la volonté du Conseil sur toutes les questions relevant de sa compétence et sur lesquelles il se prononce formellement.
2. Les Décisions contenant un mandat ont un caractère obligatoire et indiquent, selon le cas, la durée de validité ou le délai d'exécution.

CHAPITRE V
FINANCES

Article 21
Dépenses de l'Union

1. Chaque Congrès fixe le montant maximum qui peut être encouru au titre de :
 - a) le budget pour chaque année pendant la période quadriennale suivante;
 - b) les dépenses pour la réunion du Congrès suivant.
2. Les dépenses de l'Union sont supportées conjointement par tous les pays ou territoires membres qui, à cet effet, sont classés en différentes catégories de contribution. A ces fins, chaque pays ou territoire membre choisit la catégorie de contribution dans laquelle il souhaite être inclus. Les catégories de contribution sont déterminées dans le Règlement général.
3. En cas d'adhésion à l'Union, le gouvernement du pays ou territoire intéressé détermine, du point de vue de la répartition des dépenses de l'Union, la catégorie de contribution dans laquelle il souhaite être inclus.

CHAPTER VI

ACCEPTANCE OF UNION ACTS AND RESOLUTIONS

Article 22

Signature, Ratification and Other Forms of Approval of Union Acts and Resolutions

1. The signature of Union Acts and Resolutions by the plenipotentiary representatives of member countries or territories will take place at the conclusion of the Congress.
2. The Constitution will be ratified by signatory countries or territories as quickly as possible.
3. The approval process for the General Regulations, the Technical Cooperation Regulations, the Additional Protocol to the Constitution and Resolutions will be governed by the constitutional rules of each signatory member country or territory.
4. Without prejudice to the provisions of paragraphs 2 and 3 above, signatory countries or territories may ratify or approve Union Acts and Resolutions on a provisional basis, with written notice to the PUASP General Secretariat.
5. The failure of any one member country or territory to ratify the Constitution or to approve other Acts and Resolutions will make them no less binding on those by which they have been ratified or approved.

Article 23

Notices of Ratification and of Other Forms of Approval of Union Acts and Resolutions

Instruments ratifying the Constitution and, where applicable, approving other Union Acts and Resolutions are to be deposited with the PUASP General Secretariat as quickly as possible, which will notify the other member countries or territories as to their deposit.

Article 24

Accession to Union Acts and Resolutions

1. Any member countries or territories which have not signed the Union Acts and other binding provisions adopted by the Congress must accede to them as quickly as possible.
2. Under the circumstances referred to in paragraph 1 above, corresponding instruments of accession are to be addressed to the General Secretariat, which will notify member countries or territories as to the deposit of such instruments.

CHAPITRE VI

ACCEPTATION DES ACTES ET RÉOLUTIONS DE L'UNION

Article 22

Signature, ratification et autres modalités d'approbation des Actes et Résolutions de l'Union

1. La signature des Actes et Résolutions de l'Union par les Représentants plénipotentiaires des pays ou territoires membres a lieu à la fin du Congrès.
2. La Constitution sera ratifiée, dans les meilleurs délais, par les pays ou territoires signataires.
3. L'approbation du Règlement général, du Règlement de coopération technique, du Protocole additionnel à la Constitution et des Résolutions est régie par les règles constitutionnelles de chaque pays ou territoire membre signataire.
4. Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-dessus, les pays ou territoires signataires peuvent procéder à cette ratification ou approbation à titre provisoire en le notifiant par correspondance au Secrétariat général de l'Union.
5. Si un pays ou territoire membre ne ratifie pas la Constitution ou n'approuve pas les autres Actes et Résolutions, ceux-ci continueront d'être valables pour ceux qui les ont ratifiés ou approuvés.

Article 23

Notification des ratifications et autres formes d'approbation des Actes et Résolutions de l'Union

Les instruments de ratification de la Constitution et, le cas échéant, les instruments d'approbation des autres Actes et Résolutions sont déposés dans les meilleurs délais au Secrétariat général de l'Union, qui en informe les autres pays ou territoires membres.

Article 24

Adhésion aux Actes et Résolutions de l'Union

1. Les pays ou territoires membres qui n'ont pas souscrit aux Actes et aux autres dispositions contraignantes adoptés par le Congrès devront y adhérer dans les meilleurs délais.
2. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés au paragraphe 1 du présent article sont déposés auprès du Secrétariat général, qui notifie ce dépôt aux pays ou territoires membres.

CHAPTER VII

AMENDMENT OF UNION ACTS, RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

Article 25

Submission of Proposals

1. Proposals amending Union Acts and for Resolutions and Recommendations may be submitted:
 - (a) by any member country or territory;
 - (b) by the Council, as an outcome of studies or activities within its sphere of competence and with respect to matters affecting the organization and operation of the General Secretariat.
2. The proposals referred to in paragraph 1 above are to be submitted to the Congress.

Article 26

Amendment of the Constitution. Ratification

1. The adoption of proposals submitted to the Congress with regard to the Constitution is subject to their approval by a minimum of two thirds of Union member countries or territories with the right to vote.
2. Amendments adopted by a given Congress will be set forth in an Additional Protocol and will enter into effect on the same date as the Acts amended in the course of the Congress in question, except as otherwise resolved by that Congress.
3. Constitutional amendments will be ratified by member countries or territories as quickly as possible, with corresponding ratification instruments governed by the provisions of Articles 22 and 23 above.

Article 27

Amendment of the General Regulations, the Technical Cooperation Regulations and Resolutions and Recommendations

The General Regulations, the Technical Cooperation Regulations, Resolutions and Recommendations may be amended by the Congress in accordance with applicable provisions of that instrument.

CHAPITRE VII

MODIFICATION DES ACTES, RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'UNION

Article 25

Soumission des propositions

1. Les propositions de modification des Actes de l'Union, ainsi que des Résolutions et Recommandations, peuvent être soumises :
 - a) par un pays ou un territoire membre;
 - b) par le Conseil, à la suite des études qu'il effectue ou des activités qui relèvent de sa compétence, ainsi que celles concernant l'organisation et le fonctionnement du Secrétariat général.
2. Les propositions visées à l'alinéa précédent sont soumises au Congrès.

Article 26

Modification de la Constitution. Ratification

1. Les propositions soumises au Congrès relatives à la présente Constitution doivent, pour être adoptées, être approuvées par les deux tiers au moins des pays ou territoires membres de l'Union ayant le droit de vote.
2. Les modifications adoptées par un Congrès font l'objet d'un Protocole additionnel et, sauf accord contraire de ce Congrès, entrent en vigueur en même temps que les Actes examinés au cours du même Congrès.
3. Les modifications à la Constitution seront ratifiées dans les plus brefs délais par les pays ou territoires membres et les instruments de ratification seront traités conformément aux dispositions des articles 22 et 23.

Article 27

Modification du Règlement général, du Règlement de coopération technique et des Résolutions et Recommandations

Le Règlement général, le Règlement sur la coopération technique et les Résolutions et Recommandations peuvent être modifiés par le Congrès conformément aux conditions à établir dans le cadre de leurs dispositions.

CHAPTER VIII SUBSIDIARY LEGISLATION AND REGULATIONS

Article 28

Legislation and Regulations Supplementing the Provisions of Union Acts, Resolutions and Recommendations

Postal service-related matters not contemplated in Union Acts, Resolutions or Recommendations adopted by the Congress will be governed by the following, listed in order of their precedence:

1. provisions of Universal Postal Union Acts;
2. agreements entered into by member countries or territories;
3. the domestic legislation of each member country or territory.

CHAPTER IX SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 29

Arbitration

Disputes arising between member countries or territories over the interpretation or enforcement of Union Acts and Resolutions will be settled by arbitration as prescribed by the General Regulations of the Universal Postal Union.

CHAPTER X FINAL PROVISIONS

Article 30

Effective Date and Duration of the Constitution

The Constitution is effective as of July 1, 1972 and shall remain in effect indefinitely.

In witness whereof, the plenipotentiary representatives of the governments of member countries and territories have signed this Constitution in Santiago, capital of the Republic of Chile, on this twenty-sixth day of November, nineteen hundred seventy-one.

CHAPITRE VIII LÉGISLATION ET RÈGLES SUBSIDIAIRES

Article 28

Complémentaire aux dispositions des Actes, des Résolutions et des Recommandations

Les questions relatives aux services postaux qui ne sont pas couvertes par les Actes de l'Union, des Résolutions ou des Recommandations adoptées par le Congrès sont régies, dans leur ordre :

1. Premièrement, par les dispositions des Actes de l'Union postale universelle;
2. Deuxièmement, par les accords qui peuvent être conclus entre les pays ou territoires membres; et
3. Troisièmement, par la législation nationale de chaque pays ou territoire membre.

CHAPITRE IX RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 29

Arbitrage

Les différends survenant entre les Pays ou les territoires membres concernant l'interprétation ou l'application des Actes et Résolutions de l'Union sont réglés par arbitrage conformément aux dispositions du Règlement général de l'Union postale universelle.

CHAPITRE X DISPOSITIONS FINALES

Article 30

Validité et durée de la Constitution

La présente Constitution est entrée en vigueur le 1er juillet mil neuf cent soixante-douze et restera en vigueur pour une durée indéterminée.

En foi de quoi, les Représentants plénipotentiaires des Gouvernements des pays ou territoires membres ont signé la présente Constitution dans la ville de Santiago, capitale de la République du Chili, le vingt-six novembre mil neuf cent soixante et onze.

**TWELFTH ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONSTITUTION OF THE POSTAL
UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL**

Curacao, 2021

CONTENTS

Art.

I. Union Mission and Vision

**DOUZIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION
POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL**

Curaçao, 2021

TABLE DES MATIÈRES

Art.

I. Mission et vision de l'Union

TWELFTH ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONSTITUTION OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

In view of Article 26, paragraph 2, of the PUASP Constitution of Curacao 2021, the plenipotentiary representatives of the governments of member countries and territories of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal, assembled in Willemstad, have adopted the following Constitutional amendments, subject to their ratification.

Article I (Article 1, amended)

Union Mission and Vision

Mission

To promote the strengthening of the regulation and foster the reform and technical cooperation for the postal sector transformation and sustainable development to ensure access to quality services in member countries and territories and seek consensus on the most critical issues for their integration.

Vision

To serve as the lead regional intergovernmental agency for the transformation of the postal sector, helping to significantly further the sustainable economic and social development of member countries and territories.

This Additional Protocol shall enter into force on January 1, 2022 and shall remain in effect indefinitely.

In witness whereof, the plenipotentiary representatives of the governments of member countries and territories have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and effect as if its provisions were an integral part of the text of the Constitution per se, and have signed a single original, to be filed with the PUASP General Secretariat, which will issue a copy to each party.

Signed in Willemstad, on this twenty-second day of October, 2021.

DOUZIÈME PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

Les Plénipotentiaires des gouvernements des pays et territoires membres de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, réunis dans la ville de Willemstad, vu l'article 26, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union, Curaçao 2021, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I (Article 1, tel que modifié)

Mission et vision de l'Union

Mission

Promouvoir le renforcement de la réglementation et encourager la réforme et la coopération technique pour la transformation et le développement durable du secteur postal, **en assurant l'accès à des services de qualité dans les pays et territoires membres, ainsi qu'un consensus sur les questions les plus importantes pour leur intégration.**

Vision

Être la principale organisation intergouvernementale régionale **pour la transformation** du secteur postal, en apportant une contribution **significative** au développement économique et social **durable** des **pays et territoires** membres.

Le présent Protocole additionnel entre en vigueur le premier janvier deux mille vingt-deux et restera en vigueur pour une durée indéterminée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des gouvernements des pays ou territoires membres ont établi le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et le même effet que si ses dispositions étaient incorporées dans le texte même de la Constitution, et en ont signé un exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secrétariat général de l'Union. Le Secrétariat général en remet une copie à chaque partie.

Signé dans la ville de Willemstad, le vingt-deux octobre deux mille vingt et un.

**GENERAL REGULATIONS OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS,
SPAIN AND PORTUGAL**

Curacao, 2021

CONTENTS

PREAMBLE

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Art.

- 101. Accession or Admission to the Union. Procedure
- 102. Withdrawal from the Union. Procedure

CHAPTER II

ORGANIZATION AND OPERATION OF UNION BODIES

- 103. Organization and Operation of Congresses
- 104. Functions of the Congress Chairman and Vice Chairmen
- 105. Delegations
- 106. Delegate Credentials
- 107. Observers
- 108. Submission and Consideration of Proposals
- 109. Deliberations
- 110. Motions on Points of Order and Procedural Motions
- 111. Voting
- 112. Reports of Meetings
- 113. Organization and Operation of Extraordinary Congresses
- 114. Consultative and Executive Council
- 115. Council Instruments and Working Methods
- 116. Management Committee
- 117. **Council Areas of Work**

CHAPTER III

PUASP GENERAL SECRETARIAT

- 118. Functions
- 119. PUASP Secretary General
- 120. General Secretariat Staff
- 121. General Secretariat Staff Retirement and Pension Benefits
- 122. Collaboration with the PUASP General Secretariat

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

Curaçao, 2021

TABLE DES MATIÈRES

PRÉAMBULE

CHAPITRE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art.

- 101. Adhésion ou admission à l'Union. Procédure
- 102. Retrait de l'Union. Procédure

CHAPITRE II ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DES ORGANES DE L'UNION

- 103. Organisation et fonctionnement des Congrès
- 104. Facultés du Président et des Vice-Présidents du Congrès
- 105. Délégations
- 106. Procurations des délégués
- 107. Observateurs
- 108. Soumission et examen des propositions
- 109. Délibérations
- 110. Motions d'ordre et motions de procédure
- 111. Vote
- 112. Rapports des sessions
- 113. Organisation et fonctionnement des Congrès extraordinaires
- 114. Le Conseil consultatif et exécutif
- 115. Instruments et méthodes de travail du Conseil
- 116. Comité de gestion
- 117. **Domaines d'activité du Conseil**

CHAPITRE III SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'UNION

- 118. Attributions
- 119. Secrétaire général de l'Union
- 120. Personnel du Secrétariat général
- 121. Retraites et pensions du personnel du Secrétariat général de l'Union
- 122. Coopération avec le Secrétariat général de l'Union

**CHAPTER IV
SUPERVISORY AUTHORITY**

Art.

- 123. Duties of the Government of the Headquarters Country
- 124. Functions of the Supervisory Authority

**CHAPTER V
AMENDMENT OF UNION ACTS, RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS**

- 125. Proposals for the Amendment of Union Acts, Resolutions and Recommendations by the Congress. Procedure
- 126. Conditions for the Approval of Proposals Pertaining to the General Regulations, the Technical Cooperation Regulations, Resolutions and Recommendations

**CHAPTER VI
UNION FINANCE**

- 127. Union Budget
- 128. Working Capital Fund
- 129. Contributions by Member Countries or Territories
- 130. Audits and Advances
- 131. Financial Statements
- 132. External Auditing
- 133. Payment of Contributions
- 134. Automatic Sanctions
- 135. Payment plans

**CHAPTER VII
LANGUAGES ACCEPTED BY THE UNION**

- 136. Languages

**CHAPTER VIII
FINAL PROVISIONS**

- 137. Effective Date and Duration of the General Regulations

CHAPITRE IV

HAUTE AUTORITÉ D'INSPECTION

- 123. Obligations du gouvernement du pays d'accueil
- 124. Pouvoirs de la Haute Autorité d'Inspection

CHAPITRE V

MODIFICATION DES ACTES, RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'UNION

- 125. Propositions de modification des Actes, Résolutions et Recommandations de l'Union par le Congrès. Procédure
- 126. Conditions d'adoption des propositions relatives au Règlement général, au Règlement sur la coopération technique, aux Résolutions et aux Recommandations

CHAPITRE VI

FINANCES DE L'UNION

- 127. Budget de l'Union
- 128. Fonds d'exécution du budget
- 129. Contribution des pays ou territoires membres
- 130. Contrôle et avances
- 131. Reddition de comptes
- 132. Audit externe
- 133. Paiement des contributions obligatoires
- 134. Sanctions automatiques
- 135. Accords de paiement

CHAPITRE VII

LANGUES ADMISES DANS L'UNION

- 136. Langues

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FINALES

- 137. Validité et durée du Règlement général

GENERAL REGULATIONS OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

PREAMBLE

The undersigned plenipotentiary representatives of the governments of member countries and territories of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal mutually agree to adopt these General Regulations pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Constitution to ensure its enforcement and to govern Union operations.

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 101

Accession or Admission to the Union. Procedure

1. Governments of interested countries or territories are to send notices of accession or applications for admission to the General Secretariat, which will notify the Union's other member countries or territories of their receipt.
2. Applications for admission to the Union by interested countries or territories must be approved by a minimum of two thirds of its member countries and territories.
3. Member countries and territories failing to respond within four months from the date of their notification of the receipt of an application for admission will be deemed to have given their approval.
4. The General Secretariat will inform the governments of all member countries and territories of the accession or admission of any new country or territory.
5. Applicant countries or territories will be notified of the decision taken on their application and, if admitted, of the effective date of their admission and other relevant information.

Article 102

Withdrawal from the Union. Procedure

1. Any member country or territory may withdraw from the Union by denouncing the Constitution in a notice to such effect addressed to the General Secretariat which, in turn, will inform the governments of the other member countries or territories.
2. A withdrawal from the Union will become effective one year from the date of receipt by the General Secretariat of the notice of denunciation referred to in paragraph 1 above.

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

PRÉAMBULE

Nous soussignés, représentants plénipotentiaires des gouvernements des pays et territoires membres de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal adoptons, d'un commun accord, le présent Règlement général, conformément aux dispositions de l'article 18, paragraphe 2, de la Constitution, afin d'assurer sa mise en œuvre et le fonctionnement de l'Union.

CHAPITRE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 101

Adhésion ou admission à l'Union. Procédure

1. Le gouvernement du pays ou territoire intéressé doit adresser la lettre d'adhésion ou la demande d'admission au Secrétariat général, qui la communique aux autres pays ou territoires membres de l'Union.
2. L'admission en tant que membre requiert que la demande du pays ou territoire concerné soit approuvée par au moins deux tiers des pays et territoires membres.
3. Les pays et territoires membres sont réputés approuver la demande s'ils n'ont pas répondu dans un délai de quatre mois à compter de la date à laquelle ils en ont été informés.
4. L'adhésion ou l'admission d'un pays ou territoire en tant que membre est notifiée par le Secrétariat général aux gouvernements de tous les pays et territoires membres de l'Union.
5. Le pays ou territoire candidat est informé du résultat et, s'il est admis, de la date à partir de laquelle il est considéré comme membre, ainsi que des autres informations concernant son acceptation.

Article 102

Retrait de l'Union. Procédure

1. Tout pays ou territoire membre peut se retirer de l'Union par une dénonciation de la Constitution, communiquée au Secrétariat général et, à travers ce dernier, aux autres gouvernements des pays ou territoires membres.
2. Le retrait de l'Union prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de réception par le Secrétariat général de la dénonciation visée au paragraphe 1.

3. Member countries or territories withdrawing from the Union must continue to fulfill all their obligations under the Union Acts until the effective date of their withdrawal.

CHAPTER II

ORGANIZATION AND OPERATION OF UNION BODIES

Article 103

Organization and Operation of Congresses

1. Representatives of member countries and territories will assemble at Union Congresses approximately every four years. **Congresses might be in person, remote, or hybrid, if circumstances so require, as decided by the Council in consultation with the General Secretariat.**
2. Each Congress will designate the host country or territory for the following Congress, subject to a corresponding offer from the country or territory so designated. In cases of more than one offer, the host will be decided by secret ballot, according to the provisions of Article 111 of these Regulations.
3. In the event the Congress cannot be held in the designated host country or territory, the General Secretariat will take necessary emergency action to find a country or territory willing to host the Congress, presenting the results of its efforts to the Council for a decision.
4. The General Secretariat will follow the same procedure established in paragraph 3 above in cases where, by the end of a given Congress, no country or territory has offered to host the following Congress.
5. In the event of the need to hold a Congress in the absence of a host government, the General Secretariat will make necessary arrangements to convene and conduct the Congress in the PUASP headquarters country with the consent of the Council and the government of the Eastern Republic of Uruguay, in which case the General Secretariat will discharge the functions of the host government.
6. The government of the host country or territory will set the final date and location for the Congress in agreement with the General Secretariat. In principle, the host government will send invitations to the governments of all member countries or territories one year in advance, either directly or via the General Secretariat.
7. The chairmanship of each Congress will go to the host country or territory for that Congress. The Council will designate the country to serve as chairman under the circumstances described in paragraph 5 above.

3. Tout pays ou territoire membre qui se retire doit respecter toutes les obligations découlant des Actes de l'Union jusqu'au jour où son retrait devient effectif.

CHAPITRE II

ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DES ORGANES DE L'UNION

Article 103

Organisation et fonctionnement des Congrès

1. Les représentants des pays et territoires membres se réunissent en Congrès tous les quatre ans environ. **Le Congrès peut se tenir en personne, à distance ou sous une forme hybride, si les circonstances l'exigent, selon la décision du Conseil en consultation avec le Secrétariat général.**
2. Chaque Congrès désigne le pays ou territoire membre dans lequel le prochain Congrès se réunira, à condition qu'une invitation à cet effet ait été reçue du pays ou territoire désigné. S'il y a plusieurs pays ou territoires qui invitent, la décision est prise au vote secret conformément à l'article 111 du présent Règlement.
3. S'il n'est pas possible de tenir un Congrès dans le pays ou le territoire choisi, le Secrétariat général prend d'urgence les mesures nécessaires pour essayer de trouver un pays ou un territoire disposé à accueillir le Congrès. Le résultat de ces démarches est soumis au Conseil pour décision.
4. Si, à la clôture d'un Congrès, aucun pays ou territoire n'offre sa candidature pour accueillir le prochain Congrès, le Secrétariat général applique la même procédure que celle décrite au paragraphe 3.
5. Lorsqu'un Congrès doit se réunir en l'absence d'un gouvernement invitant, le Secrétariat général, en accord avec le Conseil et le gouvernement de la République orientale de l'Uruguay, prend les mesures nécessaires pour convoquer et organiser le Congrès dans le pays hôte de l'Union. Dans ce cas, le Secrétariat général exerce les fonctions de gouvernement hôte.
6. En accord avec le Secrétariat général, le gouvernement du pays ou du territoire hôte du Congrès fixe la date définitive et le lieu où le Congrès doit se réunir. En principe, un an avant cette date, le gouvernement du pays ou territoire hôte envoie une invitation au gouvernement de chaque pays ou territoire membre, soit directement, soit par l'intermédiaire du Secrétariat général.
7. La présidence du Congrès est attribuée au pays ou territoire invitant. Dans le cas prévu au paragraphe 5 ci-dessus, il appartient au Conseil de désigner le pays qui doit occuper la présidence.

8. The member country or territory hosting the Congress will suggest the name of an actively employed or retired postal official with a long history of attendance of Union Congresses to serve as its Dean in consultation with the General Secretariat, with the Council confirming the appointment in due course. The Dean will temporarily preside over the first plenary session of the Congress until a permanent Chairman is appointed. The Dean will nominate candidates to serve as chairmen and vice-chairmen of the Congress and its Committees. One Congress vice-chairmanship will go to the country or territory having chaired the previous Congress.
9. The Dean will bring a motion before the first session of the Congress for the appointment of a General Committee consisting of the Congress Chairman, the two Vice Chairmen and the PUASP Secretary General.
10. The purposes of the Congress are:
 - (a) to amend and supplement Union Acts, Resolutions and Recommendations as necessary;
 - (b) to set priorities for Union activities during the ensuing period, approving the strategy to serve as basis for the framing of annual action plans;
 - (c) to discuss all matters brought before it pertaining to the purposes of the Union.
11. The Congress expresses its will in the form of Resolutions and Recommendations, as prescribed in Article 19 of the Constitution.
12. Each member country or territory will arrange to be represented by one or more delegates or by the delegation of another member country or territory. No delegation of any member country or territory may represent more than one other country or territory.
13. Any member country or territory may formulate reservations to Resolutions adopted by the Congress with regard to postal or postal-related activities at the time of their signature.
14. The host government will inform the governments of member countries or territories as to the Acts, Resolutions and Recommendations adopted by the Congress.

Article 104

Functions of the Congress Chairman and Vice Chairmen

1. The Chairman will open meetings, lead debates, recognize speakers in the order in which they ask to speak, put matters on which there is no unanimous agreement to a vote, rule on procedural questions arising in the course of the deliberations and close the Congress.
2. The Chairman will convene the organizational meeting of the Council during the course of the Congress.
3. The Chairman will co-sign Acts, Resolutions and Recommendations adopted by the Congress with the Secretary General.

8. Le pays ou territoire membre hôte du Congrès, en consultation avec le Secrétariat général, propose la nomination du doyen du Congrès, qui doit être un fonctionnaire postal en activité ou retraité ayant de longs états de service aux Congrès de l'Union. Le Conseil adopte cette nomination en temps utile. À l'ouverture de la première session plénière, le Doyen assume la présidence du Congrès en attendant la nomination du Président. Le Doyen propose au Congrès le Président et les Vice-Présidents du Congrès et ceux des Commissions. L'une des vice-présidences du Congrès est attribuée au pays ou territoire qui a exercé la présidence du Congrès précédent.
9. Lors de la première réunion, le Doyen propose la constitution du Bureau, qui se compose du Président du Congrès, des deux Vice-Présidents et du Secrétaire général de l'Union.
10. Les objectifs du Congrès sont :
 - a) réviser et compléter, si nécessaire, les Actes, Résolutions et Recommandations de l'Union;
 - b) fixer les priorités d'action de l'Union pour la période à venir avec l'adoption de la stratégie, qui servira de base à l'élaboration des plans d'action annuels; et
 - c) traiter toutes les questions soumises à son examen qui ont trait aux objectifs de l'Union.
11. Le Congrès exprime sa volonté par des Résolutions et des Recommandations, conformément à l'article 19 de la Constitution.
12. Chaque pays ou territoire membre est représenté par un ou plusieurs délégués ou par la délégation d'un autre pays ou territoire membre. La délégation d'un pays ou territoire membre ne peut représenter qu'un seul autre pays ou territoire en plus du sien.
13. Tout pays ou territoire membre a le droit d'émettre des réserves sur les Résolutions concernant l'activité postale, ou s'y rapportant, adoptées par le Congrès au moment de leur signature.
14. Le gouvernement du pays ou territoire membre qui accueille le Congrès notifie aux gouvernements des pays ou territoires membres les Actes, Résolutions et Recommandations adoptés par le Congrès.

Article 104

Facultés du Président et des Vice-Présidents du Congrès

1. Le Président ouvre la session, dirige les débats, accorde la parole dans l'ordre où elle est demandée, met aux voix les questions qui ne font pas l'unanimité, statue sur les questions de procédure soulevées au cours des débats et prononce la clôture du Congrès.
2. Pendant le Congrès, le Président du Congrès convoque la réunion constitutive du Conseil.
3. Le Président signe les Actes, Résolutions et Recommandations adoptés par le Congrès, conjointement avec le Secrétaire Général.

4. In his absence, the Chairman will be replaced by the First Vice Chairman from the country having chaired the previous Congress who, if necessary, will be replaced by the Second Vice Chairman.

Article 105

Delegations

1. A delegation is defined as an individual or group of individuals designated by a member country or territory to represent it at the Congress. Delegations consisting of more than one delegate will need to appoint a head of delegation and, where applicable, a deputy head of delegation.
2. All members of delegations should be experts with an extensive knowledge of Union regulations and practices and specific postal-related responsibilities in member countries or territories.
3. Member countries or territories unable to attend a Congress may arrange to be represented by another delegation. Likewise, those present at the Congress but unable to attend a particular session may arrange to be represented by another delegation. The Congress Chairman is to be informed of the decision taken in either of these cases, bearing in mind that no member country or territory may represent more than one other country or territory.

Article 106

Delegate Credentials

1. All delegates must bear credentials signed by the Chief of State, Head of Government or Minister of Foreign Affairs of the member country or territory in question.
2. Such credentials must be drawn up in due and proper form. Delegates whose credentials meet any of the following criteria will be considered plenipotentiary representatives:
 - (a) They confer full powers;
 - (b) They grant the delegate unlimited authority to represent his government;
 - (c) They grant authority to sign Union Acts.

All three cases implicitly include the authority to take part in deliberations and vote.

3. All credentials are to be deposited **in their original physical format or in digital format transmitted by secure electronic means**, with the authority specifically designated for this purpose as soon as the Congress is opened.

4. En cas d'empêchement, le Président est remplacé par le Premier Vice-président appartenant au pays qui a exercé la Présidence du Congrès précédent, et ce dernier, si nécessaire, par le Second Vice-président.

Article 105

Délégations

1. Délégation : la personne ou le groupe de personnes désignées comme représentants par un pays ou un territoire membre pour participer au Congrès. Si la délégation est composée de plusieurs délégués, un chef de délégation et, si nécessaire, un chef de délégation adjoint sont désignés.
2. Les membres des délégations sont des experts ayant une connaissance approfondie des règles de l'Union et des responsabilités spécifiques en matière d'activité postale dans les pays ou territoires membres.
3. Si un pays ou territoire membre n'est pas en mesure de participer à un Congrès, il peut être représenté par la délégation d'un autre pays ou territoire. Si, tout en participant au Congrès, il n'est pas en mesure d'assister à une session, il peut également se faire représenter par une autre délégation. Dans les deux cas, le Président est informé de la décision prise, en tenant compte du fait que chaque pays ou territoire membre ne peut représenter qu'un seul autre pays ou territoire.

Article 106

Procurations des délégués

1. Les délégués doivent être accrédités par des procurations signées par le chef d'État, le chef de gouvernement ou le ministre des Affaires étrangères des pays ou territoires membres.
2. Les procurations doivent être rédigées en bonne et due forme. Un délégué est considéré comme un représentant plénipotentiaire si sa procuration répond à l'un des critères suivants :
 - a) elle donne tous pouvoirs;
 - b) elle l'autorise à représenter son gouvernement;
 - c) elle donne le pouvoir de signer les Actes.

Dans chacun des trois cas, le pouvoir de prendre part aux délibérations et de voter est implicitement inclus.

3. Les procurations sont déposées, soit sous la **forme physique originale, soit sous forme numérique délivrée par des moyens électroniques sécurisés**, dès l'ouverture du Congrès, auprès de l'autorité désignée à cet effet.

4. Delegates failing to present the physical document of their credentials may take part in deliberations and voting processes provided their names have been submitted officially by their government to the government of the country or territory hosting the Congress. These delegates may no longer vote once the Congress has approved the Credentials Committee report.
5. Before each session, the Credentials Committee shall submit a status report pointing out the list of member countries and territories failing to present credentials or having presented credentials not meeting terms in paragraph 2 of this article. The list of eligible countries to take part in voting will be final with the Credentials Committee final report is approval by the Congress.
6. **Credentials and proxies transmitted by secure electronic means and responses to requests of information in this respect shall be admissible, as long as the authority mentioned in 3 confirms that they comply with the requirements outlined in item 2.**

For the purposes of this paragraph, “secure electronic means” refers to any electronic means used for data processing, storage, and transmission that guarantees the completeness, integrity and confidentiality of such data when a member country or territory sends the credentials and proxies.

Article 107

Observers

1. The following individuals may take part in deliberations by the Congress as observers, with the right to speak where authorized by the Congress Chairman, but without the right to vote:
 - (a) Representatives of nonmember countries specifically invited by the Council, under mutually agreed-on conditions;
 - (b) Representatives of the Universal Postal Union;
 - (c) Representatives of Restricted Postal Unions extending reciprocal invitations.
2. Representatives of international organizations or of any organization with an interest in or with ties to the postal sector whose participation is considered important to the work of the Congress by the Council, the Management Committee and the General Secretariat may also be admitted as observers under mutually agreed-on conditions.
3. The General Secretariat will extend the invitations referred to in paragraphs 1 and 2 above in consultation with the Council Chairman and the Management Committee.

4. Les délégués qui n'ont pas présenté leurs procurations peuvent prendre part aux délibérations et aux votes, à condition qu'ils aient été officiellement annoncés par leurs gouvernements au gouvernement du pays ou du territoire où se tient le Congrès. Aucun de ces délégués ne peut voter après que le Congrès ait approuvé le rapport de la Commission de vérification des procurations.
5. Avant le début de chaque session, la Commission de vérification des procurations présente un rapport sur l'état de la situation, en énumérant les pays et territoires membres qui n'ont pas présenté de procuration ou dont les procurations sont insuffisantes aux termes du paragraphe 2 du présent article. La liste des pays ayant droit de vote devient définitive lorsque le Congrès a approuvé le rapport final de la Commission de vérification des procurations.
6. **Les procurations et les mandats transmis par des moyens électroniques sécurisés, ainsi que les réponses aux demandes d'information y afférentes sont recevables, à condition que l'autorité visée au paragraphe 3 confirme qu'ils sont conformes aux exigences énoncées au paragraphe 2.**

Aux fins du présent paragraphe, on entend par « moyen électronique sécurisé » tout moyen électronique utilisé pour le traitement, le stockage et la transmission de données qui garantit l'intégralité, l'intégrité et la confidentialité de ces données lorsque les procurations et les mandats sont envoyés par un pays ou un territoire membre.

Article 107 Observateurs

1. Peuvent prendre part aux délibérations du Congrès en qualité d'observateurs, sans droit de vote, et prendre la parole sur autorisation du Président du Congrès :
 - a) les représentants de pays non membres de l'Union, qui aient été spécialement invités par décision du Conseil, à des conditions à convenir;
 - b) les représentants de l'Union postale universelle;
 - c) les représentants des Unions postales restreintes offrant la réciprocité.
2. Les représentants d'organisations internationales ou de toute organisation ayant un intérêt ou un lien avec le secteur, dont la participation soit jugée pertinente pour les travaux du Congrès par le Conseil, le Comité de gestion et le Secrétariat général, peuvent également être admis en tant qu'observateurs à des conditions à convenir.
3. Le Secrétariat général, en consultation avec le Président du Conseil et le Comité de direction, envoie les invitations visées aux paragraphes 1 et 2.

Article 108

Submission and Consideration of Proposals

1. Proposals presented pursuant to Article 125 of these Regulations shall serve as the basis for deliberations by the Congress.
2. In principle, all proposals are to have a single purpose and are to be limited strictly to changes relating to such purpose.
3. However, amendments may be introduced verbally or in writing at any time during the discussion of a particular issue.
4. In cases of multiple proposals with regard to a single issue, the Chairman will determine the order of their discussion beginning, in principle, with the proposal furthest from the original text or entailing the most radical change.
5. In cases of proposals which can be subdivided into several parts, each part may be discussed and voted on separately with the consent of their authors or the Congress.
6. Amendments accepted by the delegation presenting the original proposal will be promptly incorporated into the text of the proposal. Any other amendments will be handled according to the rule established in paragraph 4 above as regards the order of their discussion.
7. The procedure described in paragraph 6 above is also applicable in the event of the presentation of several amendments to a single proposal.
8. Any proposal withdrawn at a plenary session may be resubmitted by another delegation. Moreover, in the event of the approval and acceptance of an amendment to a proposal by the country or territory submitting the original proposal, another member country or territory may resubmit the original unmodified version of that same proposal.
9. Once a proposal has been accepted or rejected by the Congress, it can be reexamined by that same Congress only if the motion for reconsideration is backed by a minimum of three delegations and approved by a two thirds majority of member countries or territories present and voting.
10. Any proposal liable to generate substantial expenses for the Union must be accompanied by an assessment of its financial impact drawn up by the member country or territory authoring the proposal in consultation with the General Secretariat to establish corresponding funding requirements for its implementation.

Article 108

Soumission et examen des propositions

1. Les propositions soumises conformément à l'article 125 du présent Règlement servent de base aux délibérations du Congrès.
2. En principe, chaque proposition ne doit avoir qu'un seul sujet et ne doit contenir que des modifications relatives à ce sujet.
3. Des modifications peuvent toutefois être acceptées à tout moment, par écrit ou oralement, pendant la discussion du point en question.
4. Si une question fait l'objet de plusieurs propositions, le Président décide de l'ordre de discussion, en commençant en principe par celle qui s'écarte du texte de base, ou qui comporte le changement le plus radical.
5. Si une proposition peut être subdivisée en plusieurs parties, chaque partie peut, avec l'accord de l'auteur ou du Congrès, être examinée et mise aux voix séparément.
6. Si une modification est acceptée par la délégation qui a présenté la proposition initiale, elle est immédiatement intégrée au texte de cette proposition. Si la modification n'est pas acceptée, le critère énoncé au paragraphe 4 s'applique à l'ordre de discussion.
7. La procédure décrite au paragraphe 6 s'applique également lorsque plusieurs modifications à une même proposition sont présentées.
8. Toute proposition retirée en séance plénière peut être reprise par une autre délégation. En outre, si la modification à une proposition est adoptée et acceptée par le pays ou territoire d'origine de la proposition, un autre pays ou territoire membre peut reprendre la proposition originale non modifiée.
9. Lorsqu'une proposition a été acceptée ou rejetée par le Congrès, elle ne peut être réexaminée par le même Congrès que si la demande de réexamen est soutenue par au moins trois délégations et approuvée par les deux tiers des pays ou territoires membres présents et votants.
10. Chaque proposition susceptible d'entraîner des dépenses substantielles pour l'Union doit être accompagnée d'une estimation de son impact financier préparée par le pays ou territoire membre qui la propose, en consultation avec le Secrétariat général, afin de déterminer les ressources financières nécessaires à sa mise en œuvre.

Article 109
Deliberations

1. Speakers must confine themselves to the discussion topic, limiting their remarks to a maximum of five minutes, except as otherwise agreed by a simple majority of members present and entitled to vote. The Chairman has the authority to interrupt any speakers exceeding their allotted time.
2. Subject to consultation with the Congress and with the approval of a simple majority of members present, represented and entitled to vote, the Chairman may:
 - (a) limit the number of speeches by a single delegation on a particular proposal or group of proposals;
 - (b) limit the number of speeches by different delegations on a particular proposal or group of proposals to five in favor and five against the matter at issue;
 - (c) declare the list of speakers closed after reading it aloud, subject to the right of the delegation presenting the proposal to respond to the remarks of other delegations.

Article 110
Motions on Points of Order and Procedural Motions

1. During the discussion of any issue and, where appropriate, even after the closure of corresponding deliberations, a delegation may submit a motion on a point of order for purposes of requesting:
 - clarifications on the conduct of the debate;
 - compliance with the Constitution or Regulations;
 - a change in the order of discussion of corresponding proposals as suggested by the Chairman.

Motions on points of order take precedence over all other matters, including the procedural motions referred to in paragraph 3 below.

2. The Chairman will promptly make requested clarifications or what he considers to be a proper decision with respect to a motion on a point of order. In the event of an objection, the Chairman's ruling will immediately be put to a vote.
3. In addition, a delegation may introduce a procedural motion in the course of the discussion of any issue proposing:
 - (a) that the session be suspended;
 - (b) that the session be adjourned;
 - (c) that the list of speakers be declared closed;

Article 109
Délibérations

1. Les participants doivent s'en tenir au sujet discuté, en limitant leur intervention à un maximum de cinq minutes, sauf accord contraire de la majorité simple des membres présents et votants. Si le temps de parole est dépassé, le Président est autorisé à interrompre l'orateur.
2. Après avoir consulté le Congrès, et avec l'approbation de la majorité simple des membres ayant droit de vote, présents et représentés, le Président peut :
 - a) limiter le nombre d'interventions d'une délégation sur une proposition particulière ou un groupe de propositions;
 - b) limiter le nombre d'interventions de différentes délégations sur une même proposition ou un même groupe de propositions à cinq interventions en faveur et cinq contre le point en discussion;
 - c) déclarer close la liste des orateurs, après en avoir donné lecture, en respectant le droit de la délégation qui a présenté la proposition de répondre aux interventions des autres délégations.

Article 110
Motions d'ordre et motions de procédure

1. Au cours de la discussion d'une question ou, le cas échéant, après la clôture du débat, une délégation peut présenter une motion d'ordre afin de demander :
 - des précisions sur le déroulement des débats;
 - le respect de la Constitution ou des Règlements;
 - la modification de l'ordre de discussion des propositions suggéré par le Président.

La motion d'ordre a priorité sur toutes les questions, y compris les motions de procédure visées au paragraphe 3.
2. Le Président apporte immédiatement les précisions demandées ou statue sur la motion d'ordre comme il l'entend. En cas de contestation, la décision du Président est immédiatement mise aux voix.
3. En outre, une délégation peut, au cours de la discussion d'une question, présenter une motion de procédure dans le but de proposer :
 - a) la suspension de la session;
 - b) l'ajournement de la session;
 - c) la clôture de la liste des orateurs;

- (d) that the debate on the discussion issue be postponed;
- (e) that the debate on the matter under discussion be declared closed.

Procedural motions take precedence over all other proposals with the exception of the motions on points of order referred to in paragraph 1, in the order outlined above.

- 4. Motions for the suspension or adjournment of a session of the Congress will be put to a vote immediately, without any discussion.
- 5. In cases where a particular delegation moves to close the list of speakers or to postpone or close the debate on a particular discussion issue, only two speakers opposed to the procedural motion in question will be given the floor, whereupon the motion will be put to a vote.
- 6. The delegation introducing a motion on a point of order or a procedural motion may not deal with the substance of the matter at issue in its corresponding presentation. The author of a procedural motion may withdraw such motion before it is put to a vote, and any withdrawn motion of this kind, amended or otherwise, may be reintroduced by another delegation.

Article 111

Voting

- 1. Issues on which there is no general agreement will be put to a vote which, to be valid, will require the presence or representation of two thirds of all member countries or territories with the right to vote.
- 2. For purposes of paragraph 1 above, member countries or territories with the right to vote are to be construed as those voting “for” or “against,” with any registered abstentions not taken into consideration in counting the necessary number of votes for a majority. Likewise, in the case of a secret ballot, any blank or void ballots will not be counted.
- 3. Should the number of abstentions and blank or void ballots exceed half the total number of registered votes (votes for and against or abstentions), the matter in question will be reexamined at a subsequent session in which any abstentions and blank or void ballots will not be counted.
- 4. In the case of a tie, the proposal will be construed as having been rejected.

- d) l'ajournement du débat sur la question en discussion;
- e) la clôture du débat sur la question en discussion.

Les motions de procédure ont priorité, dans l'ordre indiqué ci-dessus, sur toutes les autres propositions, à l'exception des motions d'ordre visées au paragraphe 1.

- 4. Les motions de suspension ou d'ajournement de la session ne sont pas discutées mais sont mises aux voix immédiatement.
- 5. Lorsqu'une délégation demande la clôture de la liste des orateurs, l'ajournement ou la clôture du débat sur une question en discussion, l'autorisation de prendre la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la motion de procédure en question, après quoi la motion est mise aux voix.
- 6. Une délégation qui présente une motion d'ordre ou une motion de procédure ne peut s'exprimer sur le fond de la question en discussion. Une motion de procédure peut être retirée par son auteur avant d'être mise aux voix, et toute motion de ce type, modifiée ou non, qui est retirée, peut être réintroduite par une autre délégation.

Article 111

Vote

- 1. Les questions qui ne recueillent pas l'assentiment général sont mises aux voix. La validité d'un vote est subordonnée à la présence ou à la représentation des deux tiers des pays ou territoires membres ayant le droit de vote.
- 2. Sous réserve du paragraphe 1, les pays ou territoires membres ayant le droit de vote sont définis comme ceux qui votent « pour » ou « contre », les abstentions n'étant pas prises en compte dans le décompte des voix nécessaires pour former une majorité, ainsi que les votes blancs ou nuls en cas de scrutin secret.
- 3. Si le nombre d'abstentions et de votes blancs ou nuls dépasse la moitié du nombre total de votes exprimés (pour, contre ou abstentions), l'examen de la question est reporté à une session ultérieure, au cours de laquelle les abstentions et les votes blancs ou nuls ne seront plus comptés.
- 4. En cas d'égalité des voix, la proposition est considérée comme rejetée.

5. In general, votes will be cast by the raising of placards displaying the name of the member country or territory in question. **Nevertheless, in the case of secret ballots –including those by ballot paper – the traditional methods shall be used to guarantee the transparency and integrity of the vote. Electronic voting shall be allowed for open voting in which each member’s votes are recorded and shared in real-time by the PUASP Secretariat.** However, roll call votes will be taken at the request of any delegation or upon a ruling to such effect by the Chairman, proceeding in alphabetical order according to the name of each country or territory, drawing lots to determine the delegation casting the first vote.
6. Votes will be cast by secret ballot at the request of any delegation, seconded by another delegation, in which case the Chairman will take all necessary steps to ensure secrecy. Motions for secret ballots made in accordance with this paragraph will take precedence over motions for roll call votes.
7. Each member country or territory will be entitled to cast a single vote and to vote on behalf of another member country or territory as its proxy or representative.

Article 112

Reports of Meetings

1. Reports of all meetings will be drawn up in Spanish. They will summarize the general business discussed and proposals presented at each meeting and recap the deliberations conducted and results achieved.
2. Delegates may request that any statements they make at a given meeting be recorded in the report verbatim, provided the text of their statements is submitted to the General Secretariat in the Union’s official language within twenty-four hours from the conclusion of the meeting in question.
3. The General Secretariat will draw up reports of all meetings based on recordings of deliberations by the Congress and forward them to the delegations of member countries or territories present at the Congress for approval. The General Secretariat will take into consideration all comments received within forty (40) days from the date of the distribution of such reports to interested member countries or territories.
4. Any delegation wishing to refer to a particular statement during the course of the Congress is to request a report on such statement from the General Secretariat based on recordings of corresponding deliberations.

Article 113

Organization and Operation of Extraordinary Congresses

1. An Extraordinary Congress of member countries and territories will be convened to deal with important matters urgently requiring action prior to the next regular Congress.

5. En règle générale, le vote se fait en levant la pancarte portant le nom du pays ou du territoire membre. **Toutefois, en cas de scrutin secret, y compris par bulletin de vote, les systèmes traditionnels sont utilisés afin de garantir la transparence et l'intégrité du vote. L'utilisation du vote électronique est autorisée pour les scrutins ouverts dans lesquels les votes de chaque membre sont enregistrés et partagés en temps réel par le Secrétariat de l'UPAEP.** Toutefois, à la demande d'une délégation ou sur décision du Président, le vote se fera par appel nominal, en suivant l'ordre alphabétique des pays ou territoires, après tirage au sort pour déterminer quelle délégation commencera à voter.
6. À la demande d'une délégation, appuyée par une autre, il est procédé à un vote au scrutin secret. Dans ce cas, le Président prend les mesures nécessaires pour assurer le secret du vote. Une demande de vote secret, formulée conformément au présent paragraphe, prévaut sur une demande de vote par appel nominal.
7. Chaque pays ou territoire membre n'a droit qu'à une seule voix; en outre, il peut voter par procuration ou par représentation par un autre pays ou territoire membre.

Article 112

Rapports des sessions

1. Le rapport de chaque session est rédigé en langue espagnole. Il comprend un bref compte rendu du déroulement général des réunions, des propositions faites, un résumé des discussions tenues et des résultats obtenus.
2. Chaque délégué a le droit de demander que toute déclaration qu'il fait soit insérée intégralement dans le rapport, à condition d'en soumettre le texte au Secrétariat général, dans la langue officielle de l'Union, dans les vingt-quatre heures qui suivent la fin de la session en question.
3. Le Secrétariat général prépare les rapports des sessions sur la base des enregistrements des délibérations du Congrès et les envoie pour approbation aux délégations des pays ou territoires membres qui ont participé au Congrès. Le Secrétariat général prend en considération tout commentaire reçu dans un délai de 40 jours à compter de la date de distribution des rapports aux pays ou territoires membres concernés.
4. Si, au cours du Congrès, une délégation souhaite se référer à une intervention, elle demande au Secrétariat général un rapport sur cette intervention sur la base des enregistrements des délibérations.

Article 113

Organisation et fonctionnement des Congrès extraordinaires

1. Les pays et territoires membres se réunissent en Congrès extraordinaire lorsque l'importance et l'urgence des affaires à traiter rendent impossible l'attente d'un Congrès ordinaire.

2. Member countries and territories calling for an Extraordinary Congress will simultaneously name the country or territory willing to serve as its host, to enable the General Secretariat to seek approval from the other member countries or territories.
3. The government of the member country or territory designated to host an Extraordinary Congress will send timely invitations to the governments of all member countries or territories at least six (6) months prior to the scheduled date of the Extraordinary Congress, either directly or via the General Secretariat.
4. The provisions of these Regulations referring to Congresses are applicable by analogy.
5. Any member country or territory may formulate reservations to Resolutions adopted by an Extraordinary Congress pertaining to postal service operations.

Article 114

Consultative and Executive Council

1. The Council consists of representatives of all Union member countries and territories and will be chaired by the country hosting the Congress, which position is to be occupied by experts in the management of collegiate bodies possessing an in-depth knowledge of Union regulations and practices.
2. The organizational meeting for each new session of the Council will be convened during the course of the Congress by the Congress Chairman. The First and Second Vice Chairman of the **Council shall be appointed** in the organizational meeting, **as stated in Article 116.2(a), subsection 2, of these Regulations**. In the event the country or territory designated to chair the Council chooses to waive its right to do so, this position will go to the First Vice Chairman. In that case, the Second Vice Chairman will become First Vice Chairman, and a new Second Vice Chairman will be elected from among the other **Management Committee** members.
3. The Council will elect the members of its Management Committee at the same organizational meeting according to the provisions of Article 116, paragraph 2, of these Regulations.
4. Each member country or territory will appoint a representative to the Council.
5. The Council will hold annual meetings at Union headquarters convened by its Chairman through the intermediary of the General Secretariat. **The meetings might be in person, remote, or hybrid, if circumstances so require, as decided by the Council in consultation with the General Secretariat.**

Under special circumstances, the Council may hold its annual meeting in another city of any member country or territory so long as there is no additional cost to the Union. The Secretary General will take part in deliberations at all Council meetings as a nonvoting member.

2. Les pays et territoires membres qui parrainent un tel Congrès indiquent en même temps lequel d'entre eux est disposé à accueillir le Congrès extraordinaire, afin que le Secrétariat général puisse rechercher l'accord des autres pays ou territoires membres.
3. Le gouvernement du pays ou territoire membre désigné pour accueillir le Congrès extraordinaire envoie une invitation appropriée au gouvernement de chaque pays ou territoire membre au moins six mois avant la date fixée pour le début du Congrès extraordinaire, soit directement, soit par l'intermédiaire du Secrétariat général.
4. Les règles relatives aux congrès contenues dans le présent Règlement s'appliquent par analogie.
5. Tout pays ou territoire membre a le droit d'émettre des réserves sur les Résolutions relatives à l'exploitation postale adoptées lors d'un Congrès extraordinaire.

Article 114

Le Conseil consultatif et exécutif

1. Le Conseil est composé de tous les pays ou territoires membres de l'Union. Le pays hôte du Congrès exerce la Présidence de l'Organe, assurée par des experts dans la gestion d'organes collégiaux et ayant une connaissance approfondie des règles de l'Union.
2. La réunion constitutive de chaque Conseil est convoquée pendant le Congrès par le Président du Congrès. Le premier et le deuxième vice-président du **Conseil y sont désignés, conformément à l'article 116.2 a) 2) du présent Règlement**. Si le pays ou le territoire auquel correspond la présidence renonce à la présidence, le premier vice-président assume la fonction de président. Dans ce cas, le deuxième vice-président devient premier vice-président et un nouveau deuxième vice-président est élu parmi les membres restants du **Comité de gestion**.
3. Lors de la même réunion constitutive, le Conseil élit son Comité de gestion, conformément à l'article 116, paragraphe 2, du présent Règlement.
4. Chaque pays ou territoire membre désigne sa représentation au Conseil.
5. Convoqué par son Président, par l'intermédiaire du Secrétariat général, le Conseil tient une session annuelle au siège de l'Union. **Cette session peut se tenir en personne, à distance ou sous une forme hybride, si les circonstances l'exigent, selon la décision du Conseil en consultation avec le Secrétariat général.**

Dans des cas exceptionnels et sans frais supplémentaires pour l'Union, le Conseil peut tenir sa session annuelle dans une autre ville d'un pays ou territoire membre. Lors de toutes ses réunions, le Secrétaire Général prend part aux débats sans droit de vote.

The Council will issue Rules of Procedure governing its operation. Additionally, the Council will also be governed by the provisions of previous articles referring to the operation of the Congress, where compatible, whose due and proper interpretation and enforcement will be the responsibility of the Chairman of the Council or, where applicable, its Vice Chairmen.

6. Where necessary, the Chairman will call an extraordinary meeting of the Council at the request of any member, with the consent of two thirds of all Council members with the right to vote, to be held within a period of two months.
7. Council members will discharge their duties without compensation. Operating expenses will be borne by the Union. Except in the case of meetings held in conjunction with Union Congresses, member countries or territories may request to use their technical cooperation alicuotas to cover attendance costs for two delegates **related to the postal sector**, including the cost of round-trip economy-class airfare, payment of 80% of the specified UNDP subsistence allowance for the Council's headquarters country, and the provision of travel health insurance coverage. **When said subsistence allowance shall not cover the participant's daily needs, the General Secretariat, upon cost analysis and in consultation with the Council, might increase the amount to ensure the expenses to be covered by the subsistence allowance are duly covered.**
8. Observers

The attendance of Council meetings by observers will be governed, by analogy, by the provisions of Article 107 of these Regulations.
9. The General Secretariat will consider the matter and send out corresponding invitations under mutually agreed-on conditions in consultation with the Council Chairman and the Management Committee.
10. Observers may speak where authorized by the Council Chairman, but will not be entitled to vote.
11. The Council will direct Union operations, with the following specific functions:
 - 11.1 Maintain contact with member countries or territories, Universal Postal Union bodies, Restricted Postal Unions and any other national or international organization via the Council Chairman;
 - 11.2 Present the Congress with a proposed strategic plan, to include

the prior Management Committee report, with the involvement and advice of the General Secretariat;
 - 11.3 Monitor implementation of the strategic plan on an annual basis and evaluate performance, approving any eventual changes in priorities;
 - 11.4 Take action and implement activities concerning or relating to postal service operations in Union member countries or territories;

Le Conseil établit le Règlement intérieur régissant son fonctionnement. Les règles énoncées dans les articles précédents et se référant au fonctionnement du Congrès sont appliquées de manière complémentaire, et dans la mesure où elles sont compatibles, le Président du Conseil ou, le cas échéant, la Vice-présidence, étant responsable de leur interprétation et application correctes.

6. En cas de nécessité, le Président, sur proposition de tout membre et avec l'assentiment des deux tiers des membres du Conseil ayant le droit de vote, convoque une réunion extraordinaire dans un délai maximum de deux mois.
7. Les membres du Conseil exercent leurs fonctions à titre honoraire. Les frais de fonctionnement sont à la charge de l'Union. A l'exception des réunions tenues pendant le Congrès, les pays et territoires membres peuvent demander le financement de la participation de deux délégués liés au secteur postal à partir de leur part de la Coopération technique, qui consiste en la fourniture d'un billet d'avion aller-retour en classe économique, le paiement de 80% de l'indemnité journalière stipulée par le PNUD pour le lieu du Conseil et la fourniture d'une carte d'assistance. Dans les cas où l'indemnité journalière ne couvre pas les **besoins quotidiens du participant, le Secrétariat général, après analyse des coûts et en consultation avec le Conseil, peut en augmenter le montant afin de s'assurer que les dépenses à couvrir par l'indemnité journalière le sont de manière adéquate.**
8. Observateurs

La participation d'observateurs aux réunions du Conseil est régie, par analogie, conformément à l'article 107 du présent Règlement.
9. Le Secrétariat général, en consultation avec le Président du Conseil et le Comité de gestion, analyse et procède à l'émission des invitations pertinentes selon les modalités convenues.
10. Les observateurs peuvent prendre la parole lorsqu'ils sont autorisés par le Président du Conseil, mais ils n'ont pas le droit de vote.
11. Le Conseil dirige les activités de l'Union avec notamment les facultés suivantes :
 - 11.1 maintenir le contact avec les pays ou territoires membres, avec les Organes de l'Union postale universelle, avec les Unions postales restreintes et avec tout autre organisme national ou international, par l'intermédiaire du Président du Conseil;
 - 11.2 soumettre le projet de Plan stratégique au Congrès, avec le rapport préalable du Comité de gestion et avec la participation et les conseils du Secrétariat général;
 - 11.3 suivre annuellement la mise en œuvre du plan stratégique et mesurer les résultats, en approuvant d'éventuels réajustements des priorités;
 - 11.4 prendre des initiatives et mener des actions qui concernent ou sont liées à l'activité postale des pays ou territoires membres de l'Union;

- 11.5 Examine and approve the draft action plan drawn up by the General Secretariat;
- 11.6 Manage and oversee General Secretariat operations and approve its Internal Regulations;
- 11.7 Examine and, where applicable, approve the annual report on Union operations drawn up by the General Secretariat;
- 11.8 Authorize the annual Union budget subject to the ceilings set by the Congress;
- 11.9 Examine and, where applicable, approve the financial statements for the previous year's budget;
- 11.10 Establish the salary system for General Secretariat personnel at the first Council meeting following an ordinary Congress;
- 11.11 Approve and/or, where applicable, amend the Union's General Secretariat Staff Regulations;
- 11.12 Approve and amend the Technical Cooperation Manual as an instrument for the achievement of Union objectives as established in the previously approved strategic plan;
- 11.13 Examine and, where applicable, approve the General Secretariat's annual schedule of attendance of international postal meetings, as well as the number of officials scheduled to attend each such meeting, with the exception of necessary emergency travel in the interests of the Union. This same procedure will be followed in approving other necessary travel on behalf of the Union;
- 11.14 Examine and, where applicable, authorize requests by the Secretary General for transfers between programs and between cost groups within a single program under the authorized budget for the year in progress;
- 11.15 Conduct studies or issue opinions on matters concerning or relating to postal activities or affecting the Union or its member countries or territories;
- 11.16 Promote and oversee the organization and conduct of training activities, the establishment of postal schools in member countries or territories and, at their request, arrange for expert and consultancy services through the General Secretariat to assist with their organization, development and operation under technical cooperation programs;
- 11.17 Designate the country to host the next Congress under the circumstances described in Article 103, paragraphs 3 and 4, above subject to a vote in the case of more than one offer;
- 11.18 Make necessary arrangements to designate the country or territory to chair the Congress under the circumstances described in Article 103, paragraph 7, above;

- 11.5 examiner et approuver le projet de Plan d'action préparé par le Secrétariat général;
- 11.6 ordonner et contrôler le travail du Secrétariat général et approuver son Règlement intérieur;
- 11.7 examiner et, le cas échéant, approuver le Rapport annuel établi par le Secrétariat général sur les activités de l'Union;
- 11.8 autoriser le Budget annuel de l'Union dans les limites fixées par le Congrès;
- 11.9 examiner et, le cas échéant, approuver la présentation des comptes du Budget de l'année précédente;
- 11.10 établir, lors de sa première réunion après le Congrès ordinaire, le système de rémunération du personnel du Secrétariat général;
- 11.11 approuver et/ou de modifier, si nécessaire, le Statut du personnel du Secrétariat général de l'Union;
- 11.12 approuver et modifier le Manuel de coopération technique, en tant qu'instrument pour la réalisation des objectifs de l'Union tels que définis dans le Plan stratégique approuvé;
- 11.13 examiner et, le cas échéant, approuver le plan annuel de participation du Secrétariat général aux réunions postales internationales, ainsi que le nombre de fonctionnaires devant assister à chaque réunion, à l'exception des voyages d'urgence dans l'intérêt de l'Union. Selon la même procédure, le Conseil approuve les autres déplacements à effectuer au nom de l'Union;
- 11.14 examiner et autoriser, s'il y a lieu, les demandes du Secrétaire général de procéder à des transferts entre programmes et entre groupes de dépenses à l'intérieur d'un même programme du Budget autorisé pour l'année en cours;
- 11.15 réaliser des études ou émettre des avis sur des questions intéressant l'activité postale, s'y rapportant ou susceptibles d'affecter les pays ou territoires membres ou l'Union;
- 11.16 promouvoir et superviser l'organisation et le développement d'activités de formation et la création d'écoles postales dans les pays ou territoires membres et, à leur demande, organiser, par l'intermédiaire du Secrétariat général, les services d'experts et de consultants pour leur organisation, leur développement et leur fonctionnement, conformément aux programmes de coopération technique;
- 11.17 désigner le pays hôte du prochain Congrès dans les cas prévus à l'article 103, paragraphes 3 et 4, après un vote s'il y a plus d'un candidat;
- 11.18 prendre les dispositions nécessaires pour la désignation du pays ou du territoire qui assumera la présidence du Congrès dans le cas prévu au paragraphe 7 de l'article 103;

- 11.19 Present the Congress with proposed amendments to Union Acts and with draft Resolutions and Recommendations emerging from studies entrusted to it or conducted at its own initiative;
 - 11.20 Make decisions on requests for invitations to attend the Congress as observers under Article 107 of these Regulations;
 - 11.21 Notify member countries and territories of the results of any studies undertaken;
 - 11.22 Establish rules for documents to be published and distributed by the General Secretariat free of charge or at cost;
 - 11.23 Promote international cooperation to provide development assistance for Union member countries or territories through any and all means at its disposal;
 - 11.24 Conduct appellate reviews of appealable rulings by the Supervisory Authority on complaints lodged by General Secretariat personnel against decisions by the General Secretariat;
 - 11.25 Elect a Secretary General from among corresponding nominees under the circumstances described in Article 119, paragraph 5, below;
 - 11.26 Approve projects for financing with Technical Cooperation funding submitted to it by the General Secretariat as prescribed in the Technical Cooperation Regulations;
 - 11.27 Render decisions on the accrual of more than 3 alicuotas by a member country or territory upon a favorable recommendation by the General Secretariat or the reimbursement of unused funds to the Project Development Fund, according to the provisions in force in the Technical Cooperation Regulations;
 - 11.28 Approve joint projects from the Regulatory Affairs Committee (RAC), as well as the regulatory events that might be proposed, within the framework of the regulations, technical cooperation, and the Union budget ceilings;
 - 11.29 Approve, within the framework of the Union's Strategy, the Postal Regulation Program (PRP) of the Regulatory Affairs Committee, included in the Union Action Plan;
 - 11.30 Discharge any and all other necessary functions for the due and proper attainment of its purposes.
12. Council members must submit proposals and/or discussion topics to the General Secretariat at least six weeks prior to the opening date of the meeting at which they are scheduled to be examined. The examination of proposals and/or discussion topics submitted after this deadline has lapsed will require a special decision to such effect passed by a majority of Council members present and voting.

The submission and examination of proposals and/or discussion topics are governed by the provisions of Article 108, paragraphs 2 through 10, of these Regulations.

- 11.19 soumettre au Congrès des propositions de modification des Actes et des projets de Résolutions et de Recommandations résultant d'études mandatées par le Congrès ou de sa propre initiative;
 - 11.20 décider des demandes d'invitation d'observateurs au Congrès, conformément aux dispositions de l'article 107 du présent Règlement;
 - 11.21 informer les pays et territoires membres des résultats des études engagées;
 - 11.22 établir des normes pour les documents à publier et à distribuer, gratuitement ou à prix de revient, par le Secrétariat général;
 - 11.23 promouvoir la coopération internationale afin de faciliter, par tous les moyens à sa disposition, la coopération au développement des pays ou territoires de l'Union;
 - 11.24 agir en instance supérieure concernant les plaintes du personnel du Secrétariat général contre les décisions prises par le Secrétariat général et décidées en première instance par la Haute Autorité de Contrôle;
 - 11.25 procéder à l'élection du poste de Secrétaire général parmi les candidats proposés, dans le cas prévu à l'article 119, paragraphe 5;
 - 11.26 approuver les projets des Fonds de coopération technique qui, conformément au Règlement sur la coopération technique, lui sont soumis par le Secrétariat général;
 - 11.27 après avis favorable du Secrétariat général, décider de l'accumulation de plus de 3 quotes-parts pour un pays ou territoire membre ou du **retour des ressources non utilisées au Fonds de disponibilité, conformément aux dispositions du Règlement sur la coopération technique en vigueur;**
 - 11.28 **approuver les projets collectifs du Comité des affaires réglementaires (CAR), ainsi que les événements réglementaires proposés, dans le cadre des règlements, de la coopération technique et des plafonds budgétaires de l'Union;**
 - 11.29 **approuver, dans le cadre de la Stratégie de l'Union, le Programme de réglementation postale (PRP) du Comité des affaires réglementaires, qui sera inclus dans le Plan d'action de l'Union;**
 - 11.30 toute autre faculté nécessaire à la bonne réalisation de l'objet du Conseil.
12. Les propositions et/ou les questions des membres du Conseil sont soumises au Secrétariat général au moins six semaines avant l'ouverture de la session à laquelle elles doivent être examinées. Passé ce délai, les propositions et/ou les questions ne peuvent être examinées que si le Conseil en décide ainsi à la majorité des membres présents et votants.

La présentation et l'examen des propositions et/ou des questions sont régis par l'article 108, paragraphes 2 à 10, du présent Règlement.

13. The adoption of decisions by the Council requires:
 - ascertaining that the necessary quorum has been met, namely 50% plus one of the member countries and territories present and entitled to vote;
 - a consensus or, where impossible, approval by a simple majority.
14. The adoption of decisions through long-distance consultations held subsequent to Council meetings requires:
 - consulting all Union member countries and territories with the right to vote;
 - ascertaining that the necessary quorum for confirming corresponding responses has been met, namely 50% plus one of Union member countries and territories entitled to vote;
 - approval by a simple majority based on the aforesaid effective quorum for responses to consultations.
15. The Council will present a comprehensive report on its activities in the interval between Congresses at least two months in advance of the next Congress.

Article 115

Council Instruments and Working Methods

1. The Council will conduct its work based on the previously approved strategic plan and its instructions from the Congress. Where necessary, it may prioritize its objectives in line with changing circumstances in the postal sector.
2. The Council will establish the ways and means of conducting its own operations.
3. The Council expresses its will in the form of Decisions, as prescribed in Article 20 of the Constitution and other applicable directives issued by that body.

Article 116

Management Committee

1. Functions

The Management Committee reports to the Council and assists it with the monitoring, examination and evaluation of Union activities, with the following specific functions:

- (a) draw up reports on indicators and monitoring activities for the strategic plan and the setting of priorities;
- (b) draw up reports on the General Secretariat's action plan and its implementation;

13. L'adoption des décisions par le Conseil implique :
- la vérification du quorum nécessaire, qui doit correspondre à la moitié plus un des pays et territoires membres présents et ayant le droit de vote;
 - le consensus ou, lorsque cela n'est pas possible, la majorité simple.
14. L'adoption de décisions par consultation à distance, après les sessions du Conseil, implique :
- la consultation des pays et territoires membres de l'Union avec droit de vote;
 - la vérification du quorum requis pour la vérification des réponses, qui doit correspondre à la moitié plus un des pays et territoires membres de l'Union ayant le droit de vote;
 - la majorité simple sur la base de ce quorum effectif de réponses.
15. Le Conseil présente, au moins deux mois avant le Congrès suivant, un rapport sur l'ensemble des activités menées dans la période entre un Congrès et l'autre.

Article 115

Instruments et méthodes de travail du Conseil

1. Le Conseil réalise ses travaux sur la base du Plan stratégique approuvé et des mandats fixés par le Congrès. Il peut donner la priorité aux objectifs qui deviennent nécessaires en raison de l'évolution de la situation de l'activité postale.
2. Le Conseil détermine les instruments et les moyens par lesquels il exerce ses propres activités.
3. Le Conseil exprime sa volonté par des Décisions, conformément aux dispositions de l'article 20 de la Constitution et aux autres dispositions que le Conseil lui-même peut édicter à cet égard.

Article 116

Comité de gestion

1. Fonctions

Le Comité de gestion rend compte au Conseil et l'assiste dans le suivi, l'analyse et l'évaluation de l'activité de l'Union, avec notamment les facultés suivantes de :

- a) rendre compte du suivi et des indicateurs du Plan stratégique et de l'établissement des priorités;
- b) faire rapport sur le plan d'action du Secrétariat général et sur sa mise en œuvre;

- (c) draw up a report on the performance indicators proposed by the General Secretariat to evaluate its efficiency, including its organizational structure and resources and resulting measurements;
- (d) draw up reports on the implementation and completion of Technical Cooperation projects and corresponding project evaluations presented by the General Secretariat;
- (e) draw up a report on budget performance monitoring data;
- (f) draw up a report on the budget proposal, budget performance report, balance sheet, profit and loss statement and annual report to be presented by the General Secretariat;
- (g) draw up reports on technical cooperation projects submitted for its consideration;
- (h) draw up reports on other advisory functions or proposals entrusted to it by the Council;
- (i) present the Council with a summary report on its operations and decisions and on the scope of its work program, which report is to be made available to member countries or territories by the General Secretariat at least thirty (30) days in advance of the Council meeting, except in cases where the Management Committee and Council meetings are held less than 30 days apart. The General Secretariat will provide PUASP member countries or territories with the agenda for its meetings two (2) weeks in advance and distribute summary proceedings of such meetings within 2 weeks from the date of their conclusion;
- (j) furnish member countries or territories with all documents examined and drawn up by the Committee at their request.

2. Composition

- (a) The Management Committee will consist of seven (7) members: the Chairman of the Council, who will preside over the Management Committee, and representatives of six Union member countries or territories, to be elected by the Council by secret ballot at its organizational meeting.

Of the six members elected to fill seats on the Management Committee, the two member countries or territories getting the largest number of votes will serve as the Council's First and Second Vice Chairmen, respectively.

If a tie between two or more countries arises when filling the six seats for members of the Management Committee, a new election will take place among them until an order of preference is reached. The new election will also be made by secret ballot. If after two elections the tie persists, the Chairman of the Council with the assistance of the General Secretariat shall proceed to make a raffle between the involved countries.

- c) faire rapport sur les indicateurs de gestion proposés par le Secrétariat général pour évaluer son efficacité, y compris sa structure et ses ressources, ainsi que sur les résultats de mesure obtenus;
- d) rendre compte de la mise en œuvre et la réalisation des Projets de coopération technique et l'évaluation présentée par le Secrétariat;
- e) faire rapport sur le suivi de l'exécution du Budget;
- f) faire rapport sur le projet de Budget, la Reddition de comptes, l'État de l'actif et du passif, le Compte de résultat et le Rapport annuel à soumettre par le Secrétariat;
- g) faire rapport sur les projets de Coopération technique qui seront soumis à son examen;
- h) faire rapport sur d'autres fonctions consultatives ou propositions qui lui sont confiées par le Conseil;
- i) soumettre au Conseil un rapport de synthèse sur ses actions et décisions et sur la portée de son programme de travail. Ce rapport doit être mis à la disposition des pays ou territoires membres par le Secrétariat général au moins 30 (trente) jours avant la date de la réunion du Conseil, sauf dans les cas où les réunions du Comité de gestion et du Conseil se tiennent dans un délai inférieur à 30 jours. Le Secrétariat général transmet aux pays ou territoires membres de l'Union, 15 jours à l'avance, l'ordre du jour de ses réunions, et envoie le compte rendu sommaire de ses réunions dans les 15 jours qui suivent la réunion.
- j) mettre à la disposition des pays ou territoires membres de l'Union, sur demande, les documents examinés et établis par le Comité.

2. Composition

- a) Le Comité de gestion est composé de sept membres : le président du Conseil, qui préside le Comité de gestion, et six pays ou territoires membres de l'Union, élus par le Conseil lors de sa réunion constitutive. Parmi les six membres élus au Comité de gestion, les deux pays ayant obtenu le plus grand nombre de voix exercent respectivement les fonctions de Premier et Deuxième Vice-Président du Conseil.

En cas d'égalité entre deux ou plusieurs pays pour compléter la liste des six membres du Comité, un nouveau scrutin est organisé entre eux jusqu'à ce qu'un ordre de priorité soit atteint. Le nouveau vote se déroule également à bulletin secret. Si, après deux tours de vote, l'égalité persiste, le président du Conseil, assisté du Secrétariat général, procède à un tirage au sort entre les pays concernés.

- (b) In order to be valid, nominations of candidates to sit on the Management Committee must be submitted to the General Secretariat in writing at least two weeks prior to the date of the election.
- (c) The six countries getting the largest number of votes in an election by secret ballot will serve on the Management Committee.
- (d) The elected members of the Management Committee will hold their seats on the Committee until the next regular Congress unless one of the member countries or territories represented on the Management Committee should choose to resign voluntarily, in which case the member country or territory with the next largest number of votes will replace the outgoing member, assuming it is still interested in doing so.
- (e) The Secretary General will attend Committee meetings with the right to speak, though without the right to vote.

3. Operation

- (a) The Management Committee will meet at least twice a year, **in person, remotely, or in a hybrid environment**, endeavoring to hold its meetings on equidistant dates.
- (b) The presence of 5 (five) Committee members, either personally or through a representative, shall constitute a quorum.
- (c) Management Committee members may be represented at a Committee meeting by proxy. No Committee member may represent more than one other member by proxy.
- (d) Decisions will be adopted by a simple majority.
- (e) Member countries or territories may request to use their technical cooperation alicuotas to cover the cost of sending a delegate to Management Committee meetings not held in conjunction with Consultative and Executive Council meetings, including the cost of round-trip economy-class airfare, payment of 80% of the specified UNDP subsistence allowance for the Committee's headquarters country and the provision of travel health insurance coverage. **When said subsistence allowance shall not cover the participant's daily needs, the General Secretariat, upon cost analysis and in consultation with the Council, might increase the amount to ensure the expenses to be covered by the subsistence allowance are duly covered.**
- (f) The Management Committee may assign specific duties within the scope of its functions to certain Committee members at its organizational meeting to ensure its efficient operation.

- b) Pour être valable, une candidature au Comité de gestion doit être soumise par écrit au Secrétariat général jusqu'à deux semaines avant la date de l'élection.
- c) L'élection des membres du Comité de gestion se fait au scrutin secret et les 6 pays ayant reçu le plus grand nombre de voix sont élus.
- d) Les membres élus du Comité de gestion restent membres jusqu'au prochain Congrès ordinaire, sauf si le pays ou territoire membre représenté au Comité de gestion se retire volontairement. Dans ce cas, le pays ou territoire membre ayant obtenu le nombre de voix immédiatement supérieur, s'il est toujours intéressé, remplace le membre qui quitte le Comité de gestion.
- e) Le Secrétaire général participe avec voix consultative.

3. Fonctionnement

- a) Le Comité de gestion se réunit au moins deux fois par an, **en personne, à distance ou de manière hybride**, en s'efforçant de tenir ces réunions à des dates équidistantes.
- b) Le quorum est atteint par la présence de 5 (cinq) membres ou membres représentés.
- c) Les membres du Comité de gestion peuvent se faire représenter par procuration à une réunion. Aucun membre ne peut représenter par procuration plus d'un membre.
- d) Les décisions sont prises à la majorité simple.
- e) Sur demande, les pays et territoires membres peuvent financer la participation d'un délégué aux réunions du Comité de gestion tenues en dehors de la période du Conseil consultatif et exécutif à partir de leur part de la coopération technique. Le financement consistera en la fourniture d'un billet d'avion aller-retour en classe économique, le paiement de 80% de l'indemnité journalière stipulée par le PNUD pour le lieu du Comité et la fourniture d'une carte d'assistance. **Dans les cas où l'indemnité journalière ne couvre pas les besoins quotidiens du participant, le Secrétariat général, après analyse des coûts et en consultation avec le Conseil, peut en augmenter le montant afin de s'assurer que les dépenses à couvrir par l'indemnité journalière le sont de manière adéquate.**
- f) Lors de sa réunion constitutive, le Comité de gestion peut attribuer des fonctions spécifiques dans le cadre de son mandat à certains membres afin d'assurer le fonctionnement efficace du Comité.

4. Observers
- (a) The following parties may attend Management Committee meetings as observers, without voting rights:
- Chairmen of Consultative and Executive Council Working Groups, in cases where their attendance is deemed necessary by the Management Committee;
 - Union member countries and territories which are not members of the Management Committee may attend Committee meetings on a specific issue as observers without voting rights in cases where their attendance is deemed necessary by the Management Committee.
- (b) The General Secretariat will issue corresponding invitations on the agreed-on terms and conditions in consultation with the Council Chairman and Management Committee members.

Article 117

Council Areas of Work

1. The Congress or the Council will create **areas and tools to develop their activities** for the ensuing period and establish their **scope** and functions.
2. **The tools, which might be among others, Committees, Working Groups, Rapporteur Groups, or Ad Hoc Working Groups, shall report to the Council and hold their meetings as necessary, either remotely, in person, or in hybrid environments. In all cases, and to the possible extent, means for the remote participation will be sought.**
3. The Council's **own** provisions shall govern the creation and operation of **Council areas** of work.
4. Whenever possible, Council Group reports, as well as other reports **of areas of work** shall be available at least two weeks prior to the beginning of the Council.

4. Observateurs

- a) Peuvent participer aux réunions du Comité de gestion en tant qu'observateurs sans droit de vote :
 - Les présidents des groupes de travail du Conseil, lorsque leur participation est jugée nécessaire par le Comité de gestion;
 - Les pays et territoires membres de l'Union qui ne sont pas membres du Comité de gestion peuvent participer à la réunion du Comité de gestion en tant qu'observateurs, sans droit de vote, sur un point spécifique lorsque le Comité de gestion juge leur participation nécessaire.
- b) Le Secrétariat général, après consultation avec le Président du Conseil et les membres du Comité de gestion, lance les invitations selon les modalités convenues.

Article 117

Domaines d'activité du Conseil

- 1. Le Congrès ou le Conseil établissent les **domaines et les instruments par lesquels ils réaliseront leurs activités** pour la période à venir, en déterminant leur **portée** et leurs attributions.
- 2. **Ces instruments, qui peuvent être, entre autres, des comités, des groupes de travail, des rapporteurs ou des groupes ad hoc**, sont responsables devant le Conseil **et tiennent leurs réunions chaque fois que nécessaire, en mode virtuel, présentiel ou hybride**. Dans tous les cas et dans la mesure du possible, des moyens de participation à distance sont recherchés.
- 3. La création et le fonctionnement des **domaines** de travail **du Conseil** sont régis conformément aux dispositions **qui seront édictées par le Conseil**.
- 4. Dans la mesure du possible, les rapports des groupes de travail et des autres **domaines de travail** du Conseil sont mis à disposition au moins deux semaines avant le début du Conseil.

CHAPTER III

PUASP GENERAL SECRETARIAT

Article 118

Functions

The PUASP General Secretariat has the following functions in furtherance of the interests of member countries or territories:

1. In furtherance of strategic Union objectives:
 - (a) Arrange for the compiling of information pertaining to Union postal activities from different sources on the operation and implementation of new services, new technology, trends and markets, regularly distributing such information to its members and posting it on the PUASP web site;
 - (b) Conduct studies or surveys as instructed by the Congress or the Council;
 - (c) Provide information requested by member countries or territories, the UPU International Bureau, Restricted Unions or international organizations on matters concerning or relating to postal activities;
 - (d) Participate and collaborate in multilateral technical cooperation plans and represent the Union in its dealings with international organizations or member countries or territories regarded as potential sources of assistance for the improvement of postal services in member countries or territories;
 - (e) Issue an opinion on disputed matters at the request of the parties concerned;
 - (f) Keep up-to-date records on the implementation of Recommendations adopted by the Congress and keep member countries or territories informed;
 - (g) Keep the General Secretariat Library and Philatelic Section in order;
 - (h) Develop, implement and supervise technical assistance and cooperation programs for the conduct of regional postal training activities, including classroom and distance training courses and programs, in keeping with guidelines mapped out by the Council;
 - (i) Authorize the start-up of projects categorized as emergency operations under the provisions of the Technical Cooperation Regulations;
 - (j) Coordinate projects included in the action plan with interested stakeholders;
 - (k) Disseminate performance data and update reports on the implementation of Technical Cooperation projects submitted by member countries or territories;

CHAPITRE III

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'UNION

Article 118 **Attributions**

Au service des pays ou territoires membres, le Secrétariat général est chargé de :

1. Dans la poursuite des objectifs stratégiques de l'Union :
 - a) gérer la collecte d'informations pertinentes pour l'activité postale de l'Union auprès de diverses sources sur le fonctionnement et la mise en œuvre de nouveaux services, technologies, tendances et marchés, en les distribuant périodiquement entre ses membres. Il met ces informations à disposition sur le site web de l'Union;
 - b) effectuer les enquêtes ou études que le Congrès ou le Conseil lui confie;
 - c) fournir les informations demandées par les Pays ou territoires membres, le Bureau international de l'UPU, les Unions restreintes ou les organisations internationales traitant de sujets d'intérêt ou liés à l'activité postale;
 - d) intervenir et collaborer à des programmes multilatéraux de coopération technique et représenter l'Union auprès des organisations internationales compétentes ou des pays ou territoires membres susceptibles de faciliter leur coopération pour l'amélioration des services postaux dans les pays ou territoires membres;
 - e) donner son avis sur les questions litigieuses à la demande des parties concernées;
 - f) tenir à jour l'état de conformité aux Recommandations adoptées par le Congrès et le communiquer aux pays ou territoires membres;
 - g) entretenir la section philatélique et la bibliothèque du Secrétariat général;
 - h) élaborer, mettre en œuvre et superviser des programmes de coopération technique et d'assistance au développement de l'enseignement postal au niveau régional, y compris des programmes d'enseignement et des cours de formation en présentiel et à distance, conformément aux orientations définies par le Conseil;
 - i) autoriser le lancement de projets classés comme urgents en vertu des dispositions du Règlement sur la coopération technique;
 - j) coordonner avec les parties prenantes les projets inclus dans le Plan d'action;
 - k) diffuser les résultats et mettre à jour les rapports d'exécution des projets de coopération technique soumis par les pays ou territoires membres;

- (l) Furnish distance consulting services to member countries or territories on matters relating to the organization, implementation and monitoring of postal activities in general.
2. With respect to the administration and operation of the PUASP:
- (a) Arrange for accession, admission and withdrawal formalities by interested countries or territories;
 - (b) Serve as Secretariat for the Council as well as for its Management Committee and Working Groups and prepare reports in conjunction with the chairs of these same bodies, providing their members with any documents scheduled to be discussed at least thirty (30) days in advance of the dates of corresponding meetings;
 - (c) Without prejudice to the provisions of Article 124(a) of these General Regulations, request an external audit of the Union's economic/financial position at the end of the budget implementation period;
 - (d) Draw up an annual budget proposal for the following year, including the Project Development Fund budget, a statement of Union expenditures and an annual report on its work, all of which are subject to examination by the Management Committee and approval by the Council;
 - (e) Present the Council with itemized statements of account for the Union's Technical Cooperation and Working Capital Funds;
 - (f) Administer third-party accounts at the request of PUASP member countries or territories;
 - (g) Issue opinions on interpretations of the Constitution, the General Regulations and ensuing Resolutions and Recommendations at the request of any member country or territory. Such interpretations are to be disclosed to all other member countries or territories and will be subject to approval by the next Council meeting;
 - (h) Keep an up-to-date version of current Resolutions, Recommendations and Decisions by the Congress and the Council and post them on the PUASP web site;
 - (i) Administer and update the organization's web site;
 - (j) Establish a communications system with member countries or territories ensuring the dissemination of information on General Secretariat operations.
3. Within the framework of Congresses, Council meetings and other Union meetings:
- (a) Assist with the organization and conduct of Congresses, Council meetings and other meetings called by the Union;

- l) fournir des conseils à distance aux pays et territoires membres sur les questions relatives à l'organisation et à l'exécution de l'activité postale en général et à son suivi.
2. En ce qui concerne l'administration et le fonctionnement de l'Union :
- a) gérer les procédures d'adhésion, d'admission et de retrait de l'Union par les pays ou territoires intéressés;
 - b) assurer le Secrétariat du Conseil, de son Comité de gestion et de ses groupes de travail, et préparer les rapports en collaboration avec les présidents de ces organes, en envoyant à leurs membres les documents à évaluer au moins 30 jours avant les dates de leurs réunions;
 - c) sans préjudice des dispositions de l'article 124 a) du présent Règlement, demander, à la fin de l'exécution budgétaire, un audit externe de la situation économique et financière de l'Union;
 - d) formuler, sur une base annuelle, le projet de Budget pour l'année suivante, y compris le budget du Fonds de disponibilité, le compte de dépenses de l'Union et le Rapport sur les travaux effectués, le tout soumis à l'examen du Comité de gestion et à l'approbation du Conseil;
 - e) soumettre au Conseil un état détaillé des comptes du Fonds de coopération technique et du Fonds d'exécution du budget de l'Union;
 - f) administrer les Comptes de Fonds de tiers, à la demande des pays ou territoires membres de l'Union;
 - g) donner des avis sur l'interprétation des dispositions de la Constitution et du Règlement général, ainsi que des Résolutions et Recommandations émises, lorsqu'un pays ou un territoire membre le demande. Ces interprétations sont portées à la connaissance des autres pays ou territoires membres et sont soumises à l'approbation du prochain Conseil;
 - h) maintenir une édition actualisée des Résolutions, Recommandations et Décisions du Congrès et du Conseil encore en vigueur et les afficher sur le site Internet de l'Union;
 - i) gérer et maintenir à jour le site web de l'Organisation;
 - j) établir un système de communication avec les pays ou territoires membres pour assurer la diffusion des travaux du Secrétariat général.
3. Dans le cadre des Congrès, du Conseil et des autres réunions de l'Union :
- a) intervenir dans l'organisation et la mise en œuvre des Congrès, du Conseil et d'autres réunions déterminées par l'Union;

- (b) Send pertinent inquiries to all member countries or territories for purposes of the selection of a new host for the Union Congress under the circumstances described in Article 103, paragraph 3, and Article 113, paragraph 2, above, inform the Council of the results of its efforts, request its approval of one of the offers and advise all member governments of the country designated by the Council to host the Congress;
 - (c) Distribute proposals submitted by member countries or territories for consideration at Congresses, Council meetings and other Union meetings in a timely fashion;
 - (d) Draw up the agenda for Council meetings and a report on its studies and proposals for submission to the Congress;
 - (e) Publish and distribute documents for Congresses, Council meetings and other Union meetings;
 - (f) Report ratifications of and accessions to Union Acts to its member countries or territories.
4. With respect to Universal Postal Union Congresses:
- (a) Make arrangements with the host location for necessary facilities enabling the General Secretariat to discharge its specific functions;
 - (b) Assist member countries or territories in matters pertaining to the conduct of the Universal Postal Union Congress;
 - (c) Take steps to form alliances with other Restricted Unions for mutual support and/or develop strategies in furtherance of the interests and objectives of a majority of member countries or territories within the framework of standing UPU bodies and the Universal Postal Union Congress.

Article 119 PUASP Secretary General

1. The General Secretariat will be directed and managed by a Secretary General to be elected at the Congress by secret ballot from among corresponding nominees. The Secretary General will be elected for a single term and may be re-elected for an additional term. For purposes of this paragraph, "term" refers to the interval between two consecutive regular Congresses. **Entry into office will be the first business day two months after the closing of the Congress.**
2. Candidates for the post of Secretary General must have extensive experience in the organization and operation of a member country's or territory's postal sector and must be citizens of the country or territory presenting their candidacy.

- b) procéder aux consultations appropriées avec chacun des pays ou territoires membres pour l'établissement d'un nouveau siège, dans les cas prévus à l'article 103, paragraphe 3, et à l'article 113, paragraphe 2. Il informe ensuite le Conseil du résultat de son action et sollicite son avis en faveur de l'un des pays invitants. Il communique ensuite à chaque gouvernement le nom du pays que le Conseil a désigné comme pays hôte du Congrès;
 - c) distribuer en temps utile les propositions qui lui sont soumises par les pays ou territoires membres pour examen par les Congrès, le Conseil et les autres réunions de l'Union;
 - d) préparer l'ordre du jour des réunions du Conseil et le rapport sur ses études et propositions, qu'il soumet au Congrès;
 - e) publier et distribuer les documents des Congrès, du Conseil et des autres réunions de l'Union;
 - f) informer les pays ou territoires membres des processus de ratification et d'adhésion aux Actes de l'Union.
4. Dans le cadre des Congrès de l'Union postale universelle :
- a) faire les démarches, auprès du lieu du Congrès, concernant les installations nécessaires au développement des fonctions du Secrétariat général;
 - b) assister les pays ou territoires membres dans les questions relatives au déroulement du Congrès postal universel;
 - c) développer des actions pour l'établissement d'alliances avec d'autres Unions restreintes, afin d'échanger des soutiens et/ou de développer des stratégies favorisant les intérêts et les objectifs fixés par la majorité des pays ou territoires membres, dans le cadre des Organes permanents et du Congrès postal universel.

Article 119

Secrétaire général de l'Union

1. Le Secrétariat général de l'Union est dirigé et administré par un Secrétaire général, qui est élu au scrutin secret par le Congrès parmi les candidats présentés à cet effet. Le Secrétaire général est élu pour un mandat et est rééligible pour un mandat supplémentaire. La durée du mandat correspond à l'intervalle entre deux Congrès ordinaires consécutifs. **La date d'entrée en fonction est le premier jour ouvrable deux mois après la clôture du Congrès.**
2. Les candidats au poste de Secrétaire général doivent avoir une grande expérience de l'organisation et du fonctionnement du secteur postal d'un pays ou territoire membre et doivent être ressortissants du pays ou territoire présentant leur candidature.

3. The following formalities will be observed in electing the Secretary General:
 - (a) Candidates must be nominated by the government of a member country or territory.
 - (b) Member countries and territories will formally present their candidates both to the government of the PUASP headquarters country and to the General Secretariat at least three months prior to the scheduled date of, the Congress accompanied by corresponding curricula vitae. The General Secretariat will promptly inform all other member countries and territories of these nominations.
 - (c) The Secretary General will be elected by secret ballot, by a simple majority of members present and entitled to vote.
4. In the event of a vacancy in the position of Secretary General, the Supervisory Authority will temporarily assume responsibility for the direction and management of the General Secretariat.
5. The General Secretariat will invite member countries or territories to submit their nominees for the position to the General Secretariat immediately upon occurrence of the vacancy. As an exception to the rule established in paragraph 1 above, the first meeting of the Council after the effective date of such vacancy will hold an election to fill the vacancy from among corresponding nominees. The term of office of the elected official will run up until the next meeting of the Congress, which interval will not be taken into account for re-election purposes under paragraph 1 above.
6. The procedure established in the preceding paragraph will not apply to a vacancy occurring after the last regular meeting of the Council prior to the celebration of the Congress or in cases where an Extraordinary Congress is convened under Article 15 of the PUASP Constitution.
7. The Secretary General will have the following powers in addition to those expressly conferred on him by the Constitution and General Regulations:
 - (a) Appoint and dismiss General Secretariat personnel in accordance with corresponding regulations approved by the Council;
 - (b) Attend Congresses, Council meetings and meetings of its Management Committee and Working Groups, with the right to take part in deliberations, but without the right to vote;
 - (c) Attend Universal Postal Union Congresses and meetings of UPU Councils as an observer and inform member countries and territories of any matters discussed at these meetings of importance to the PUASP;
 - (d) Help organize coordination sessions for PUASP member countries or territories attending Universal Postal Union Congresses or Council meetings;
 - (e) Negotiate loans, sign debt instruments and furnish guarantees for up to two twelfths of the annual budget, all of which are to be cosigned by the Union's Secretary General and Finance and Accounting Manager;

3. Pour la nomination du Secrétaire général, les formalités suivantes doivent être accomplies :
 - a) être désigné par le gouvernement d'un pays ou d'un territoire membre.
 - b) jusqu'à trois mois avant la date d'ouverture du Congrès, les pays et territoires membres soumettent formellement leurs candidatures au gouvernement du pays hôte de l'Union et au Secrétariat général, accompagnées des correspondants *curriculum vitae*. Le Secrétariat général notifie immédiatement aux autres pays et territoires membres les candidatures susmentionnées;
 - c) l'élection se fait au scrutin secret et à la majorité simple des membres présents et votants.
4. En cas de vacance du poste de Secrétaire Général, la Haute Autorité d'Inspection assure la direction et l'administration du Secrétariat Général à titre intérimaire.
5. Dès qu'un poste devient vacant, le Secrétariat général invite les pays et territoires membres de l'Union à présenter des candidatures pour le Secrétariat général. Par dérogation à la règle du paragraphe 1, le Conseil procède à l'élection du poste parmi les candidats proposés, lors de la première réunion de l'organe qui suit la date de la vacance. Le mandat de l'élu s'étend jusqu'au Congrès suivant, qui n'est pas comptabilisé aux fins de la réélection prévue au paragraphe 1.
6. La procédure décrite au paragraphe précédent ne s'applique pas lorsque la vacance survient après la dernière réunion ordinaire du Conseil précédant la tenue du Congrès ou lorsqu'un Congrès extraordinaire est convoqué conformément à l'article 15 de la Constitution de l'UPAEP.
7. Le Secrétaire général a, en plus des pouvoirs qui lui sont expressément conférés par la Constitution et le présent Règlement général, les facultés suivantes :
 - a) nommer et révoquer le personnel du Secrétariat général, conformément au Règlement adopté par le Conseil à cet effet;
 - b) assister aux réunions du Congrès, du Conseil, de son Comité de gestion et de ses Groupes de travail, et prendre part aux délibérations, avec voix consultative;
 - c) assister, en qualité d'observateur, aux Congrès de l'Union postale universelle, ainsi qu'aux réunions des Conseils de l'Union postale universelle, et informer les pays et territoires membres des questions importantes pour l'Union discutées lors de ces réunions;
 - d) participer à l'organisation des réunions de coordination des pays ou territoires membres de l'Union participant au Congrès ou aux Conseils de l'Union postale universelle;
 - e) contracter des emprunts, souscrire des notes de débit et fournir des garanties ne dépassant pas les deux douzièmes du Budget annuel. Les documents doivent être signés conjointement par le Secrétaire général et le Chef des services financiers et comptables de l'Union;

- (f) Open bank accounts;
 - (g) Transfer items between headings and subheadings within the same cost group under a given budget program in keeping with official Union needs and consult with and secure approval from the Council Chairman for major budget transfers under Article 114, subsection 11.14, of these General Regulations as required to cover major emergency expenditures and subsequently submit such transfers for confirmation by a plenary session of the Council as provided in the aforesaid Article, together with any other expenditure entailing major changes in budget programs or in cost groupings under a given program.
8. The Secretary General will be assisted by the Project Managers and the Administrative and Financial Manager, from among whom he will appoint a replacement in the event of his temporary absence, not to exceed two months.
- In the event of a longer absence, the Council will have the authority to examine the situation and decide:
- (a) whether to extend the period of temporary absence on a onetime basis by up to 60 days; or
 - (b) to enforce the provisions of section 4 of this Article and institute the procedure described in section 5 for filling a vacancy.
9. Discharge the functions indicated in the Regulations for the General Secretariat.

Article 120 General Secretariat Staff

1. General Secretariat staff members will be classified in one of the following two categories:
 - (a) Professional service personnel;
 - (b) General service personnel.
2. The Congress or the Council will pass a Resolution establishing staffing levels for both professional and general services personnel on a motion from the Secretary General.

- f) ouvrir des comptes en banque;
 - g) effectuer des transpositions de postes entre secteurs et sous-secteurs à l'intérieur d'un même groupe d'un même programme, selon les besoins du service. En outre, consulter et obtenir l'accord du Président du Conseil pour procéder aux transpositions majeures prévues à l'article 114, paragraphe 11.14, du Règlement général, nécessaires pour faire face à des dépenses importantes dans des situations d'urgence, et soumettre ensuite ces transpositions pour confirmation au Conseil plénier conformément à cet article, ainsi que toute autre dépense reflétant des changements importants dans les programmes ou les groupes de dépenses au sein d'un même programme.
8. Le Secrétaire général est assisté des chefs de projets et du chef de l'administration et des finances, et désigne parmi eux le fonctionnaire qui le remplacera en cas d'absence temporaire, qui ne peut excéder deux mois.
- Si une telle absence se produit, le Conseil est habilité à examiner la situation et à prendre une décision :
- a) si la période d'absence temporaire doit être prolongée une seule fois, pour une nouvelle période de 60 jours au maximum; ou
 - b) de mettre en œuvre les dispositions du paragraphe 4 du présent article avec la procédure décrite au paragraphe 5, comme prévu en cas de vacance.
9. Exercer les fonctions prévues par le Règlement du Secrétariat général.

Article 120

Personnel du Secrétariat général

1. Le personnel en poste au Secrétariat général est de deux catégories :
 - a) de services professionnels;
 - b) de services généraux.
2. Le Congrès ou le Conseil, sur proposition du Secrétaire général, fixe par Résolution, le tableau des effectifs de la catégorie professionnelle et de la catégorie des services généraux.

Article 121

General Secretariat Staff Retirement and Pension Benefits

1. Current and future resident and nonresident PUASP General Secretariat officials and employees elected or hired as of April 1, 1992 and thereafter no longer have pension benefits payable by the Union. However, upon their separation from service, they or their successors or assigns will be entitled to retirement pay in an amount equal to the sum of all contributions made by the employee and by the Union, plus compound interest at the real market rate earned by such funds.
2. General Secretariat staff pension benefits recognized through March 31, 1992 and all corresponding past and present annuities payable under this concept will continue to be disbursed until such time as they may lapse under a special PUASP annual budget program. In the event of inadequate program funding, these benefits will be paid from the Working Capital Fund.

Article 122

Collaboration with the PUASP General Secretariat

Member countries or territories may assign experts to the PUASP General Secretariat, as required, for as much time as is deemed strictly necessary to assist with special jobs under clearly justified circumstances.

CHAPTER IV SUPERVISORY AUTHORITY

Article 123

Duties of the Government of the Headquarters Country

To facilitate the operation of the General Secretariat and other Union bodies, the government of the Eastern Republic of Uruguay shall:

- (a) Grant the privileges and immunities established under Article 10 of the Constitution;
- (b) Advance necessary funding for General Secretariat operations;
- (c) Take any and all other necessary measures to enable the General Secretariat to fulfill its responsibilities.

Article 121

Retraites et pensions du personnel du Secrétariat général de l'Union

1. Le personnel actuel et futur, élu ou contractuel, résident ou non résident, du Secrétariat général de l'UPAEP, à partir du 1er avril 1992, n'a pas droit à la retraite à la charge de l'Union. Toutefois, la personne qui prend la retraite a le droit de recevoir, lors de la cessation de ses fonctions, elle ou son/ses successeur(s), une indemnité de retraite constituée par la somme de toutes les contributions versées par le membre du personnel et par l'Union, majorée des intérêts capitalisés au taux réel auquel ces fonds sont rémunérés sur le marché.
2. Les départs à la retraite du personnel du Secrétariat général, constatés jusqu'au 31 mars 1992, ainsi que les pensions qui en sont ou en seront issues, sont payés jusqu'à leur terme, sur un programme spécial du budget annuel de l'Union. Si les fonds de ce programme s'avèrent insuffisants, ils sont payés par le Fonds d'exécution du budget.

Article 122

Coopération avec le Secrétariat général de l'Union

Lorsque le Secrétariat général de l'Union requiert, dans des cas manifestement justifiés, des experts pour l'exécution de travaux spéciaux, les pays ou territoires membres peuvent les envoyer pour le temps strictement nécessaire.

CHAPITRE IV HAUTE AUTORITÉ D'INSPECTION

Article 123

Obligations du gouvernement du pays d'accueil

Afin de faciliter le fonctionnement du Secrétariat général et des autres organes de l'Union, le Gouvernement de la République Orientale de l'Uruguay doit :

- a) accorder les privilèges et immunités prévus à l'article 10 de la Constitution de l'Union;
- b) avancer les fonds nécessaires au fonctionnement du Secrétariat général;
- c) adopter toute autre mesure nécessaire à l'accomplissement des tâches du Secrétariat général.

Article 124

Functions of the Supervisory Authority

As Supervisory Authority for the General Secretariat, the Eastern Republic of Uruguay is responsible for:

- (a) Conducting post-audits of all General Secretariat contracts, spending, transactions, payments, accounting entries, etc. and reporting its findings to the Council;
- (b) Issuing appealable rulings on complaints lodged by General Secretariat personnel against decisions by the General Secretariat;
- (c) Making appropriate observations to the Council in fulfillment of its supervisory functions.

CHAPTER V

AMENDMENT OF UNION ACTS, RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

Article 125

Proposals for the Amendment of Union Acts, Resolutions and Recommendations by the Congress. Procedure

1. All proposals must be presented to the General Secretariat four (4) months prior to the opening session of the Congress.
2. The General Secretariat will publish and distribute proposals to member countries or territories at least three (3) months prior to the opening date of the Congress.
3. Proposals presented after the deadline indicated in paragraph 1 above will be considered if backed by at least two member countries or territories and submitted at least three weeks prior to the opening session of the Congress, with the exception of the proposed amendments referred to in Article 108 of these Regulations and of any stylistic proposals, which are to be referred directly to the Drafting Committee and must display a capital letter "R" as part of their heading.

Article 124

Pouvoirs de la Haute Autorité d'Inspection

La République Orientale de l'Uruguay, en sa qualité de Haute Autorité d'Inspection du Secrétariat Général, est chargée :

- a) d'effectuer un contrôle a posteriori de tous les contrats, dépenses, mouvements de fonds, paiements, écritures comptables, etc. du Secrétariat général, en rendant compte du résultat au Conseil;
- b) de statuer, en première instance, sur les plaintes du personnel du Secrétariat général contre les décisions prises par le Secrétariat général;
- c) de faire les observations qu'il juge appropriées au Conseil, dans l'exercice des fonctions de Haute Inspection.

CHAPITRE V MODIFICATION DES ACTES, RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'UNION

Article 125

Propositions de modification des Actes, Résolutions et Recommandations de l'Union par le Congrès. Procédure

1. Les propositions doivent être envoyées au Secrétariat général quatre mois avant l'ouverture du Congrès.
2. Le Secrétariat général publie les propositions et les diffuse aux pays ou territoires membres au moins trois mois avant la date indiquée pour le début des sessions du Congrès.
3. Les propositions soumises après la date limite spécifiée au paragraphe 1 seront prises en considération si elles sont soutenues par au moins deux pays ou territoires membres et doivent être soumises au moins trois semaines avant l'ouverture du Congrès. Sont exceptées les propositions de modification visées à l'article 108 du présent Règlement et les propositions de rédaction. Ces dernières doivent porter la lettre « R » dans l'intitulé et être renvoyées directement au Comité de rédaction.

Article 126

Conditions for the Approval of Proposals Pertaining to the General Regulations, the Technical Cooperation Regulations, Resolutions and Recommendations

1. The adoption of proposals submitted to the Congress with respect to the General Regulations, the Technical Cooperation Regulations, Resolutions and Recommendations requires approval by a simple majority of member countries or territories present or represented and entitled to vote. At least two thirds of Union member countries or territories must be present or represented during the voting process.
2. The preceding rule does not apply to proposals seeking to amend provisions of the General Regulations pertaining to the operation of the Congress (Articles 103 through 113 inclusive) requiring a two thirds majority vote by member countries or territories present or represented at the Congress and entitled to vote, which will enter into effect immediately upon their approval.

**CHAPTER VI
UNION FINANCE**

Article 127

Union Budget

1. Each Congress will pass a Resolution setting the budget ceiling for each year of the ensuing four-year period expressed in United States dollars based on the strategic action areas approved by the Congress. Approved budgets are effective from January 1st through December 31st of each year.
2. The General Union Budget may not be increased in the interval between Congresses.
3. The General Secretariat will present the Management Committee and the Council with an itemized budget proposal for the following year, along with a statement of expenditures for the previous year, accompanied by supporting documents for examination and approval, where applicable.

Article 128

Working Capital Fund

1. The purpose of the Working Capital Fund is to cover non-budgeted expenses, enabling the General Secretariat to discharge any unforeseen obligations.
2. The General Secretariat will be required to notify the Management Committee of and request authorization from the Council for any payments of expenses against the Working Capital Fund with the exception of previously authorized expenditures. The General Secretariat may use this fund with the consent of the Council Chairman In the event of a compelling need, accounting for its use to the Council.

Article 126

Conditions d'adoption des propositions relatives au Règlement général, au Règlement sur la coopération technique, aux Résolutions et aux Recommandations

1. Les propositions soumises au Congrès concernant le Règlement général, le Règlement sur la coopération technique, les Résolutions et les Recommandations doivent, pour être valables, être approuvées à la majorité simple des pays ou territoires membres présents ou représentés et ayant le droit de vote. Les deux tiers au moins des pays ou territoires membres de l'Union doivent être présents ou représentés au moment du vote.
2. Il est fait exception à la règle précédente pour les propositions modifiant le Règlement général concernant le fonctionnement du Congrès (art. 103 à 113 inclus), qui requiert une majorité des deux tiers des pays et territoires membres de l'Union, qui doivent être présents ou représentés et avoir le droit de vote au Congrès. Ces propositions, si elles sont approuvées, entrent en vigueur immédiatement.

CHAPITRE VI FINANCES DE L'UNION

Article 127

Budget de l'Union

1. Chaque Congrès fixe par résolution le montant maximal du budget de chaque année pour la période de quatre ans qui suit cette année, exprimé en dollars des États-Unis et fondé sur les lignes stratégiques approuvées par le Congrès. Les budgets approuvés sont en vigueur du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.
2. Le budget général de l'Union ne peut être augmenté pendant la période entre deux Congrès.
3. Le Secrétariat général soumet au Comité de gestion et au Conseil le projet de budget détaillé pour l'année suivante, ainsi que le compte de dépenses de l'année précédente, accompagnés des pièces justificatives, pour examen et, le cas échéant, pour approbation.

Article 128

Fonds d'exécution du budget

1. Le Fonds d'exécution du budget a pour objet de couvrir les dépenses non prévues au budget, permettant ainsi au Secrétariat général de faire face à des obligations imprévues.
2. Le Secrétariat général informe le Comité de gestion et demande l'autorisation du Conseil pour les dépenses à imputer au Fonds d'exécution du budget, à l'exception des dépenses précédemment autorisées. En cas d'urgence et de nécessité, le Secrétaire général, avec l'accord du Président du Conseil, peut utiliser le Fonds d'exécution du budget, en rendant compte des dépenses au Conseil.

3. Any increases in the Fund must be made through a PUASP budget appropriation, to be established in a Resolution to such effect by the Congress.

Article 129

Contributions by member countries or territories

1. Member countries or territories will contribute to the defrayal of Union expenses according to their respective contribution category. The following contribution categories are hereby established:
 - **10-unit category;**
 - **9-unit category;**
 - 8-unit category;
 - 7-unit category;
 - 6-unit category;
 - 5-unit category;
 - 4-unit category;
 - 3-unit category;
 - 2-unit category; and
 - 1.25-unit category.
2. The list of the contribution categories of each member country and territory will be ratified in a Resolution to such effect by the Congress.
3. The lowest possible initial contribution category is the minimum contribution category established in section 1 of this Article. However, new members may elect to be classified in a higher contribution category.
4. Member countries or territories may change their contribution category subject to notification of the General Secretariat six months prior to the opening of the Congress. Such notices will be reported to the other member countries and territories and to the Congress, with the new contribution category prevailing as of the effective date of the financial provisions approved by the Congress.
5. Member countries or territories may lower their contribution category by only one category at a time. Those member countries or territories who fail to disclose their desire to lower their contribution category six months prior to the opening of the Congress will remain in their current category. The General Secretariat will notify member countries and territories of any requests for changes to lower contribution categories.

3. Le Fonds doit être augmenté par une dotation dans le budget de l'Union, qui sera déterminée par une résolution du Congrès.

Article 129

Contribution des pays ou territoires membres

1. Les pays ou territoires membres contribuent aux dépenses de l'Union selon la catégorie de contribution à laquelle ils appartiennent. Ces catégories sont les suivantes :
 - **catégorie de 10 unités;**
 - **catégorie de 9 unités;**
 - catégorie de 8 unités;
 - catégorie de 7 unités;
 - catégorie de 6 unités;
 - catégorie de 5 unités;
 - catégorie de 4 unités;
 - catégorie de 3 unités;
 - catégorie de 2 unités; et
 - catégorie de 1,25 unités.
2. La liste des catégories de contribution à laquelle appartient chaque pays et territoire membre est validée par une résolution du Congrès.
3. La catégorie initiale de contribution ne peut être inférieure au minimum établi au paragraphe 1 du présent article, avec la possibilité de choisir de contribuer à une catégorie supérieure.
4. Les pays ou territoires membres peuvent changer de catégorie de contribution, à condition que ce changement soit notifié au Secrétariat général six mois avant l'ouverture du Congrès. Cette notification est communiquée aux pays et territoires membres et au Congrès et le changement de catégorie prend effet à la date d'entrée en vigueur des dispositions financières approuvées par le Congrès.
5. Un pays ou territoire membre ne peut déclasser qu'une seule catégorie de contribution à la fois. Les pays ou territoires membres qui n'auront pas notifié leur volonté de déclasser leur catégorie de contribution six mois avant l'ouverture du Congrès seront maintenus dans la catégorie à laquelle ils appartenaient précédemment. Le Secrétariat général communique les demandes de déclassement aux pays et territoires membres.

6. However, under special circumstances such as natural disasters requiring the implementation of international relief programs, the Congress may approve the request of a member country or territory to temporarily lower its contribution category where it can demonstrate its inability to maintain its contributions at the level corresponding to the category in which it is currently classified.
7. The Council will have the authority to make decisions on requests for reductions in contribution categories under the previous paragraph from member countries or territories other than those classified as least developed countries or territories in the interval between Congresses. Its decision will remain in effect for a maximum of two years or until the celebration of the next Congress, whichever comes first, which will decide whether to limit or extend the reduction period, where applicable.
8. Member countries or territories subject to a United Nations intervention will be exempt from paying their membership contributions for the duration of these special circumstances.
9. There are no restrictions on transfers to higher contribution categories.

Article 130

Audits and Advances

The government of the PUASP headquarters country will audit General Secretariat expenses and make any necessary advances.

Article 131

Financial Statements

The General Secretariat will draw up annual Union budget performance reports, balance sheets and profit and loss statements at the close of each fiscal year, which will be subject to auditing by the Supervisory Authority, as well as to external auditing. Moreover, the Congress, the Council and the Management Committee may ask the General Secretariat to account for matters other than budgetary issues or to present preliminary reports.

6. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles, qui rendent nécessaire la mise en œuvre de programmes d'aide internationale, le Congrès peut approuver un déclassement temporaire d'une catégorie de contribution lorsqu'un pays ou territoire membre en fait la demande et démontre qu'il n'est plus en mesure de maintenir son niveau de contribution dans la catégorie dans laquelle il est classé.
7. Le Conseil est habilité, entre les Congrès, à décider du déclassement visé au paragraphe précédent pour les pays ou territoires membres qui n'appartiennent pas à la catégorie des pays ou territoires les moins avancés. La décision prise est valable pour une durée maximale de deux ans ou jusqu'au prochain Congrès, la date la plus proche étant retenue, qui décidera de limiter ou de prolonger la période de déclassement, selon le cas.
8. Les pays ou territoires membres sous intervention des Nations unies sont exonérés de la contribution pour la période pendant laquelle ils se trouvent dans cette situation particulière.
9. Les changements vers de catégories supérieures ne sont pas limités.

Article 130

Contrôle et avances

Le Gouvernement du pays d'accueil de l'Union contrôle les dépenses du Secrétariat général et procède également aux avances nécessaires.

Article 131

Reddition de comptes

Le Secrétariat général établit, sur une base annuelle, la Reddition de comptes du Budget de l'Union, l'État de l'actif et du passif et le Compte de résultat à la fin de l'exercice financier, qui doivent être vérifiés par la Haute Autorité d'inspection et par l'audit externe. En outre, le Congrès, le Conseil et le Comité de gestion peuvent demander au Secrétariat général de rendre des comptes sur d'autres aspects que le budget ou lui demander des rapports préliminaires.

Article 132

External Auditing

1. The Union's financial statements will be subject to an external audit at the end of the budget year based on generally accepted principles of accounting and auditing.
2. The external auditor's report will be presented to the Management Committee prior to its submission to the Council for discussion purposes.
3. The external auditor will have the authority to make observations on the efficiency of financial procedures relating to the accounting system, internal financial controls and the administration and management system in general.
4. The external auditor will be completely independent and solely responsible for the performance of all auditing work.
5. The Management Committee and the Council may ask the external auditor to conduct specific types of audits and submit separate reports on its findings.

Article 133

Payment of Contributions

1. Member countries or territories will be promptly notified of the budget approved by the Council for purposes of the payment of their respective contributions thereunder. A corresponding invoice must be sent out by December 31st of the year prior to the budget year in question, accompanied by a copy of the approved budget. Payments are due by June 30th of the budget year in question.
2. Any and all payments in arrears after June 30th will accrue interest at the rate of 3% per annum, effective as of the aforesaid deadline.

Article 134

Automatic sanctions

1. Any member countries or territories in debt to the Union for:
 - (a) nonpayment of their membership contributions for two **complete** fiscal years; or
 - (b) noncompliance with payment deadlines under agreed-on payment plans, if any; which have not taken either of the following measures:
 1. settlement of their debt by paying off the outstanding balance or by making an irrevocable assignment to the Union of all or part of their own outstanding claims payable by other member countries or territories; or

Article 132

Audit externe

1. Un audit externe des états financiers de l'Union est effectué à la fin de l'exercice financier, conformément aux principes de comptabilité/audit généralement admis.
2. Le rapport d'audit externe est porté à l'attention du Comité de gestion et est ensuite soumis au Conseil pour examen.
3. L'audit externe est habilité à formuler des observations sur l'efficacité des procédures financières en ce qui concerne : le système comptable; les contrôles financiers internes et, en général, l'administration et la gestion.
4. L'audit externe est indépendant et seul responsable de la conduite du travail d'audit.
5. Le Comité de gestion et le Conseil peuvent demander à l'audit externe d'effectuer certaines vérifications spécifiques et de soumettre des rapports séparés sur les résultats.

Article 133

Païement des contributions obligatoires

1. Le budget approuvé par le Conseil est communiqué immédiatement aux pays ou territoires membres pour le paiement de leur part du budget. Une facture doit être envoyée, accompagnée d'une copie du budget approuvé, avant le 31 décembre de l'année précédant l'année à laquelle le budget se rapporte. Le paiement doit être effectué avant le 30 juin de l'année à laquelle le budget correspond.
2. Après le 30 juin, les sommes dues portent intérêt au taux de 3% l'an à compter de la date d'expiration dudit délai.

Article 134

Sanctions automatiques

1. Les pays ou territoires membres ayant une dette envers l'Union :
 - a) pour le non-paiement pendant deux exercices **complets**; ou
 - b) qui ne respectent pas les dates du plan de paiement convenu, le cas échéant, et qui, en outre, ne prennent pas l'une des mesures suivantes :
 1. annuler la dette par le paiement ou la cession irrévocable à l'Union de tout ou partie des créances qui leur sont dues par d'autres pays ou territoires membres, ou

2. acceptance of a payment plan proposed by the General Secretariat; will be subject to automatic sanctions.

For the purposes of the contribution payment corresponding to each year, the financial year shall be considered to end on December 31st.

2. In keeping with the previous paragraph, the member country or territory in question will automatically forfeit:
 - (a) its right to vote at meetings of the Congress, the Council and the Management Committee, though retaining its right to take part in deliberations;
 - (b) its right to nominate candidates for elective positions with the General Secretariat;
 - (c) **its possibility of using Technical Cooperation funding, no matter its origin or purpose, except for the Contingency Fund;**
 - (d) its right to accrue alicuotas effective as of the date of imposition of the sanctions referred to in this article, with the full amount of any balances in its favor as of the date of the sanction to be allotted to the Project Development Fund;
 - (e) its right to reimbursement of airfare and subsistence allowances for the attendance of Council meetings or UPU Congresses.
3. The General Secretariat will report any Union member subject to automatic sanctions at the opening session of the Congress and the Council meeting.
4. Automatic sanctions imposed on a member country or territory will be officially lifted, effective immediately, upon payment in full of all outstanding mandatory contributions due the Union or upon its signature of a debt payment plan and payment of the first installment due thereunder.

Article 135

Payment plans

Member countries and territories unable to comply with their obligations for their Union membership contributions and that have been automatically sanctioned, might subscribe a payment plan with the General Secretariat under the following conditions:

- (a) The term for the payment of the plan might not exceed 10 (ten) years, except in specific situations that might be analyzed by the General Secretary and upon a favorable consultation to the Management Committee and pending approval by the Council.
- (b) Interests in arrears accrued during those years might be waived.
- (c) Technical Cooperation Alicuotas Fund shall not be used for debt payment.

2. accepter un plan d'amortissement proposé par le Secrétariat général, ils sont soumis au système de sanctions automatiques.

Pour le paiement de la contribution de chaque année, l'exercice est réputé se terminer le 31 décembre.

2. Conformément au paragraphe précédent, un tel pays ou territoire membre perd automatiquement :
 - a) son droit de vote au cours du Congrès, du Conseil et du Comité de gestion. Il peut toutefois participer aux délibérations;
 - b) la possibilité de présenter des candidatures à des fonctions électives au sein du Secrétariat général;
 - c) la possibilité d'utiliser les **fonds de la coopération technique, quelle que soit leur origine ou leur destination, à l'exception du Fonds de secours;**
 - d) le droit d'accumuler un solde dans le Fonds d'affectation à la suite de l'application des sanctions prévues dans le présent article. Le solde qui lui aurait été dû à partir du moment où il encourt une sanction est imputé dans son intégralité au Fonds de disponibilité.
 - e) son droit au remboursement des frais de voyage et des indemnités journalières pour la participation au Conseil ou aux Congrès de l'UPU.
3. Lors de la session d'ouverture du Congrès et du Conseil, le Secrétariat général informe si un membre de l'Union est sous le régime des sanctions automatiques.
4. Les sanctions automatiques sont levées d'office avec effet immédiat dès que le pays ou territoire membre paie intégralement les contributions obligatoires dues à l'Union ou conclut un plan d'apurement de la dette et verse la première tranche.

Article 135

Accords de paiement

Les pays et territoires membres qui ne sont pas en mesure de faire face à leurs obligations en matière de cotisations à l'Union et qui font l'objet de sanctions automatiques peuvent conclure un accord de paiement avec le Secrétariat général dans les conditions suivantes :

- a) Le délai de paiement de l'accord ne peut pas dépasser 10 ans, sauf pour des situations spécifiques qui peuvent être analysées par le Secrétaire Général et après consultation favorable du Comité de gestion, ad referendum du Conseil.
- b) Les intérêts pour les arriérés générés au cours des années en question peuvent être annulés.
- c) Le Fonds d'affectation de la coopération technique ne peut pas être utilisé pour effectuer un paiement de dette.

- (d) Each member country shall not have more than three payment plans in force, and no new plan may be requested before ending one of those three plans in force.
- (e) Neither refinancing nor unifying payment plans are possible.

CHAPTER VII LANGUAGES ACCEPTED BY THE UNION

Article 136 Languages

1. Union documents will be furnished to member countries and territories and their designated operators in Spanish. However, official correspondence from non-Spanish speaking member countries or territories and their designated operators may be drafted in their native language. From time to time, the Council may authorize French, English and Portuguese translations of publications of particular interest for the operation of postal services.
2. Deliberations at Congresses and Council meetings may be conducted in French, English and Portuguese in addition to Spanish, with the choice of translation system left up to the General Secretariat and the meeting organizers.
3. The cost of interpretation services will be borne by the countries or territories requesting such services, with the exception of those in the lowest contribution category.
4. The cost of providing interpretation services at meetings attended by observers or guests requiring such services will be covered by the countries requesting the services, apportioned according to their use, and by the General Secretariat, from its regular budget.
5. The objective of the Spanish Translation Service is to translate the Universal Postal Union (UPU) publications and documents that have been translated to other languages besides English and French. Costs of this service will be apportioned among Spanish Language Group countries or territories according to their PUASP contribution category.

- d) Le nombre maximum d'accords de paiement qu'un pays membre peut avoir en vigueur ne peut pas dépasser trois, et il ne peut pas en demander un nouveau avant que l'un des trois en vigueur ne soit achevé.
- e) Il n'est pas possible de refinancer ou d'unifier les accords de paiement.

CHAPITRE VII

LANGUES ADMISES DANS L'UNION

Article 136

Langues

1. Les documents de l'Union sont fournis aux pays et territoires membres et à leurs opérateurs désignés en langue espagnole. Toutefois, pour les correspondances de service émises par les pays et territoires membres et leurs opérateurs désignés dont la langue n'est pas l'espagnol, ils peuvent utiliser leur propre langue. A titre exceptionnel, le Conseil peut autoriser la traduction en français, anglais et portugais de publications présentant un intérêt particulier pour l'exécution des services.
2. Pour les délibérations des Congrès et du Conseil, l'anglais, le français et le portugais sont acceptées en plus de l'espagnol. Le choix du système de traduction à utiliser est laissé à la discrétion des organisateurs de la réunion et du Secrétariat général.
3. Les frais d'interprétation sont à la charge des pays ou territoires qui demandent le service, sauf dans le cas des pays ou territoires de la dernière catégorie contributive.
4. Dans les sessions auxquelles participent des observateurs ou des invités nécessitant un service d'interprétation, les dépenses correspondantes sont supportées proportionnellement, en fonction de leur utilisation, par les pays qui demandent le service et le Secrétariat général, par le biais de son budget ordinaire.
5. Le Service de traduction en espagnol (STE) a pour objet de traduire les publications et documents de l'Union postale universelle (UPU) qui aient été traduits dans des langues autres que l'anglais et le français. Les coûts de ce service sont répartis entre les pays ou territoires qui composent le Groupe linguistique espagnol en fonction de leur catégorie contributive au sein de l'Union.

CHAPTER VIII FINAL PROVISIONS

Article 137

Effective Date and Duration of the General Regulations

These General Regulations will enter into effect on January 1, 2018 and will remain in force until the effective date of the Acts of the next Union Congress.

In witness whereof, the plenipotentiary representatives of the governments of Union member countries and territories have signed these General Regulations in the city of **Willemstad, Curacao, this twenty-second day of October, two thousand and twenty-one.**

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FINALES

Article 137

Validité et durée du Règlement général

Le présent Règlement général entre en vigueur le premier janvier deux mille vingt-deux et restera en vigueur jusqu'au premier jour ouvrable deux mois après la clôture du Congrès.

En foi de quoi, les Représentants plénipotentiaires des gouvernements des pays et territoires membres de l'Union ont signé le présent Règlement général dans la ville de **Willemstad, Curaçao, le vingt-deux octobre deux mille vingt et un.**

**TECHNICAL COOPERATION REGULATIONS OF THE
POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL**

Curacao, 2021

CONTENTS

PREAMBLE

CHAPTER I

TECHNICAL COOPERATION – GENERAL PROVISIONS

Art.

1. Definitions
2. Objectives
3. Guiding principles of PUASP Technical Cooperation
4. Technical Cooperation Regulations and Manual

CHAPTER II

TECHNICAL COOPERATION PARTICIPANTS

5. Union bodies
6. Congress
7. Consultative and Executive Council
8. Management Committee
9. Validation Group
10. General Secretariat

CHAPTER III

TECHNICAL COOPERATION ADMINISTRATION AND RESOURCES

11. Resources
12. Alicuotas Fund
13. Administration of the Alicuotas Fund
14. Scope of the Alicuotas Fund
15. Project Development Fund
16. Administration of the Project Development Fund
17. Scope of the Project Development Fund
18. Other Cooperation Funds

RÈGLEMENT SUR LA COOPÉRATION TECHNIQUE DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

Curaçao, 2021

TABLE DES MATIÈRES

PRÉAMBULE

CHAPITRE I

COOPÉRATION TECHNIQUE – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art.

1. Définitions
2. Objectifs
3. Directives pour la coopération technique de l'UPAEP
4. Règlement et Manuel de coopération technique

CHAPITRE II

PARTICIPANTS À LA COOPÉRATION TECHNIQUE

5. Les organes
6. Le Congrès
7. Le Conseil consultatif et exécutif
8. Le Comité de gestion
9. Groupe de validation
10. Secrétariat général

CHAPITRE III

GESTION ET RESSOURCES POUR LA COOPÉRATION TECHNIQUE

11. Ressources
12. Fonds d'affectation
13. Gestion du Fonds d'affectation
14. Champ d'application du Fonds d'affectation
15. Fonds de disponibilité
16. Gestion du Fonds de disponibilité
17. Champ d'application du Fonds de disponibilité
18. Autres fonds de coopération

**CHAPTER IV
PRESENTATION AND REVIEW OF APPLICATIONS FOR TECHNICAL
COOPERATION**

- 19. General considerations for the presentation of project applications
- 20. Joint project approval and release of funds
- 21. Technical Cooperation project application procedures
- 22. Assessment of project applications
- 23. Observations on project applications
- 24. Individual project approval and release of funds
- 25. Adjustments, delays and project cancellations
- 26. Final evaluation and project impact assessment
- 27. Project financial performance evaluation
- 28. On-site project evaluation by the General Secretariat

**CHAPTER V
FINAL PROVISIONS**

- 29. Amendment of the Technical Cooperation Regulations
- 30. Repeal of other provisions
- 31. Effective date and period of validity of Technical Cooperation Regulations

CHAPITRE IV

SOUMISSION ET EVALUATION DES DEMANDES DE COOPERATION TECHNIQUE

19. Considérations générales pour la soumission de projets
20. Approbation des projets collectifs et allocation des fonds
21. Procédures de demande des Projets de coopération technique
22. Évaluation des demandes de projets
23. Observations sur une demande
24. Approbation des projets individuels et allocation des fonds
25. Ajustements, retards et annulations de projets
26. Évaluation finale et évaluation de l'impact du projet
27. Évaluation de l'avancement financier du projet
28. Évaluation sur place des projets par le Secrétariat général

CHAPITRE V

DISPOSITIONS FINALES

29. Modification du Règlement
30. Abrogation d'autres dispositions
31. Validité et durée du Règlement

TECHNICAL COOPERATION REGULATIONS OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

PREAMBLE

Aware that the mission of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal (PUASP) is to promote universal postal service delivery and develop the regional postal market by reforming postal structures in member countries and territories, streamlining their organizations, improving quality of service and training their human resources, and inasmuch as Technical Cooperation is the main means to this end, the member countries and territories of the PUASP hereby adopt the following Technical Cooperation Regulations commissioned in Resolution XXXI by the Nineteenth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal. The Union's Technical Cooperation procedures shall hereinafter be governed by these Regulations and by the Technical Cooperation Manual expanding on these Regulations.

Member countries and territories shall be responsible for ensuring the efficient and effective use of any and all cooperation funding supplied to them by the Union.

CHAPTER I TECHNICAL COOPERATION – GENERAL PROVISIONS

Article 1 Definitions

According to its Constitution, Technical Cooperation, whose guiding principles, objectives and implementation, management and monitoring procedures are spelled out in these Regulations, is a high-priority Union activity.

Technical Cooperation activities are to be developed thorough projects and mechanisms approved by the Congress or the Council.

Project: set of coherent and temporary planned activities and the necessary material, human, and financial resources for their performance so that postal development specific objectives are attained, and for which funding is requested from PUASP Technical Cooperation funds. Technical Cooperation projects are classified as individual or joint; of consultancy services, supply of equipment, internships, or any other object aimed at attaining the postal development objectives.

Individual project: a project of which applicant and recipient is a Union member country or territory.

Joint project: a project of which applicants and recipients are two or more Union member countries or territories. A joint project is considered to be strategic when in the Union Strategic Plan it is classified with priority level 1.

RÈGLEMENT SUR LA COOPÉRATION TECHNIQUE DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

PRÉAMBULE

Conscients que l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal (UPAEP) a pour mission de promouvoir la prestation du service postal universel et de dynamiser le marché postal de la région en réformant les structures du secteur postal des pays et territoires membres, en modernisant leurs organisations, en améliorant la qualité du service et en formant leurs ressources humaines, et que la coopération technique est le principal mécanisme permettant d'atteindre ces objectifs, les pays et territoires membres décident d'adopter le présent Règlement sur la coopération technique, qui a été établi par la Résolution XXXI du XIXe Congrès de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal. Le processus de coopération technique de l'Union est désormais régi par le présent Règlement et le Manuel de coopération technique, qui le développe.

Les pays et territoires membres sont responsables de l'utilisation efficace et effective des ressources de coopération que leur fournit l'Union.

CHAPITRE I LA COOPÉRATION TECHNIQUE – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1 Définitions

La coopération technique, dont les principes, les objectifs, les règles d'application, la gestion et le contrôle font l'objet du présent Règlement, est l'une des activités prioritaires de l'Union selon sa Constitution.

Les activités de coopération technique sont développées par la mise en œuvre de projets et de mécanismes approuvés par le Congrès ou le Conseil.

Projet : ensemble d'activités planifiées, cohérentes et temporaires, ainsi que les moyens matériels, humains et financiers nécessaires à leur réalisation, afin d'atteindre des objectifs spécifiques de développement postal, et pour lequel un financement est demandé aux fonds de coopération technique de l'UPAEP. Les projets de coopération technique sont classés comme individuels ou collectifs; des services de conseil, fourniture d'équipements ou de stages et tout autre objet visant à atteindre des objectifs de développement postal.

Projet individuel : tout projet dont le demandeur et bénéficiaire est un pays ou territoire membre de l'Union.

Projet collectif : tout projet dont les demandeurs et les bénéficiaires sont deux ou plusieurs pays ou territoires membres de l'Union. Un projet collectif est considéré comme stratégique lorsqu'il se voit attribuer le niveau de priorité 1 dans le Plan stratégique de l'Union.

Postal event: postal activity for specialists or postal authorities of Union member countries or territories carried out to offer specific training as well as training of postal staff, to analyze and discuss relevant issues for the postal sector or make decisions on the development of postal operations.

Standard procedure: method established in PUASP Acts that defines the steps to follow during the execution of projects financed with more than half an alicuota of Technical Cooperation resources **(defined based on the current value of half an alicuota and not on the value of the country's alicuota balance)**.

Simplified procedure: method established in PUASP Acts that defines the steps to follow during the execution of projects financed with less than half an alicuota of Technical Cooperation resources **(defined based on the current value of half an alicuota and not on the value of the country's alicuota balance)**.

Article 2 Objectives

PUASP Technical Cooperation activities are basically designed to help promote postal sector development and streamline and improve postal services and, in particular, the universal postal service, in furtherance of the following objectives:

- (a) Promote efficient and effective cooperation for the development and modernization of the postal sector;
- (b) Promote and ensure universal postal service delivery in keeping with quality, security, regularity and affordability considerations and help strengthen and develop the region-wide postal market;
- (c) Help improve quality of service in member countries and territories;
- (d) Help member countries or territories implement the Postal Strategy adopted by Universal Postal Union Congresses.
- (e) Promote postal knowledge and training.

Article 3 Guiding principles of PUASP Technical Cooperation

Member countries or territories looking to qualify for PUASP Technical Cooperation activities must comply with the following guiding principles:

1. They must recognize the following as Technical Cooperation policy-setting documents:
 - (a) The UPU Postal Strategy;
 - (b) The PUASP Strategic Plan;

Évènement postal : activité postale destinée aux spécialistes ou aux autorités postales des pays et territoires membres de l'Union, organisée dans le but de dispenser une formation dans un domaine particulier, de former le personnel postal, d'analyser et de discuter des questions pertinentes au secteur postal, ou de prendre des décisions inhérentes au développement de l'activité postale.

Procédure standard : méthode établie par les Actes de l'UPAEP qui définit les étapes à suivre dans la mise en œuvre des projets dont le financement par les ressources de la Coopération Technique est supérieur à la demi-quotepart (**définie sur la valeur actuelle de la demi-quote-part et non sur le solde de la quote-part du pays**).

Procédure simplifiée : méthode établie par les Actes de l'UPAEP qui définit les étapes à suivre dans la mise en œuvre des projets dont le financement par les ressources de la Coopération Technique est inférieure à la demiquote-part (**définie sur la valeur actuelle de la demi-quote-part et non sur le solde de la quote-part du pays**).

Article 2

Objectifs

La coopération technique de l'Union vise principalement à promouvoir le développement du secteur postal, la modernisation et l'amélioration des conditions de prestation des services postaux et notamment du service postal universel, conformément aux objectifs suivants :

- a) Encourager une coopération efficace et effective pour le développement et la modernisation du secteur postal.
- b) Promouvoir et garantir la prestation du service postal universel, conformément aux critères de qualité, de sécurité, de régularité et de prix abordables, ainsi qu'améliorer et dynamiser le marché postal dans la région.
- c) Contribuer à améliorer la qualité du service dans les pays et territoires membres.
- d) Aider les pays ou territoires membres à se conformer à la Stratégie postale adoptée par les Congrès de l'Union postale universelle.
- e) Promouvoir la connaissance et la formation postales.

Article 3

Directives pour la coopération technique de l'UPAEP

Les pays ou territoires membres qui demandent à bénéficier des activités de coopération technique de l'Union doivent se conformer aux directives suivantes :

1. Reconnaître comme documents d'orientation pour la coopération technique :
 - a) La stratégie postale de l'UPU.
 - b) Le plan stratégique de l'UPU.

- (c) The UPU/PUASP Regional Development Plan;
 - (d) Resolutions passed by the Congress;
 - (e) Council Decisions.
2. They must recognize the temporary, complementary nature of Technical Cooperation funding and activities. Technical Cooperation resources are designed to complement rather than replace local efforts and internally-generated funds, which should be maximized and nonreplaceable. Member countries and/or territories must ensure each own contribution as defined in the Manual for projects financed by the Project Development Fund. This contribution obligation does not apply to projects implemented as part of the Regional Development Plan.
 3. Procedures in these Regulations and in the Technical Cooperation Manual should be observed.

Article 4

Technical Cooperation Regulations and Manual

1. The Technical Cooperation Regulations and Manual establish an organized set of rules, conditions, mechanisms and procedures for Technical Cooperation activities conducted within the framework of the PUASP ensuring clear, transparent procedures designed to facilitate Technical Cooperation access to Technical Cooperation funding for member countries and territories and help them reap the benefits of corresponding activities mounted throughout the PUASP region in keeping with considerations of efficiency and effectiveness.
2. The Technical Cooperation Regulations approved by the Congress establish a binding regulatory framework for all Union members, spell out the objectives, guiding principles and rules for Technical Cooperation activities and establish basic requirements for project formulation, approval, supervision and evaluation.
3. The Technical Cooperation Manual approved by the Council under the provisions of the Technical Cooperation Regulations spells out Technical Cooperation operating procedures and terms and conditions for project preparation and presentation and for assessing the impact of the implementation of Technical Cooperation projects.

- c) Le plan de développement régional de l'UPU-UPAEP.
 - d) Les Résolutions approuvées par le Congrès.
 - e) Les Décisions émanant du Conseil.
2. Reconnaître le caractère complémentaire et transitoire des fonds et activités de la coopération technique. Les ressources de la coopération technique complètent les efforts et les ressources propres, qui doivent être aussi élevés que possible et non substituables. Dans le cas de projets financés par des ressources du Fonds de disponibilité, les pays et/ou territoires membres doivent assurer une contribution propre telle que définie dans le Manuel. Les exceptions à cette obligation de contribution sont les projets relevant du plan de développement régional.
 3. Respecter les procédures établies dans le présent règlement et dans le manuel de coopération technique.

Article 4

Règlement et Manuel de coopération technique

1. Le Règlement et le Manuel de coopération technique contiennent une systématisation des règles, conditions, modalités et procédures relatives aux activités de Coopération Technique développées dans le cadre de l'Union, garantissant des procédures claires et transparentes afin de faciliter l'accès aux Fonds de Coopération Technique pour les pays et territoires membres et de bénéficier des activités développées dans ce cadre dans la région selon des principes d'efficience et d'efficacité.
2. Le Règlement de la Coopération Technique est approuvé par le Congrès, il établit le cadre normatif contraignant pour tous ses membres et précise les objectifs, les principes et les règles régissant la Coopération Technique ainsi que les exigences de base pour la formulation, l'approbation, la supervision et l'évaluation des projets.
3. Le Manuel de coopération technique, approuvé par le Conseil, en vertu des règles établies dans le Règlement sur la coopération technique, décrit la formulation des procédures relatives à la fourniture de la coopération technique, les conditions et modalités applicables à la formulation et à la soumission des projets ainsi que l'évaluation de l'impact de la mise en œuvre des projets de coopération technique.

CHAPTER II

TECHNICAL COOPERATION PARTICIPANTS

Article 5 **Union bodies**

1. The Union bodies involved in the management of Technical Cooperation are the Congress, the Council and the General Secretariat.
2. In addition to the Union bodies referred to in paragraph 1 above, the Management Committee and the Validation Group are also involved in conducting Technical Cooperation activities to ensure that all interested stakeholders take necessary measures within their respective sphere of competence for the efficient and effective implementation of Technical Cooperation activities fostering postal service development as established in these Regulations and submit a detailed report to the Congress.

Article 6 **Congress**

The Congress approves the detailed report presented by the Council containing all Technical Cooperation projects reviewed and approved in the interval between two consecutive Congresses, showing the sums used in each such project, and all activities financed with Technical Cooperation funding.

Article 7 **Consultative and Executive Council**

1. The Council approves Technical Cooperation projects financed with the Project Development Fund and ratifies Technical Cooperation projects in the course of its annual meetings financed with the Alicuotas Fund or projects financed with other resources and cooperation funds.
2. The Council will appoint the validating countries at its first meeting following the Congress.

Article 8 **Management Committee**

The Management Committee reviews Technical Cooperation-related reports presented to the Council, including reports on the use of the Alicuotas Fund.

CHAPITRE II

PARTICIPANTS À LA COOPÉRATION TECHNIQUE

Article 5

Les organes

1. Les organes impliqués dans la gestion de la Coopération Technique sont : le Congrès, le Conseil et le Secrétariat Général.
2. Pour le développement des activités de Coopération Technique, outre les organes indiqués au paragraphe 1, participeront le Comité de gestion et le Groupe de validation, afin que tous, dans le cadre de leurs compétences respectives, puissent adopter des mesures propices à la réalisation optimale des activités de Coopération Technique prévues par le présent Règlement pour le développement des services postaux, sur lesquelles un rapport détaillé sera soumis au Congrès.

Article 6

Le Congrès

Le Congrès approuve le rapport détaillé présenté par le Conseil, qui comprend tous les projets de Coopération Technique examinés et approuvés entre deux Congrès avec l'indication des montants utilisés dans chacun d'eux, ainsi que les activités qui ont été réalisées avec le financement de l'un des Fonds de Coopération Technique.

Article 7

Le Conseil consultatif et exécutif

1. Le Conseil approuve les projets de coopération technique financés par le Fonds de disponibilité et ratifie, lors de sa session annuelle, les projets de coopération technique financés par le Fonds d'affectation ou les projets financés par d'autres ressources et fonds de coopération.
2. Lors de sa première réunion après le Congrès, le Conseil désigne les pays validateurs.

Article 8

Le Comité de gestion

Le Comité de gestion examine les rapports présentés au Conseil relatifs à la coopération technique, y compris les rapports sur l'utilisation du Fonds d'affectation.

Article 9
Validation Group

- (a) The role of the Validation Group in the Technical Cooperation project appraisal process is to confirm that standard procedure projects satisfy the requirements in the Regulations and in the Technical Cooperation Manual.
- (b) The Validation Group consists of three regular country members and one alternate to be appointed by the Council, with four-year mandates.
- (c) Project vetting requires the approval of at least two of the three Validation Group members. The vetting countries will have a maximum of fifteen (15) days in which to respond. Failure to respond will be interpreted as consent to the project's vetting.
- (d) Should the vetting countries require additional information, the General Secretariat will be instructed to contact the applicant country or territory to secure the required information.
- (e) The General Secretariat, represented by the Project Manager or Managers, will furnish assistance to the Validation Group in drawing up its report on each step in the vetting process.
- (f) The Validation Group report is a basic requirement within the final approval process of standard procedure projects.
- (g) Member countries or territories presenting project proposals may not vet their own projects.
- (h) Member countries and territories designated as vetting entities shall appoint the project experts, necessarily with project management experience, authorized to submit their appraisals to the General Secretariat. The curriculum vitae and complete data of these experts shall be communicated to the General Secretariat for their submission to the Council during its first session following each Congress.
- (i) The appointment of a member country or territory as vetting entity implies a responsibility and an obligation. Therefore, though the lack of response to a validation request shall be interpreted as consent to the vetting, to avoid stopping or delaying the approval or denial process, the General Secretariat shall present the Council meetings with a Validation Group performance assessment.

Article 9

Groupe de validation

- a) La fonction du Groupe de validation, dans le processus d'évaluation des projets de coopération technique, est de vérifier que les projets de la procédure standard sont conformes aux exigences définies dans le Règlement et le Manuel de coopération technique.
- b) Ce groupe sera composé de trois pays titulaires et d'un suppléant, qui seront nommés par le Conseil pour des périodes de quatre ans.
- c) La validation des projets doit être avalisée par au moins deux des trois membres du Groupe de validation. La réponse des pays validateurs ne devrait pas dépasser quinze jours. L'absence de réponse sera interprétée comme un consentement à la validation.
- d) En cas de besoin d'informations supplémentaires de la part des pays validateurs, le Secrétariat général sera chargé de contacter le pays ou le territoire demandeur pour recueillir les informations requises.
- e) Le Secrétariat général, représenté par le(s) chef(s) de projet, assistera le Groupe de validation en rédigeant son rapport sur chaque étape du processus de validation.
- f) Le rapport du Groupe de Validation est une exigence indispensable dans le processus d'approbation finale des projets gérés par la procédure standard.
- g) Les pays ou territoires membres qui proposent des projets ne peuvent pas agir en tant que validateurs de leurs propres projets.
- h) Les pays et territoires membres désignés comme validateurs doivent nommer les techniciens autorisés à envoyer leurs évaluations au Secrétariat général, la condition indispensable étant qu'ils aient une expérience dans la gestion de projets. Le curriculum vitae et les coordonnées complètes de ces techniciens doivent être communiqués au Secrétariat général pour être soumis au Conseil lors de sa première réunion après chaque Congrès.
- i) La désignation d'un pays ou d'un territoire membre en tant que validateur implique une responsabilité et une obligation. Par conséquent, bien que l'absence de réponse à une demande de validation soit interprétée comme un consentement à la demande, afin de ne pas interrompre ou retarder le processus d'approbation ou de refus, le Secrétariat général soumet aux sessions du Conseil une évaluation de la performance du Groupe de validation.

Article 10
General Secretariat

1. The General Secretariat is the Union body in charge of administering Technical Cooperation funding. Its duties with respect to the processing of project applications are as follows:
 - (a) Request yearly estimates and requirements from member countries and territories for the formulation of projects eligible for Technical Cooperation funding.
 - (b) Advise and collaborate with member countries and territories during the preparation and presentation of an application for project financing.
 - (c) Verify the completeness of the information provided in project applications and compliance with the requirements spelled out in the Technical Cooperation Regulations and Manual.
 - (d) Study the technical/financial soundness of applications for Technical Cooperation project funding and incorporate its findings in reports to the Council.
 - (e) Draw up a report on all applications of standard procedure projects received to accompany the applications submitted for review by the Validation Group.
 - (f) Analyze, approve and validate simplified individual projects.
 - (g) **Upon analysis of the corresponding information and, if considered appropriate, to approve and grant additional funding to individual projects financed through the Project Development Fund as long as the total funded amount per project does not exceed the budget ceiling in force for such funding.**
 - (h) Validate, approve and manage urgent projects arising as a consequence of natural or man-made disasters, war, terrorist attack, and subsequently subject them to the Council's ratification.
 - (i) Assist with the selection of postal consultants for consulting assignments.
 - (j) Coordinate the implementation of approved projects.
 - (k) Regularly monitor and evaluate project temporary and financial implementation as well as the objective attainment and publish the results in the website, as frequently as stated by the Congress or Council.
 - (l) Publish the Technical Cooperation funding evolution in the website, and an itemized financial statement for each Fund, as frequently as stated by the Congress or Council.

Article 10
Secrétariat général

1. Le Secrétariat général est l'organe qui gère les Fonds de coopération technique. Ses responsabilités dans le processus de demande de projet sont les suivantes :
 - a) Demander chaque année aux pays et territoires membres leurs prévisions et leurs besoins pour la formulation des projets à imputer aux Fonds de coopération technique.
 - b) Conseiller et collaborer avec les pays et territoires membres dans la phase de préparation et de soumission d'une demande de financement d'un projet.
 - c) Vérifier que les informations incluses dans les demandes de projet sont complètes et conformes aux exigences du Règlement et du Manuel de coopération technique.
 - d) Analyser l'adéquation technique et financière des demandes de financement des projets de coopération technique et les intégrer dans les rapports à présenter au Conseil.
 - e) Préparer un rapport sur les demandes de projet de procédure standard reçues, qui, avec les demandes, sera transmis au Groupe de validation pour évaluation.
 - f) Analyser, approuver et valider les projets individuels simplifiés.
 - g) **Après analyse des informations pertinentes et si cela est jugé approprié, approuver et accorder un financement supplémentaire pour les projets individuels financés par le Fonds de disponibilité, à condition que le montant total financé par projet ne dépasse pas le plafond budgétaire actuel pour ce financement.**
 - h) Valider, approuver et gérer les projets à caractère d'urgence suite à une catastrophe naturelle ou humaine, une guerre, une attaque terroriste, et les soumettre ensuite à la ratification du Conseil.
 - i) Aider à la sélection des consultants postaux pour les missions de conseil.
 - j) Coordonner la mise en œuvre des projets approuvés.
 - k) Suivre et évaluer périodiquement la mise en œuvre des projets en termes de temps, de finances et de réalisation des objectifs, et publier les résultats sur la page web, selon la fréquence indiquée par le Congrès ou le Conseil.
 - l) Publier sur le site Internet l'évolution des Fonds de coopération technique, ainsi qu'un état économique et financier détaillé pour chaque fonds, à la fréquence indiquée par le Congrès ou le Conseil.

- (m) Publish in the website an updated report of Technical Cooperation activities for each member country or territory, including the appraisal of the results as frequently as stated by the Congress or Council. This report should also include the detailed causes leading to the lack of development or completion of certain projects.
- (n) Propose the Union decision-making bodies initiatives of Technical Cooperation based on the guidelines mentioned in article 3.
- (o) Promote and oversee technology transfer programs between member countries and territories, as well as donations of materials and equipment.
- (p) Approach member countries and territories about boosting their donations of Technical Cooperation alicuotas or other sources of financing.
- (q) Approach multilateral lending agencies about the financing of Technical Cooperation projects.
- (r) Negotiate yearly Universal Postal Union financing for projects approved by the Council under the Technical Cooperation Agreement entered into by the Council.
- (s) Take all actions contemplated in these Regulations and in the Technical Cooperation Manual or any other actions ordered by the Council in due course rounding out existing provisions on Union Technical Cooperation activities.

CHAPTER III

TECHNICAL COOPERATION ADMINISTRATION AND RESOURCES

Article 11

Resources

1. Technical cooperation activities are financed with Technical Cooperation funding approved by the Congress specifically for such purpose for the ensuing interval, without prejudice to any available funding from other sources identified by the Congress or the Council in due course or furnished by the recipient member country or territory per se or by other member countries or territories.

In all cases, the complementarity of efforts among the possible funding sources shall be sought for the allocation and execution of resources, regardless whether they were originated from PUASP, UPU, the recipient country, or from another **identified** source.
2. Technical Cooperation funding consists of Alicuotas Fund and Project Development Fund resources from a variety of different sources to be used exclusively for Technical Cooperation purposes.

- m) Publier sur le site Internet un rapport actualisé sur les activités de coopération technique pour chaque pays ou territoire membre, y compris une évaluation des résultats, à une fréquence qui sera déterminée par le Congrès ou le Conseil. Ce rapport doit également détailler les causes qui ont empêché le développement ou l'achèvement de certains projets.
- n) Proposer des initiatives de coopération technique aux organes de décision de l'Union sur la base des orientations visées à l'article 3.
- o) Promouvoir et superviser les processus de transfert de technologie entre les pays et territoires membres, ainsi que les dons d'équipements et de matériels.
- p) Faire des démarches auprès des pays et territoires membres pour l'augmentation des dons de quotes-parts de coopération technique ou d'autres sources de financement.
- q) Faire des démarches auprès des institutions multilatérales de crédit pour le financement de projets de coopération technique.
- r) Négocier annuellement avec l'Union postale universelle, sur la base de l'Accord de coopération technique signé avec elle, le financement des projets approuvés par le Conseil.
- s) Outre les dispositions relatives à la coopération technique de l'Union, mener à bien les actions prévues dans le présent Règlement et dans le Manuel de coopération technique ou celles qui peuvent lui être confiées, le moment venu, par le Conseil.

CHAPITRE III

GESTION ET RESSOURCES DE LA COOPÉRATION TECHNIQUE

Article 11

Ressources

1. Les activités de coopération technique approuvées par le Congrès pour la période suivante sont financées par les Fonds de coopération technique, sous réserve des ressources provenant d'autres sources à définir, le moment venu, par le Congrès ou le Conseil, ou apportées par le pays ou territoire membre bénéficiaire ou par d'autres pays ou territoires membres.

Pour l'allocation et l'exécution des ressources, la complémentarité des efforts est recherchée, en tout cas, parmi les sources possibles de financement, qu'elles proviennent de l'UPAEP, de l'UPU, du pays bénéficiaire ou d'une autre source **identifiée**.
2. Les Fonds de coopération technique se composent du Fonds d'affectation et du Fonds de disponibilité, dont les ressources ont des origines différentes, et sont utilisés exclusivement pour la coopération technique.

3. The Congress or the Council shall define the uses of cooperation funding in keeping with Union priorities under its Strategic Plan, to which end it may set the percentage of funding to be used in furtherance of each established objective.

Article 12

Alicuotas Fund

1. The value of the Alicuotas Fund is set by the Union Congress. Its resources are apportioned equally among all Union member countries or territories in the form of shares referred to as “alicuotas.” Applications for the use of this Fund are processed by the General Secretariat according to the provisions of the Technical Cooperation Regulations and Manual.
2. The General Secretariat will report on the uses of Alicuotas Fund resources, itemizing all projects formulated by strategic area and objective and member country or territory. This report is submitted to the Council, subject to its ratification by the Management Committee.
3. Member countries or territories may partially or totally donate their alicuota. The donation will enlarge the Project Development Fund unless otherwise earmarked by the donating member country or territory for another destination and use within the framework of PUASP Technical Cooperation activities.

Article 13

Administration of the Alicuotas Fund

1. The Alicuotas Fund is governed by the general conditions established in Article 7 of these Regulations.
2. The Fund will be administered based on the following specific rules and procedures:
 - (a) At the end of each fiscal year, any unused alicuotas or remaining balances for that year allocable to a given member country or territory will be added to that member country’s or territory’s uncommitted balance in the Alicuotas Fund for the following year.
 - (b) Without prejudice to the provisions of paragraph (a) above, the accrued uncommitted balance of any member country or territory may not exceed the equivalent of three (3) alicuotas **by the end of the financial year** unless that member country or territory can justify the reason or purpose for the accrual and its justification is accepted as prescribed in Article 114, subsection 11.27, of the General Regulations.

3. Le Congrès ou le Conseil doit définir l'utilisation des ressources de la coopération en fonction des priorités du Plan stratégique de l'Union. À cette fin, ils peuvent fixer des pourcentages d'utilisation par objectif établi.

Article 12

Fonds d'affectation

1. Le Fonds d'affectation est doté des montants décidés par le Congrès de l'Union. Il est répartie à parts égales, appelées quotes-parts, entre tous les pays ou territoires membres de l'Union, dont les demandes sont gérées par le Secrétariat général conformément aux dispositions du Règlement et du Manuel de coopération technique.
2. Le Secrétariat général présente un rapport sur l'utilisation des ressources du Fonds d'affectation, détaillant les projets développés par axes et objectifs stratégiques et par pays et territoire membre. Ce rapport est soumis au Conseil après validation par le Comité de gestion.
3. Les pays ou territoires membres peuvent faire don d'une partie ou de la totalité de leur part, dont le montant vient augmenter le Fonds de disponibilité, à moins que le pays ou territoire membre donateur ne définisse, dans le cadre des activités de coopération technique, une autre destination et utilisation du montant donné.

Article 13

Gestion du Fonds d'affectation

1. La gestion du Fonds d'affectation est régie conformément aux conditions générales fixées à l'article 19 du présent Règlement.
2. Les particularités de la gestion de ce Fonds sont les suivantes :
 - a) Les quotes-parts non utilisées au cours d'une année donnée ou les soldes existants en faveur d'un pays ou territoire membre augmentent, à la fin de chaque exercice, le solde disponible pour ce pays ou territoire membre dans le Fonds d'affectation pour l'année suivante.
 - b) Nonobstant ce qui précède, le solde disponible pour accumulation en faveur d'un pays ou territoire membre ne doit pas dépasser la somme de 3 quotes-parts **à la fin de l'exercice financier**, à moins que le pays ou territoire membre ne justifie la cause ou le but de l'accumulation et que celle-ci ne soit acceptée conformément au paragraphe 11.27 de l'article 114 du Règlement général.

- (c) Any balances exceeding the equivalent of three years of accrued alicuotas held by a member country or territory having accrued 3 alicuotas without presenting a project or justifying why they have not been used will be allotted to the Project Development Fund. The General Secretariat will first take the matter up with the member country or territory in question and, in the absence of a response from the member country or territory within a period of 30 business days or should its justification fail to adequately meet the provisions of subsection (d) below, the funds transfer will be construed as approved. Any disputes will be settled by the Council in consultation with the General Secretariat and the member country or territory in question.
- (d) The justification given by the member country or territory in question for failing to use its alicuotas must be duly justified by the implementation of a national development plan or a **circumstantial** economic or technical impediment. The justification shall be valid for an year. **If at the end of the year the balance exceeding the 3 alicuotas has not been executed, it will automatically be added to the Project Development Fund.**

Article 14

Scope of the Alicuotas Fund

Alicuotas Fund resources are earmarked for use in the following types of projects and under other circumstances as established by the Congress or the Council:

- (a) Based on scope: individual projects, which benefit one member country or territory, or joint projects when they benefit more than one member country or territory.
- (b) Based on the nature of its object: mainly projects of consultancy services, equipment supply and postal internships.

Likewise, these resources might finance:

- (c) The participation of specialized staff in postal events and meetings of Council Working Groups included in the Union's Action Plan and organized by Union member countries and territories, by the Union or by the Union jointly with the UPU.
- (d) The organization of postal events by any member country or territory, as long as they are included in the Union's Action Plan.
- (e) The organization of national technical courses by member countries or territories, aimed at their own postal staff.
- (f) Translation and/or interpretation services for member countries and territories with official languages other than Spanish.

- c) Dans le cas où un pays ou territoire membre a accumulé trois quotes-parts et n'a pas soumis de projet ou fourni de justification de la non-utilisation, le solde de quote-part dépassant les trois années d'accumulation devient partie du Fonds de disponibilité. Le Secrétariat général consulte le pays ou territoire membre au préalable, et en l'absence de réponse dans un délai de 30 jours ouvrables de la part du pays ou territoire membre, ou si la justification n'est pas suffisante, conformément à l'alinéa d) ci-dessous, le transfert de fonds est réputé approuvé. Les divergences éventuelles sont résolues par le Conseil, en consultation avec le Secrétariat général et le pays ou territoire membre demandeur.
- d) La justification présentée par le pays ou territoire membre pour ne pas utiliser les ressources du Fonds d'affectation doit être dûment étayée, soit en raison de la conformité avec un plan de développement national, soit en raison d'une impossibilité économique ou technique **circonstancielle**. Cette justification est valable pour un an. Si, à la fin de l'année, le solde excédant les trois quotes-parts n'a pas été exécuté, il sera automatiquement ajouté au Fonds de disponibilité pour des projets.

Article 14

Champ d'application du Fonds d'affectation

Les ressources du Fonds d'affectation sont appliquées, outre les modalités qui peuvent être décidées par le Congrès ou le Conseil, aux types de projets suivants :

- a) Par leur portée : des projets individuels, bénéficiant un pays ou territoire membre, ou collectifs, lorsqu'ils bénéficient plus d'un pays ou territoire membre.
- b) Par la nature de l'objet : principalement des projets de passation de marchés de services de conseil, des projets de fourniture d'équipements et des stages postaux.

Ces ressources peuvent également financer :

- c) La participation du personnel spécialisé aux événements postaux et aux réunions des groupes de travail du Conseil figurant dans le plan d'action de l'Union et organisées par les pays et territoires membres, par l'Union ou par l'Union conjointement avec l'UPU.
- d) L'organisation d'événements postaux par un pays ou territoire membre, à condition qu'ils soient inclus dans le plan d'action de l'Union.
- e) L'organisation de cours techniques nationaux par les pays et territoires membres pour leur propre personnel postal.
- f) Les services d'interprétation et/ou de traduction pour les pays et territoires membres dont la langue officielle n'est pas l'espagnol.

- (g) The attendance of two delegates related to the postal sector to the annual Council meetings, the Union Congress, and to the Universal Postal Union Congress, as established in article 114, paragraph 7 of the PUASP General Regulations.

Article 15

Project Development Fund

1. The Project Development Fund consists of funding approved or earmarked by the Congress or the Council for this purpose, as well as of budget savings and unused alicuotas, accumulated balances from previous periods, and interests accrued from financial investments. Applications for funding are processed by the General Secretariat in accordance with the rules and provisions established in these Regulations.
2. The budget for the Project Development Fund is presented by the General Secretariat as part of the annual budget document in keeping with the provisions of Article 118(2)(d) of the General Regulations.
3. Project Development Fund resources are allocated in keeping with Technical Cooperation objectives as established in Article 2 of these Regulations based on considerations of equity and proportionality ensuring that all member countries or territories have access to this source of funding. The Council and its Management Committee will ensure compliance with these same principles in the formulation and approval of the Union's Strategic Plan.
4. Project Development Fund resources are to be complemented by internally-generated or external funding secured by the recipient member country or territory for its upgrading and modernization projects. The project will quantify the local contribution, which should be as large as possible, and will meet the percentages stipulated in the Manual. This obligation does not apply to projects implemented as part of the Regional Development Plan.

Article 16

Administration of the Project Development Fund

1. The Project Development Fund is governed by the general conditions established under Article 21 of these Regulations.
2. The Project Development Fund will be administered based on the following specific rules and procedures:
 - (a) The Project Development Fund is designed to be used for largescale strategic projects requiring additional funding over and above that furnished by the Alicuotas Fund and its use is more stringently regulated. The Fund may finance both, joint and individual impact projects. The requested amount of funding must exceed the equivalent of half an alicuota when funding individual projects.

- g) La participation de deux délégués liés au secteur postal aux réunions annuelles du Conseil, au Congrès de l'Union et au Congrès postal universel, conformément à l'article 114, paragraphe 7 du Règlement général de l'UPAEP.

Article 15

Fonds de disponibilité

1. Le Fonds de disponibilité est alimenté par les ressources approuvées ou définies par le Congrès ou le Conseil, ainsi que par les économies budgétaires, les quotes-parts non dépensés, les soldes accumulés des périodes précédentes et les intérêts générés par les placements financiers correspondants, dont les demandes sont gérées par le Secrétariat général conformément aux règles et dispositions énoncées dans le présent Règlement.
2. Le budget du Fonds de disponibilité est présenté par le Secrétariat général conformément à l'alinéa d), paragraphe 2 de l'article 118 du Règlement général, lors de l'élaboration des budgets annuels.
3. La répartition des ressources du Fonds de disponibilité doit être conforme aux objectifs de la coopération technique tels qu'ils sont définis à l'article 2 du présent Règlement, et doit être fondée sur les principes d'équité et de proportionnalité de manière à ce que tous les pays ou territoires membres puissent y avoir accès. Le Conseil et son Comité de gestion veillent à ce que ces principes soient respectés lors de l'élaboration et de l'approbation du Plan stratégique de l'Union.
4. Les fonds du Fonds de disponibilité doivent être complétés par des ressources propres ou externes que le pays ou territoire membre bénéficiaire puisse obtenir pour ses projets d'amélioration et de modernisation. La contribution des ressources propres, qui doit être la plus élevée possible, doit être quantifiée dans le projet et respecter les pourcentages définis dans le Manuel. Les exceptions à cette obligation sont les projets relevant du Plan de développement régional.

Article 16

Gestion du Fonds de disponibilité

1. La gestion du Fonds de disponibilité est régie conformément aux conditions générales fixées à l'article 21 du présent Règlement.
2. Les particularités de la gestion du Fonds de disponibilité sont les suivantes :
 - a) Le Fonds de disponibilité est destiné à des projets de nature stratégique de grande envergure qui nécessitent des ressources plus importantes que celles fournies par le Fonds d'affectation, et son utilisation est réglementée dans des conditions plus strictes. Le Fonds peut financer des projets à impact collectif et individuel. Lorsque des projets individuels sont financés, le montant demandé doit être supérieur à la moitié d'une quote-part.

- (b) For individual projects the Project Development Fund is subject to project eligibility. Projects presented for financing by this Fund must meet the conditions established in the Technical Cooperation Regulations and Manual. The General Secretariat will determine their compliance. Member countries or territories may apply for project financing in keeping with the limits established in the Technical Cooperation Manual, which must be approved by the Council.
- (c) In order to present an individual project to be financed by the Project Development Fund, the applicant member country or territory may not have an individual project under the Union's Action Plan financed by said Fund in "implementation phase".
- (d) The initial project presented by a member country or territory without a postal sector strategic plan or an initiative related to strengthening its organization will be preferably aimed at their development.
- (e) The General Secretariat will not process any projects presented for financing by the Project Development Fund which do not comply with the provisions of Article 21.
- (f) Member countries and territories must ensure local or external financial resources, as stipulated in Article 15, paragraph 4 of these Regulations, to present applications for individual projects to be financed by the Project Development Fund.

Article 17

Scope of the Project Development Fund

Project Development Fund resources are earmarked for use in the following types of projects and under other circumstances as established by the Congress or the Council:

1. Based on scope: individual projects, which benefit one member country or territory, or joint projects, when they benefit more than one member country or territory.
2. Based on the nature of its object: mainly projects of consultancy services, equipment and infrastructure supply and postal internships.

Article 18

Other Cooperation Funds

1. Besides the Technical Cooperation funding, the Union has a Contingency Fund¹ for the restoration of basic postal services in case of disaster to prioritize the rebuilding of damaged offices.

¹ Created by Resolution 9/2013, Twenty-Second PUASP Congress, Havana, Cuba.

- b) Le Fonds de disponibilité est compétitif pour des projets individuels. Les projets soumis au titre de ce Fonds doivent être conformes aux dispositions énoncées dans le Règlement et le Manuel de coopération technique. Le Secrétariat général évalue leur conformité. Un pays ou territoire membre a le droit de demander le financement d'un projet dans les limites fixées par le Manuel de coopération technique, qui doit être approuvé par le Conseil.
- c) Pour la soumission d'un projet individuel au titre du Fonds de disponibilité, le pays ou territoire membre demandeur ne doit pas avoir un projet individuel financé par le Fonds de disponibilité et inclus dans le plan d'action de l'Union au « stade de la mise en œuvre ».
- d) Lorsqu'un pays ou territoire membre ne dispose pas d'un plan stratégique du secteur postal ou de toute autre initiative liée au renforcement de son organisation, le premier projet sera de préférence consacré à l'élaboration de ceux-ci.
- e) Le Secrétariat général ne traite pas les projets soumis pour un financement par le Fonds de disponibilité qui ne sont pas conformes à l'article 21.
- f) Afin de soumettre des demandes pour des projets individuels à financer par le Fonds de disponibilité, les pays et territoires membres doivent assurer des ressources financières propres ou externes, comme le prévoit l'article 15, paragraphe 4, du présent Règlement intérieur.

Article 17

Champ d'application du Fonds de disponibilité

Les ressources sont appliquées, outre les modalités qui peuvent être décidées par le Congrès ou le Conseil, aux types de projets suivants :

1. Par leur portée : des projets individuels, bénéficiant un pays ou territoire membre, ou collectifs, lorsqu'ils bénéficient plus d'un pays ou territoire membre.
2. Par la nature de l'objet : principalement des projets de passation de marchés de services de conseil, des projets de fourniture d'équipements et d'infrastructure et des stages postaux.

Article 18

Autres fonds de coopération

1. Outre les Fonds de coopération technique, l'Union dispose du Fonds de secours¹, qui vise à rétablir les services postaux de base en cas de catastrophe, par la reconstruction des bureaux endommagés, en priorité.

¹ Créé par la Résolution 9/2013 du 22^e congrès de l'UPAEP, La Havane, Cuba.

2. Likewise, the Council or the Congress may create other funds to benefit Union member countries and territories.

CHAPTER IV PRESENTATION AND REVIEW OF APPLICATIONS FOR TECHNICAL COOPERATION

Article 19

General considerations for the presentation of project applications

1. The presentation of project applications for technical cooperation is governed by the following basic considerations:
 - (a) Technical Cooperation resources complement and do not replace the local efforts and internally generated funds of member countries or territories. The General Secretariat should help encourage cofinancing of applicant countries.
 - (b) The General Secretariat shall pay special attention to the sustainability of the presented project. The standard procedure requires setting the project sustainability criteria and the compliance commitment.
 - (c) By nature, Technical Cooperation resources are temporary, requiring that the recipient agency or organization be in a position to personally sustain the programs and activities mounted as the result of a technical cooperation project within a reasonable timeframe.
 - (d) The efficient and effective use of Technical Cooperation outcomes as part of the technical expertise must have a multiplier effect on the region-wide postal sector.
2. Applications for technical cooperation must meet the following presentation requirements:
 - (a) Applications for individual projects to be financed by the Project Development Fund must be presented at least two months prior to the scheduled date of Council meetings according to the procedures spelled out in these Regulations and in the Technical Cooperation Manual. The Council may modify the application presentation period in line with the session periods approved by the Congress. The same requirement applies for postal event initiatives necessarily included in the Union's Action Plan.
 - (b) Comply with the criteria established in these Regulations and in the Technical Cooperation Manual for the formulation of project applications.
 - (c) **Project implementation must commence immediately after the Secretariat notifies the beneficiary that the conditions are met.** For phased projects, project financing must be splitted accordingly. Subsequent phase financing will be contingent on a positive evaluation of the previous project phase.

2. D'autres fonds peuvent également être créés par le Conseil ou le Congrès au profit des pays et territoires membres de l'Union.

CHAPITRE IV

SOUSSION ET EVALUATION DES DEMANDES DE COOPERATION TECHNIQUE

Article 19

Considérations générales pour la soumission des demandes de projets

1. Les considérations de base pour la soumission des demandes de projets sont les suivantes :
 - a) Les ressources de la coopération technique complètent les efforts et les ressources propres de chaque pays ou territoire membre, et ne les remplacent pas. Le Secrétariat général doit encourager le cofinancement du pays demandeur.
 - b) Le Secrétariat général accorde une attention particulière à la durabilité du projet présenté. La procédure standard exige l'établissement de critères pour la durabilité du projet et l'engagement de les respecter.
 - c) Les ressources de la coopération technique sont de nature transitoire, et l'institution bénéficiaire doit, dans un délai raisonnable, être en mesure de maintenir les actions et activités mises en œuvre à la suite du projet.
 - d) Considérer que l'utilisation efficace des résultats de la coopération technique intégrés dans son patrimoine technique doit s'accompagner d'un effet multiplicateur en faveur du secteur postal de la région.
2. Les exigences suivantes doivent être respectées lors de la soumission des demandes :
 - a) Soumettre les demandes de projets individuels à financer par le Fonds de disponibilité au moins deux mois avant les réunions du Conseil, en suivant les procédures définies dans le présent Règlement et dans le Manuel de coopération technique. Le Conseil peut modifier le délai de présentation des demandes en fonction des périodes de ses sessions approuvées par le Congrès. La même exigence s'applique aux initiatives d'événements postaux à inclure dans le Plan d'action de l'Union.
 - b) Se conformer aux critères de formulation des demandes de projets énoncés dans le présent Règlement et dans le Manuel de coopération technique.
 - c) Commencer la mise en œuvre du projet **immédiatement après que le Secrétariat ait notifié au bénéficiaire que les conditions sont réunies**. Si le projet est mis en œuvre en plusieurs phases, le financement sera divisé en conséquence. Le financement de la phase suivante sera initié en tenant compte de l'évaluation positive de la phase précédente.

- (d) In keeping with Article 3 of these Regulations, the projects must be in line with Technical Cooperation guidelines and tied in with the Strategic Plan for the member country's or territory's postal sector or another initiative for strengthening and streamlining its organization. In its absence, the initial project must be geared to the formulation of a Strategic Plan.
- (e) The applicant member country or territory may not be subject to automatic sanctions as established in Article 134 of the Union's General Regulations.

Article 20

Joint project approval and release of funds

1. Two or more countries or territories may enter into agreements for the implementation of regional or subregional joint projects, coordinated by the General Secretariat.
2. The Council will examine and, where applicable, approve projects in line with the action plan commissioned by the Congress at the recommendation of Working Groups and the General Secretariat and on its own initiative with a view to the formulation and implementation of regional projects meeting a PUASP need.
3. Available funding for these types of projects as established in Article 11 of these Regulations may:
 - (a) take the form of a pro rata deduction from corresponding alicuotas in the Alicuotas Fund;
 - (b) take the form of a pro rata Project Development Fund allocation as established by the Council;
 - (c) be supplemented by corresponding local counterpart funding by the countries or territories involved in the project as provided in Article 3, section 2, of these Regulations.
4. The amount of allocated funding will depend on the budget established as part of the project and approved by the Council.
5. For joint projects in the Action Plan that lack a list of recipient member countries or territories, the General Secretariat may make a consultation so that interested countries express their will to participate in the project to allocate funding accordingly.
6. Pursuant to Article 3, recipient member countries or territories of joint projects financed by the Project Development Fund must ensure their own contribution as defined in the Manual.

- d) Que, conformément à l'article 3 du présent Règlement, les projets doivent s'inscrire dans le cadre des lignes directrices de la coopération technique et être liés au Plan stratégique du secteur postal du pays ou territoire membre, ou à une autre initiative liée au renforcement et à la modernisation de son organisation. Dans le cas où il n'a pas été développé, le premier projet doit être la réalisation d'un Plan stratégique.
- e) Le pays ou le territoire membre demandeur ne peut être affecté par les sanctions automatiques prévues à l'article 134 du Règlement général de l'Union.

Article 20

Approbation des projets collectifs et allocation des fonds.

1. Deux ou plusieurs pays ou territoires peuvent convenir de mettre en œuvre des projets collectifs au niveau régional ou sous-régional, qui peuvent être coordonnés par le Secrétariat général.
2. Le Conseil examine et, selon le cas, approuve les projets commandés par le Congrès, découlant des recommandations des groupes de travail, du Secrétariat général et de la propre initiative du Conseil, dans le cadre du Plan d'action, pour formuler et mettre en œuvre des projets à caractère régional répondant à un besoin de l'Union.
3. Les ressources pour le financement de ce type de projet sont celles prévues à l'article 11 du présent Règlement. Ces ressources peuvent :
 - a) être déduites proportionnellement des quotes-parts respectives du Fonds d'affectation;
 - b) bénéficier d'une allocation proportionnelle du Fonds de disponibilité, telle que déterminée par le Conseil.
 - c) disposer des ressources propres de contrepartie correspondantes des pays ou territoires participant au projet, comme prévu à l'article 3, paragraphe 2, du présent Règlement.
4. Les ressources à allouer résultent du budget formulé dans le projet et approuvé par le Conseil.
5. Dans le cas de projets collectifs du Plan d'action qui n'ont pas de liste de pays ou territoires membres bénéficiaires, le Secrétariat général peut consulter les pays intéressés pour qu'ils expriment leur volonté de participer au projet et définir sur cette base la répartition des ressources.
6. En conséquence des dispositions de l'article 3, les pays et territoires membres bénéficiaires des projets collectifs financés par le Fonds de disponibilité doivent assurer leur propre contribution telle que définie dans le Manuel.

Article 21

Technical Cooperation project application procedures

1. There are two types of procedures for the presentation of Technical Cooperation project applications:
 - (a) Simplified, for every project financed with less than half an alicuota of Technical Cooperation funding.
 - (b) Standard, for every project financed with more than half an alicuota of Technical Cooperation funding.
2. The presentation of a project following the standard procedure will be preceded by the formulation of a project application for submission to the General Secretariat to ensure its technical/financial soundness and consistency with set priorities.
3. Simplified-procedure projects will be presented to the General Secretariat, which will arrange for project start-up subject to verification of their compliance with corresponding requirements.
4. Individual standard-procedure projects financed exclusively by the Alicuotas Fund with values exceeding the equivalent of half an alicuota may be started up upon completion of the corresponding vetting process. The General Secretariat will closely monitor projects started up under these conditions, submitting reports to the Management Committee and the Council including, among other things, an itemization and substantiation of corresponding expenditures.
5. Standard-procedure projects are presented to the Council, with the exception of projects financed with donated Technical Cooperation alicuotas from other member countries or territories.

Article 22

Assessment of project applications

1. Once the General Secretariat has a complete information package with the standard-procedure project applications, it will submit the projects in question to the Validation Group, which will study the applications, and verify and review if the projects meet the following criteria:
 - (a) Projects are an integral part of the applicant country's or territory's postal development plans and consistent with the general principles of Technical Cooperation as outlined in Article 3 of these Regulations;
 - (b) Project rationale;
 - (c) Project consistency;
 - (d) Cost estimate;
 - (e) Budget implementation plan and the activities schedule;

Article 21

Procédures de demande des Projets de coopération technique

1. Deux types de procédures peuvent être adoptés pour la soumission des demandes de Projets de coopération technique :
 - a) Simplifiée, pour tout projet dont le montant à financer par les Fonds de coopération technique ne dépasse pas la moitié d'une quote-part.
 - b) Standard, pour tout projet dont le montant à financer par les Fonds de coopération technique dépasse la moitié d'une quote-part.
2. La soumission d'un projet selon la procédure standard est précédée de la formulation d'une demande de projet à soumettre au Secrétariat général pour examen, afin de s'assurer de son adéquation technique et financière et de sa conformité aux priorités établies.
3. Les projets relevant de la procédure simplifiée sont soumis au Secrétariat général, qui, après vérification du respect des exigences respectives, gère le lancement des projets.
4. Les projets individuels, avec des procédures standard, financés uniquement par des ressources du Fonds d'affectation qui dépassent la demi-quote-part peuvent être lancés après l'achèvement du processus de validation correspondant. Le Secrétariat général assure un contrôle strict des projets initiés dans le cadre de cette mesure, en soumettant des rapports au Comité de gestion et au Conseil, comprenant, entre autres, le détail et la justification des dépenses appliquées.
5. Les projets relevant de la procédure standard sont soumis au Conseil, à l'exception de ceux qui sont financés par des ressources provenant de dons du Fonds d'affectation de la coopération technique d'autres pays ou territoires membres.

Article 22

Évaluation des demandes de projets

1. Lorsque le Secrétariat Général dispose d'informations complètes sur les demandes de projets avec des procédures standard, il soumet les projets au Groupe de Validation qui procède à l'analyse des demandes, vérifie et évalue que les projets sont conformes aux critères suivants :
 - a) Que les projets s'inscrivent dans le cadre des plans de développement postal du pays ou territoire demandeur et des principes généraux de la Coopération Technique, indiqués à l'article 3 du présent Règlement.
 - b) La justification.
 - c) La cohérence.
 - d) Le montant estimatif des ressources.
 - e) Le plan d'exécution du budget et le calendrier des activités.

- (f) Project monitoring procedures;
 - (g) The supply of equipment and infrastructure as well as consulting services contracts financed with technical cooperation funding under Article 11 of these Regulations are governed by considerations of transparency, equity, efficiency and free competition and made according to procedures spelled out in the Technical Cooperation Manual, in keeping with domestic legislation.
2. The report presented by the General Secretariat to the Management Committee and the Council will include a summary of each of the above-mentioned elements.

Article 23

Observations on project applications

1. Proposed projects must meet all the criteria described in preceding articles. In the case of noncompliance with one or more such criteria, the General Secretariat will contact the applicant member country or territory to resolve the problem as quickly as possible. Otherwise, the application may not be accepted for processing.
2. Both the Validation Group and the General Secretariat shall make observations on the noncompliance of project applications with established requirements. The member country or territory in question may object to such observations, submitting a corresponding explanation. Should the Validation Group or General Secretariat maintain its position, the case will be referred to the Council, which will decide whether or not to approve the project. The Council's decision in this respect is nonappealable.

Article 24

Individual project approval and release of funds

1. Standard-procedure individual projects.
 - 1.1 Upon the Council's approval of a project application, the General Secretariat will notify the member country or territory in question of:
 - (a) the project's unconditional approval, allowing for its immediate start-up (emergency projects);
 - (b) the approval of project start-up;
 - (c) the project's conditional approval subject to compliance with the recommendations approved by the Council.
 - 1.2 The notification will make reference to the project application documents presented by the member country or territory and specify the requirements to be met as conditions precedent to project funding and start-up. It may also establish special conditions with respect to project implementation, such as monitoring and reporting procedures.

- f) La méthodologie de suivi du projet.
 - g) Que la fourniture d'équipements et d'infrastructures et l'engagement de services de conseil pour les projets financés par des ressources provenant des fonds de coopération indiqués à l'article 11 du présent Règlement soient effectuées selon les principes de transparence, d'égalité, d'efficacité et de libre concurrence, conformément aux procédures établies dans le Manuel de coopération technique, dans le respect de la législation nationale.
2. Le rapport soumis par le Secrétariat général au Comité de gestion et au Conseil comprend un résumé de chacun des points ci-dessus.

Article 23

Observations sur une demande

1. Chaque projet doit respecter l'ensemble des critères indiqués dans les articles précédents. En cas de non-respect d'un ou plusieurs critères, le Secrétariat général prend contact avec le pays ou territoire membre demandeur en vue de trouver une solution dans les meilleurs délais, faute de quoi la demande ne pourra pas être acceptée pour traitement.
2. Le Groupe de validation et le Secrétariat général doivent formuler des observations sur les demandes de projet en cas de non-respect des exigences susmentionnées. Le pays ou territoire membre a le droit d'objecter à ces observations en les justifiant. Si le Groupe de validation ou le Secrétariat général maintient sa position, le cas est soumis à l'examen du Conseil qui décide d'approuver ou non le projet. La décision du Conseil n'est pas susceptible de recours.

Article 24

Approbation des projets individuels et allocation des fonds

1. Projets individuels avec procédure standard.
 - 1.1 Une fois la demande de projet approuvée par le Conseil, le Secrétariat général notifie au pays ou territoire membre :
 - a) l'approbation inconditionnelle, permettant le lancement immédiat du projet (urgent);
 - b) l'approbation pour lancer le projet en question;
 - c) l'approbation conditionnée au respect des recommandations approuvées par le Conseil.
 - 1.2 Cette notification porte sur la demande de projet soumise et doit préciser les conditions à remplir par le pays ou territoire membre avant le déblocage des fonds et le lancement du projet. Il peut également fixer des conditions particulières concernant la mise en œuvre du projet, telles que les processus de suivi et l'établissement de rapports.

- 1.3 Every project is to be started up within a period of not more than eight weeks from the date the recipient is notified of the project's unconditional approval. Any foreseeable impediment to compliance with this provision must be explained in the project proposal or within a period of one week from the date of receipt of the notification of unconditional project approval.
2. Simplified-procedure individual projects.

Once the General Secretariat receives the project application, it may approve it as it is or request to have it adapted pursuant to regulations in force regarding Technical Cooperation. Upon General Secretariat approval of the final version, the member country or territory is notified of the project's start up.

Article 25

Adjustments, delays and project cancellations

1. **Technical cooperation** projects shall comply with the **objective and** activities schedule of the approved project. In the event eight (8) weeks elapse before the project starts or if any delays or risk factors arise during the project implementation period warranting adjustments in the corresponding work schedule, the recipient member country or territory will need to notify the General Secretariat of the reasons for the delay, so that it, in turn, can work with the Project Manager to study the necessary conditions for ensuring the project's sustainability, except if the delay responds to the recipient being subject to automatic sanctions. The Technical Cooperation Manual establishes requirements for compliance with the provisions for justifying the failure of a project to start-up on schedule or a delay in the originally established work schedule.
2. In the event the change in the **standard procedure** project start-up and/or in the established project implementation schedule is not possibly solved after **a maximum period of six (6) months**, the General Secretariat will notify the Management Committee and the Council, which will issue a decision on the disposition of project funding, including already spent as well as obligated funds. The Council might request the reimbursement of the project **allocated financial resources to the Alicuotas Fund of the beneficiary country** or to the Project Development Fund, **as appropriate**.
3. Failure to properly justify a change in the project start-up date or a delay in the project implementation schedule will result in project cancellation. The General Secretariat will take steps to request that corresponding funding be returned to its respective source and will notify the Management Committee and the Council.

1.3 Tout projet doit commencer au plus tard huit semaines après la date à laquelle le bénéficiaire reçoit la notification de l'approbation inconditionnelle. Toute incapacité prévisible à se conformer à cette disposition doit être expliquée dans la proposition de projet ou dans la semaine suivant la réception de la notification d'approbation inconditionnelle.

2. Projets individuels avec procédure simplifiée.

Une fois la demande de projet reçue par le Secrétariat général, ce dernier peut l'approuver telle qu'il est formulé ou demander des ajustements conformément aux dispositions des règlements en vigueur en matière de coopération technique. Lorsque la version finale est approuvée par le Secrétariat général, le pays ou territoire membre est informé du début du projet.

Article 25

Ajustements, retards et annulations de projets

1. Les projets de **coopération technique** doivent être conformes à l'**objectif** et au calendrier des activités du projet approuvé. Au cas où le projet ne commencerait pas dans le délai de huit semaines ou qu'il présenterait, pendant sa mise en œuvre, des retards ou des facteurs de risque justifiant des ajustements aux termes de son calendrier, le pays ou territoire membre bénéficiaire doit communiquer les raisons de ce retard au Secrétariat général afin que celui-ci, en coordination avec le Directeur de projet, étudie les conditions nécessaires pour assurer la poursuite du projet, sauf si le retard est dû au fait que le bénéficiaire a été placé sous sanctions automatiques. Le Manuel de coopération technique définit les conditions requises pour se conformer à la justification du non-commencement d'un projet ou du décalage du calendrier initialement prévu.
2. Dans le cas où la modification de la date de début du projet **de procédure standard** et/ou le décalage du calendrier prévu ne pourraient être résolus après une **période maximale de six mois**, le Secrétariat général en informe le Comité de gestion et le Conseil, afin que ce dernier décide des ressources du projet, tant pour celles déjà réalisées que pour celles engagées. Le Conseil peut demander le remboursement des ressources **financières allouées** au projet sur le **Fonds d'affectation du pays bénéficiaire** ou sur le Fonds de disponibilité, **selon le cas**.
3. En cas de non présentation de la justification de la modification de la date de début du projet ou du décalage du calendrier d'exécution du projet, le projet sera considéré comme annulé. Le Secrétariat général commence les démarches nécessaires pour demander le retour des fonds à leur source et en informe le Comité de gestion et le Conseil.

Article 26

Final evaluation and project impact assessment

1. Member countries or territories benefiting from PUASP Technical Cooperation projects will report to the General Secretariat on their implementation in a so-called “Final report” on the standard form provided in the Technical Cooperation Manual. This documentation is to be presented within a maximum period of 30 days from the date of implementation. This report will be evaluated by the General Secretariat to ascertain the extent to which each of the objectives established in the project application has been attained and assess the project’s impact.
2. The General Secretariat will notify the Council Chairman and the Management Committee of a member country’s or territory’s failure to report to it by the established deadline or of a report’s failure to follow the guidelines established in these Regulations and in the Technical Cooperation Manual within a period of 5 days from the date of its receipt of the report in question or the lapsing of the deadline for its submission. The General Secretariat will work with the member country or territory to remedy the situation within a 3-month period.
3. Any member country or territory failing to submit a report meeting established requirements under these Regulations and in the Technical Cooperation Manual in spite of the assistance furnished by the General Secretariat will be barred from submitting another project for financing by the Project Development Fund until such matter has been resolved.
4. For standard-procedure projects the presentation of an impact assessment report covering the period between the third and twelfth month considered from the date of submission of the Final report and pursuant to the Manual will be required.

Article 27

Project financial performance evaluation

The General Secretariat will monitor compliance with the project financial implementation schedule approved as part of the vetting process. Upon its completion, the General Secretariat will report to the Management Committee and the Council on each project’s financial implementation. The Technical Cooperation Manual contains more specific information on this task.

Article 28

On-site project evaluation by the General Secretariat

When the presence of the General Secretariat is required on-site for the evaluation of large-scale projects, the project budget must include funding for such work.

Article 26

Évaluation finale et évaluation de l'impact du projet

1. Le pays ou territoire membre bénéficiaire d'un projet de coopération technique de l'Union soumet au Secrétariat général un rapport sur la mise en œuvre du projet, appelé « Rapport final », en remplissant le formulaire figurant dans le Manuel de coopération technique. La documentation est présentée au plus tard 30 jours après sa mise en œuvre. Ce rapport sera évalué par le Secrétariat général afin de mesurer le degré de réalisation de chacun des objectifs énoncés dans la demande de projet ainsi que son impact effectif.
2. Si le pays ou territoire membre ne soumet pas le rapport dans le délai prévu, ou le rapport ne suit pas les directives décrites dans le présent Règlement et dans le Manuel de coopération technique, le Secrétariat général informe le Président du Conseil et le Comité de gestion dans les 5 jours suivant la réception du rapport ou depuis le non-respect du délai de soumission du rapport. Le Secrétariat général collabore avec le pays ou territoire membre pour remédier à la situation dans un délai maximum de 3 mois.
3. Si le pays ou territoire membre, malgré l'intervention du Secrétariat général, ne soumet pas le rapport conformément aux dispositions du Règlement et du Manuel de coopération technique, il est empêché de soumettre un nouveau projet avec des ressources du Fonds de disponibilité jusqu'à ce que la situation soit régularisée.
4. Pour les projets ayant une procédure standard, un Rapport d'évaluation d'impact doit être soumis entre trois et douze mois à compter de la date de soumission du rapport final et conformément aux dispositions du Manuel.

Article 27

Évaluation de l'avancement financier du projet

Le Secrétariat général veille à ce que le calendrier d'exécution financière du projet approuvé par les organes de validation soit respecté. À la fin du projet, le Secrétariat général fait rapport au Comité de gestion et au Conseil sur l'exécution financière de chaque projet. Les caractéristiques de cette tâche sont contenues dans le Manuel de coopération technique.

Article 28

Évaluation sur place des projets par le Secrétariat général

Lorsque la présence du Secrétariat général est requise sur le terrain pour l'évaluation de projets de grande envergure, le financement de cette participation doit être inclus dans le budget du projet.

CHAPTER V FINAL PROVISIONS

Article 29

Amendment of the Technical Cooperation Regulations

The Technical Cooperation Regulations may be amended only by the Congress.

Article 30

Repeal of other provisions

Any provision of the Union Acts contrary to the measures approved under these Regulations is hereby repealed.

Article 31

Effective date and period of validity of Technical Cooperation Regulations

These Technical Cooperation Regulations enter into effect as of **January 1, 2022 and will remain in effect until the first business day two months after the closing of the Congress.**

In witness whereof, the plenipotentiary representatives of the governments of Union member countries and territories have signed these Technical Cooperation Regulations in **Willemstad, Curacao, this twenty-second day of October, two thousand twenty-one.**

CHAPITRE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 29

Modification du Règlement

Le Règlement de coopération technique ne peut être modifié que par le Congrès.

Article 30

Abrogation d'autres dispositions

Sous réserve des Actes de l'Union, toute autre disposition contraire aux mesures adoptées dans le présent Règlement est abrogée.

Article 31

Validité et durée du Règlement

Le présent Règlement entre en vigueur à partir du **premier janvier deux mille vingt-deux et restera en vigueur jusqu'au premier jour ouvrable deux mois après la clôture du Congrès.**

En foi de quoi, les Représentants plénipotentiaires des gouvernements des pays et territoires membres de l'Union ont signé le présent Règlement sur la coopération technique dans la ville de **Willemstad, Curaçao, le vingt-deux octobre deux mille vingt et un.**

RESOLUTIONS BY THE TWENTY-FOURTH UNION CONGRESS

Curacao, 2021

RESOLUTIONS BY THE TWENTY-FOURTH CONGRESS

CONTENTS

RESOLUTIONS	Page
01 Union budget ceilings for 2022-2026	70
02 Budget situation of Haiti	72
03 Waiver of interests in arrears	73
04 Contribution levels of Union member countries and territories	74
05 Union strategy – 2022 Curacao Cycle	76
06 Technical Cooperation Policy – 2022 Curacao Cycle	87
07 PUASP adherence to Abidjan Postal Strategy Regional Development Plan for Latin America	89
08 Reorganization of the Consultative and Executive Council Areas of Work	91
09 Creation of the Regulatory Issues Committee	97
10 Extension of the mandate of the Working Group on Union Finance	100
11 Extension of the mandate of the Working Group on Strategic Planning	102
12 Extension of the mandate of the Working Group on Technical Cooperation	104
13 Creation of the Union Governance Rapporteur Group	106
14 Creation of the Working Group on Advance Data Exchange (EAD) .	108
15 Extension of the mandate of the Working Group on Operations and Quality	110
16 Extension of the mandate of the Working Group on Integrated Remuneration	112
17 Extension of the mandate of the Working Group on Security Action	115
18 Extension of the mandate of the Working Group on Philately	118
19 Union Regulations in force	120
20 “America” Stamp Series Issue – 2022 Curacao Cycle	130
21 Policy in Philatelic matters – 2022 Curacao Cycle	132
22 Extension of the mandate of the Permanent legal advice service for the PUASP	135
23 Designation of the host country and date for the Twenty-Fifth Union Congress	137
24 Appointment of the PUASP Secretary General	138
25 Preparation of the final version of the Acts of the Twenty Fourth Congress	139

RÉSOLUTIONS DU 24^e CONGRÈS DE L'UNION

Curaçao, 2021

RÉSOLUTIONS DU 24^e CONGRÈS

TABLE DES MATIÈRES

RÉSOLUTIONS	Page
01 Plafonds budgétaires de l'Union 2022 - -2026	70
02 La situation budgétaire d'Haïti	72
03 Remise des intérêts de retard	73
04 Niveaux de contribution des pays et territoires membres de l'Union	74
05 Stratégie de l'Union – Cycle de Curaçao 2022	76
06 Politique de coopération technique – Cycle de Curaçao 2022	87
07 Approbation par l'UPAEP de la stratégie postale d'Abidjan Plan de développement régional pour l'Amérique latine - PDR	89
08 Réorganisation et création de domaines de travail du Conseil consultatif et exécutif	91
09 Création du Comité des affaires réglementaires	97
10 Poursuite du Groupe de travail « Finances de l'Union »,	100
11 Poursuite du Groupe de travail « Planification stratégique »	102
12 Poursuite du Groupe de travail « Coopération technique »,	104
13 Création de la fonction de Rapporteur « Gouvernance de l'Union »	106
14 Création du Groupe de travail « EAD-IEA » (Échange Anticipé de Données)	108
15 Poursuite du Groupe de travail « Opérations et qualité »,	110
16 Poursuite du Groupe de travail « Rémunération intégrée »,	112
17 Poursuite du Groupe de travail « Action sécurité »	115
18 Poursuite du Groupe de travail « Philatélie »,	118
19 Réglementation en vigueur de l'Union	120
20 Émission philatélique Série « Amérique » - Cycle de Curaçao 2022	130
21 Politique philatélique – Cycle de Curaçao 2022	132
22 Poursuite du service de Conseil juridique permanent de l'UPAEP	135
23 Désignation du lieu et de la date du 25 ^e Congrès de l'Union	137
24 Désignation du Secrétaire général de l'UPAEP	138
25 Préparation de la version finale des Actes du 24 ^e Congrès	139

RESOLUTION 01/2021

Union budget ceilings for 2022 – 2026

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Article 127, section 1, of the PUASP General Regulations of Mexico, 2017;

CONSIDERING

Document CEC/21 – Doc. 15.2.3 Report by the Working Group on Union Finance,

ALSO CONSIDERING

the need for budget appropriations for the main Union funds, especially Technical Cooperation Funds, the Working Capital Fund, the Contingency Fund, and the Building Maintenance Fund,

IN A DESIRE

for a sustainable budget for the period 2022 – 2026 enabling the Union to discharge its responsibilities in the best possible fashion;

RESOLVES:

1. To cap the Union budget for each year of the period 2022 – 2026 at US\$1,600,000. The following appropriations are deemed as not included in the aforementioned budget:
 - (a) A US\$50,000 appropriation for the year 2025 to cover the attendance of the General Secretariat to the UPU regular Congress;
 - (b) A US\$50,000 appropriation for the year 2026 to cover the cost of the PUASP Congress;
 - (c) An additional US\$35,000 appropriation in 2022 for mission start-up and a US\$50,000 appropriation for close-out costs in 2026.

RÉSOLUTION 01/2021

Plafonds budgétaires de l'Union 2022 - 2026

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

l'article 127, paragraphe 1, du Règlement général de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, Mexico, 2017,

CONSIDÉRANT

le document CCE/21 - Doc. 15.2.3 Rapport du Groupe de travail « Finances de l'Union »,

CONSIDÉRANT ÉGALEMENT

qu'il est nécessaire de fournir des ressources aux principaux fonds de l'Union, notamment les Fonds de coopération technique, le Fonds d'exécution du budget, le Fonds de secours et le Fonds d'entretien des bâtiments,

SOUHAITANT

disposer d'un budget viable pour la période 2022-2026, qui permette à l'Union d'exercer ses fonctions de la meilleure façon possible,

DÉCIDE:

1. De fixer les plafonds du budget de l'Union à 1 600 000 USD pour chacune des années de la période 2022 - 2026. Les éléments suivants doivent également être pris en compte en dehors du plafond établi :
 - a) Une provision de 50 000 USD pour l'année 2025 pour la participation du Secrétariat Général au Congrès ordinaire de l'UPU.
 - b) Une provision de 50 000 USD pour l'année 2026 pour le financement du Congrès de l'UPAEP.
 - c) Un montant supplémentaire de 35 000 USD en 2022 pour les coûts de démarrage de mission et 50 000 USD pour les coûts de fin de mission en 2026.

2. To cap the Spanish Translation Service budget for each year of the period 2022 – 2026 at US\$110,000. To also provide for an appropriation of up to US\$20,000 for the year 2025 to reinforce the translation service during the UPU Congress.
3. To provide for the share of interest income from investments of Technical Cooperation Fund, Working Capital Fund, Building Maintenance Fund and Natural Disaster Contingency Fund reserves to be allocated as follows under Union budgets for the period 2022 – 2026 to provision these funds with liquid resources:
 - Project Development Fund – 65%
 - Building Maintenance Fund – 20%
 - Contingency Fund for Natural Disasters – 15%
4. To provide for any budget savings for the period 2022 – 2026 to be allotted to the various reserves for Union funds as follows:
 - Project Development Fund – 30%
 - Working Capital Fund – 35%
 - Building Maintenance Fund – 25%
 - Contingency Fund for Natural Disasters – 10%

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

2. De fixer des plafonds pour le budget du STE de 110 000 USD pour chacune des années de la période 2022 - 2026. En outre, d'établir des postes avec un maximum de 20 000 USD en 2025 pour renforcer le service de traduction pendant le Congrès de l'UPU.
3. De prévoir que, par le biais du budget, la partie des intérêts générés par les placements financiers associés aux réserves du Fonds de coopération technique, du Fonds d'exécution du budget, du Fonds d'entretien des bâtiments et du Fonds de secours en cas de catastrophes naturelles sera allouée dans la proportion suivante pendant la période 2022 - 2026, afin de fournir des ressources disponibles à ces fonds :
 - Fonds de disponibilité pour des projets - 65 %
 - Fonds d'entretien des bâtiments - 20 %
 - Fonds de secours en cas de catastrophes naturelles - 15 %
4. De prévoir que les économies résultant de l'exécution du budget pour la période 2022 - 2026 seront utilisées pour reconstituer les différentes réserves de fonds de l'Union comme suit :
 - Fonds de disponibilité pour des projets - 30%
 - Fonds d'exécution du budget - 35 %
 - Fonds d'entretien des bâtiments - 25 %
 - Fonds de secours en cas de catastrophes naturelles - 10 %

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 02/2021

Budget situation of Haiti

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Resolution II by the Rio de Janeiro Congress of 2005, Resolution 25 by the Santiago Congress of 2009, Resolution 3 by the Havana Congress of 2013 and Resolution 3 by the Mexico Congress of 2017 with respect to the special situation of Haiti;

CONSIDERING

the ongoing crisis and United Nations intervention in Haiti;

RESOLVES:

To extend the temporary waiver of Haiti's contribution to the Union budget for the period from 2022 through 2026.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

RÉSOLUTION 02/2021

La situation budgétaire d'Haïti

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

les dispositions de la Résolution II du Congrès de Rio de Janeiro, 2005, de la Résolution 25 du Congrès de Santiago du Chili, 2009, de la Résolution 3 du Congrès de La Havane, 2013 et de la Résolution 3 du Congrès de Mexico, 2017 concernant la situation particulière que traverse Haïti,

CONSIDÉRANT

la situation de crise et donc l'intervention des Nations Unies en Haïti se poursuit,

DÉCIDE :

De maintenir pour la période 2022-2026 la suspension temporaire de la contribution d'Haïti au budget de l'Union.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 03/2021

Waiver of interests in arrears

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 06.5, Waiver of interests in arrears – Dec.03 CEC 21,

CONSIDERING

that in 2020 the World Health Organization (WHO) established a global COVID-19 pandemic was taking place, which led governments to take measures to prevent transmissions, leading economies to a standstill and therefore to a lack of fulfillment of payment obligations;

that Article 133, subsection 2 of the General Regulations establishes that Union member countries or territories can pay their contribution until June 30 every year and that after that date, payments will accrue interests in arrears at a rate of 3% per annum;

that a function of the Congress is to make changes to what is stated in the Union Acts and in this case, to that related to the waiver of interests.

RESOLVES:

To exceptionally and uniquely adopt the waiver of interests in arrears accrued in 2020, based on the list submitted in document Congress – Doc. 06.5, Waiver of interests in arrears – Dec. 03 CEC 21.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

RÉSOLUTION 03/2021

Remise des intérêts de retard

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès- Doc. 06.5, « Remise des intérêts de retard – Déc.03 CCE 21 »,

CONSIDÉRANT

qu'en 2020, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a déterminé que le monde connaissait une pandémie causée par le COVID-19, ce qui a conduit les gouvernements à prendre diverses mesures pour éviter la contagion, une situation qui a entraîné la paralysie des économies et, par conséquent, le nonrespect des obligations de paiement;

que l'article 113, paragraphe 2, du Règlement général établit que les pays et territoires membres de l'Union ont jusqu'au 30 juin de chaque année pour payer leurs contributions, après quoi des intérêts de retard s'accumulent au taux de 3 % par an;

qu'il est du ressort du Congrès d'apporter des modifications aux dispositions des Actes de l'Union, et en l'occurrence à celles relatives à la remise d'intérêts,

DÉCIDE :

D'adopter, à titre exceptionnel et unique, la remise des intérêts moratoires générés en 2020, conformément à la liste présentée dans le document Congrès - Doc. 06.5, « Remise des intérêts de retard – Déc. 03 CCE 21 ».

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 04/2021

Contribution levels of Union member countries and territories

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Article 129 of the PUASP General Regulations of Mexico, 2017;

CONSIDERING

that the Havana Congress established that the list of the contribution categories will be ratified in a Resolution to such effect by the Congress;

that such information should be available to all Union member countries and territories;

RESOLVES:

1. To approve the following list of the contribution levels of Union member countries and territories for the period 2022 – 2026 based on the contribution categories established in Article 129, section 1, of the General Regulations:
 - (a) 10 units: –
 - (b) 9 units: –
 - (c) 8 units: Canada
 - (d) 7 units: Spain and the United States of America
 - (e) 6 units: Brazil
 - (f) 5 units: –
 - (g) 4 units: Colombia, Chile, and Portugal
 - (h) 3 units: Argentina, Mexico, and Uruguay
 - (i) 2 units: Panama and the Bolivarian Republic of Venezuela

RÉSOLUTION 04/2021

Niveaux de contribution des pays et territoires membres de l'Union

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

l'article 129 du Règlement général de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, Mexique, 2017,

CONSIDÉRANT

que le Congrès de La Havane a établi que la liste des catégories de contributions sera validée par une Résolution du Congrès;

que les informations sur les niveaux de contribution doivent être mises à la disposition de tous les pays et territoires membres de l'Union,

DÉCIDE:

1. D'approuver la liste suivante des niveaux de contribution pour tous les pays et territoires membres de l'Union pour la période 2022-2026, sur la base des catégories figurant à l'article 129, paragraphe 1, du Règlement général :
 - a) 10 unités : –
 - b) 9 unités : –
 - c) 8 unités : Canada
 - d) 7 unités : Espagne et États-Unis d'Amérique
 - e) 6 unités : Brésil
 - f) 5 unités : –
 - g) 4 unités : Colombie, Chili et Portugal
 - h) 3 unités : Argentine, Mexique et Uruguay
 - i) 2 unités : Panama et République bolivarienne du Venezuela

- (j) 1.25 units: Aruba, Curacao, Bolivia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Nicaragua, Peru, Paraguay, the Dominican Republic, Honduras, Suriname, and Sint Maarten
2. To instruct the General Secretariat to post this information on the PUASP website.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

- j) 1,25 unités : Aruba, Curaçao, Bolivie, Costa Rica, Cuba, Équateur, El Salvador, Guatemala, Haïti, Nicaragua, Pérou, Paraguay, Honduras, République dominicaine, Suriname et Saint-Martin.
2. De charger le Secrétariat général de publier ces informations sur le site web de l'UPAEP.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 05/2021

Union strategy – 2022 Curacao Cycle

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

the efforts made by the PUASP Working Group on Strategic Planning in compliance with its mandate from the Twenty-Third Mexico Congress, to formulate a new Strategy for the cycle;

CONSIDERING

the consensus reached by the Working Group on its work and the Symposium held prior to the CEC/2021 meeting designed to give member countries or territories an opportunity to express their views on the future Union Strategy;

the examination by the Council of the proposals resulting from the Symposium and its decision to approve the proposals for presentation to the Twenty-Fourth Congress;

RESOLVES:

1. To approve the Union Strategy for the 2022 Curacao Cycle presented in Annex 1 to this Resolution.
2. To urge postal organizations and entities in Union member countries or territories to bear in mind the objectives and priorities of the Union Strategy in formulating their plans for the development of the postal sector.
3. To instruct the General Secretariat to draw up the annual Action Plans in accordance with the objectives and priorities of the Union Strategy.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

RÉSOLUTION 05/2021

Stratégie de l'Union – Cycle de Curaçao 2022

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

que le Groupe de travail sur la planification stratégique de l'UPAEP, en réponse au mandat qu'il a reçu du 23^e Congrès de Mexico, a mené ses activités afin d'élaborer la Stratégie qui régira pendant le cycle,

CONSIDÉRANT

que le Groupe de travail est parvenu à un consensus sur ses travaux et a organisé un Colloque avant le CCE/2021 pour donner à tous les pays et territoires membres l'occasion d'exprimer leur point de vue sur la future Stratégie de l'Union;

que le Conseil a examiné les propositions issues du Colloque et a décidé de les approuver et de les soumettre à ce 24^e Congrès,

DÉCIDE:

1. D'approuver la Stratégie de l'Union pour le cycle Curaçao 2022, telle qu'elle figure à l'Annexe 1 de la présente Résolution.
2. D'inciter les agences et entités postales des pays et territoires membres de l'Union à tenir compte des objectifs et des priorités de la Stratégie de l'Union lors de l'élaboration de leurs plans de développement du secteur postal.
3. De charger le Secrétariat général d'élaborer des Plans d'action annuels conformément aux objectifs et aux priorités de la Stratégie de l'Union.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

Resolution 05/2021/Annex 1

UNION STRATEGY – 2022 CURACAO CYCLE

UNION MISSION

To promote the strengthening of the regulation and foster the reform and technical cooperation for the postal sector transformation and sustainable development to ensure access to quality services in member countries or territories and seek consensus on the most critical issues for their integration.

UNION VISION

To serve as the lead regional intergovernmental agency for the transformation of the postal sector, helping to significantly further the sustainable economic and social development of member countries or territories.

UNION DIAGNOSIS (SWOT ANALYSIS)

Strengths (internal factors)

1. Geographical presence and wide coverage.
2. Well established technical cooperation mechanisms.
3. Capacity to promote the integration of the regional and international postal network.
4. Experience in the postal activity.
5. Intergovernmental agency.
6. Human capital knowledgeable in postal management.
7. Increasing social inclusion.
8. Existence of physical and technological infrastructure.
9. Market knowledge.
10. Relationship with other Restricted Unions.
11. Financial stability of the agency.
12. A trend to an increase of financial and logistic services.
13. Existence of designated operators that can cooperate with others in the region.

Résolution 05/2021/Annexe 1

STRATÉGIE DE L'UNION – CYCLE DE CURAÇAO 2022

MISSION DE L'UNION

Promouvoir le renforcement de la réglementation et encourager la réforme et la coopération technique pour la transformation et le développement durable du secteur postal, en assurant l'accès à des services de qualité dans les pays et territoires membres, ainsi qu'un consensus sur les questions les plus importantes pour leur intégration.

VISION DE L'UNION

Être la principale organisation intergouvernementale régionale pour la transformation du secteur postal, en apportant une contribution significative au développement économique et social durable des pays et territoires membres.

DIAGNOSTIC DE L'UNION (ANALYSE F.F.O.M.)

Forces (caractère endogène)

1. La présence territoriale et une large couverture.
2. Des mécanismes de coopération technique bien établis.
3. La capacité à favoriser l'intégration du réseau postal régional et international.
4. L'expérience dans l'activité postale.
5. La nature intergouvernementale de l'organisation.
6. Le capital humain avec une expertise en gestion postale.
7. L'inclusion sociale croissante.
8. L'existence d'infrastructures physiques et technologiques.
9. La connaissance du marché.
10. Les relations avec d'autres Unions restreintes.
11. La stabilité financière de l'organisation.
12. La tendance à l'augmentation des services financiers et logistiques.
13. L'existence d'opérateurs désignés ayant le potentiel de fournir une coopération à d'autres dans la région.

15. Leadership capacity and convening power for the analysis and decision making on issues of common interest.
16. Capacity to face and overcome adverse situations in complex settings.
17. Training assurance in postal topics for the region.

Opportunities (external factors)

1. Growth of e-commerce.
2. Growth of the remittance market.
3. Technology access facilities.
4. Digital services and e-government digitization and development.
5. Client demand to improve the quality of service in the region.
6. Possibilities to establish strategic alliances among designated operators and public and/or private entities.
7. A need to bring high social impact services closer to broader population sectors.
8. Progress in the postal regulatory reform.
9. Consumer behavior.
10. Development of the postal market.
11. Global integration.
12. Possibilities of international businesses and funding.
13. A growing need for door-to-door services and postal capacity to offer them.
14. Increased demand for postal and logistics services by citizens and governments to cater to the needs during the pandemic, but which are later established as new forms of consumption.
15. Development of actions based on the Sustainable Development Goals.
16. Capacity to share experiences and knowledge.

14. La capacité de leadership et le pouvoir de rassemblement pour l'analyse et la prise de décision sur des questions d'intérêt commun.
15. La capacité à faire face et à surmonter des situations défavorables dans des scénarios complexes.
16. Le fait d'assurer une formation sur les questions postales pour la région.

Possibilités (caractère exogène)

1. La croissance du commerce électronique.
2. La croissance du marché des transferts de fonds.
3. La facilité d'accès aux technologies.
4. La numérisation et le développement des services numériques et de l'administration en ligne.
5. La demande des clients pour améliorer la qualité du service dans la région.
6. Les possibilités d'établir des partenariats stratégiques entre les opérateurs désignés et des entités publiques et/ou privées.
7. La nécessité d'apporter des services à fort impact social à de larges secteurs de la population.
8. Le progrès de la réforme de la réglementation postale.
9. Le comportement des consommateurs.
10. Le développement du marché postal.
11. L'intégration globale.
12. Des possibilités d'affaires et financement international.
13. Un besoin croissant de services de porte-à-porte et la capacité du courrier à les fournir.
14. Une demande accrue de services postaux et logistiques par les citoyens et les gouvernements pour répondre aux besoins des situations de pandémie, mais qui s'établissent ensuite comme de nouvelles formes de consommation.
15. Le développement d'actions en lien avec les objectifs de développement durable.
16. Des facilités pour partager des expériences et des connaissances.

Weaknesses (internal factors)

1. Limited use of new technologies.
2. Limited or scarce financial resources.
3. Insufficient processing capacity in the face of the increase of item volumes.
4. Insufficient continuity in the management and implementation of projects.
5. Supply chain complexity.
6. Weak communication with governmental entities.
7. Little interaction with regional transportation.
8. Insufficient preparedness to face different kinds of disasters.
9. Scarce number of large projects.
10. Slow to act.
11. Insufficient postal sector promotion.
12. Insufficient interaction with customs.
13. Insufficient management of cooperation resources from other agencies or governmental entities.
14. Weak leadership in the region with respect to other supply chain partners.
15. Lack of financial resources from the designated operators to be invested in projects.
16. Insufficient cost coverage for the processing and delivery of international items.
17. Lack of regulation or insufficient government regulation of private and postal sector operators.

Threats (external factors)

1. A clear decrease of letter-post items (letters).
2. World economic crisis.
3. Global health crisis as a consequence of the COVID-19 pandemic.
4. Disparities in postal development.
5. Transfer of the cargo from the UPU network to private logistics operators.

Faiblesses (caractère endogène)

1. L'utilisation limitée des nouvelles technologies.
2. Des ressources financières limitées ou rares.
3. Une capacité de traitement insuffisante face à l'augmentation du volume des expéditions.
4. Une continuité insuffisante dans la gestion et la mise en œuvre de projets.
5. La complexité de la chaîne logistique.
6. Une communication faible avec les instances gouvernementales.
7. Peu d'interaction avec le transport régional.
8. Une préparation insuffisante pour faire face à différents types de catastrophes.
9. Peu de projets de grande envergure.
10. La lenteur d'action.
11. Une promotion insuffisante du secteur postal.
12. Une interaction insuffisante avec la douane.
13. Une gestion insuffisante des ressources de coopération provenant d'autres agences ou organismes gouvernementaux.
14. Un faible leadership dans la région par rapport aux autres partenaires de la chaîne logistique.
15. Le manque de ressources financières des opérateurs désignés pour investir dans les projets.
16. La couverture insuffisante des coûts pour le traitement et la livraison des envois internationaux.
17. Une réglementation insuffisante ou inexistante des opérateurs privés et du secteur postal par les gouvernements.

Menaces (caractère exogène)

1. Une forte baisse des envois de courrier (lettres).
2. La crise économique mondiale.
3. La crise sanitaire mondiale due à la pandémie de COVID-19.
4. L'asymétrie dans le développement postal.
5. Le déplacement du fret du réseau de l'UPU vers des opérateurs logistiques privés.

6. Customs processing delays.
7. Occurrence of natural, biological, epidemiological and other disasters.
8. Increased volume of items that might lead to a collapse of the processing capacities of designated operators.
9. Governments not committed to the postal sector.
10. Positive perception of the competition.
11. Potential closure of borders.
12. Reduction of airline operations and delays at processing.
13. Leadership of other operators for the delivery of postal items.
14. Possible occurrence of complex political situations at the local and international levels.

STRATEGIC AREAS AND OBJECTIVES

AREA 1. QUALITY

TO PROMOTE THE IMPROVEMENT AND THE TRANSFORMATION OF POSTAL SERVICES TO MEET THE DEMANDS OF CUSTOMERS.

- 1.1 QUALITY OF SERVICE – To boost improving the quality of service and postal network efficiency to meet customer needs.
- 1.2 POSTAL SECURITY - To promote the strengthening of the regional postal network security through actions and mechanisms that foster a correct handling of postal items.
- 1.3 INFORMATION TECHNOLOGIES - To promote the development and use of new information and communication technologies, the development of electronic postal services and a more widespread use of UPU technology systems and IT tools.
- 1.4 E-COMMERCE – To bolster the participation of postal operators in the development of national and international e-commerce.
- 1.5 TRADE FACILITATION - To enhance the participation of member countries or territories in the facilitation of international postal trade for MSMEs.
- 1.6 FINANCIAL INCLUSION AND POSTAL FINANCIAL SERVICES - To strengthen the role of designated operators in the area of financial inclusion through the delivery of modern and affordable postal financial services.

6. Des retards dans les formalités douanières.
7. La survenance de catastrophes naturelles, biologiques, épidémiologiques et autres.
8. Des volumes accrus d'envois qui peuvent dépasser les capacités de traitement des opérateurs désignés.
9. Des gouvernements non engagés dans le secteur postal.
10. Une perception positive de la concurrence.
11. La fermeture éventuelle des frontières.
12. La réduction des opérations des compagnies aériennes et des retards dans les formalités administratives.
13. Le leadership d'autres opérateurs dans la distribution d'envois postaux.
14. La survenance de situations politiques complexes au niveau international ou national.

AXES ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES

AXE 1. QUALITÉ

PROMOUVOIR L'AMÉLIORATION ET LA TRANSFORMATION DES SERVICES POSTAUX POUR RÉPONDRE AUX DEMANDES DES CLIENTS.

- 1.1 QUALITÉ DE SERVICE - Stimuler l'amélioration de la qualité de service et l'efficacité du réseau postal pour répondre aux besoins des clients.
- 1.2 SÉCURITÉ POSTALE - Encourager le renforcement de la sécurité du réseau postal régional par des actions et des mécanismes favorisant le traitement adéquat des envois postaux.
- 1.3 TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION - Encourager le développement et l'application des technologies de l'information et de la communication, le développement des services postaux électroniques et l'utilisation accrue des systèmes technologiques de l'UPU et d'autres outils informatiques.
- 1.4 COMMERCE ELECTRONIQUE - Encourager la participation des opérateurs postaux au développement du commerce électronique national et international.
- 1.5 FACILITATION DU COMMERCE - Renforcer la participation des pays et territoires membres à la facilitation du commerce international pour les MPME par le biais du système postal.
- 1.6 INCLUSION FINANCIÈRE ET SERVICES FINANCIERS POSTAUX - Renforcer le rôle des opérateurs désignés dans le domaine de l'inclusion financière par la fourniture de services financiers postaux modernes et abordables.

- 1.7 REMUNERATION - To advise member countries or territories on improving remuneration systems, determining postal service costs, and statistical and accounting procedures.

AREA 2. REFORM AND REGULATION

TO CONTINUE STRENGTHENING THE UNIVERSAL POSTAL SERVICE, THE REFORM AND THE REGULATION OF THE POSTAL SECTOR.

- 2.1 UPS OBLIGATIONS - To improve the capacity of member countries or territories to provide and administer their Universal Postal Service and other postal services.
- 2.2 REFORM – To promote the continuity of the postal sector reform processes, focusing on the establishment of the Universal Postal Service, the formulation of a sector policy, and the sensitization of stakeholders to the importance of the postal activity.
- 2.3 REGULATION – Provide guidance for the establishment of an adequate regulatory framework for the postal sector, promoting its development through clear rules of interaction for all its stakeholders.

AREA 3. COOPERATION

TO PROMOTE COOPERATION FOR THE DEVELOPMENT AMONG POSTAL SECTOR MEMBERS AND STAKEHOLDERS.

- 3.1 BEST PRACTICES - To provide information and technical knowledge to foster the cooperation and interaction among all postal sector members, enhancing its sustainable development and social responsibility, in line with the Sustainable Development Goals of the 2030 Agenda.
- 3.2 RELATIONSHIPS WITH POSTAL ORGANIZATIONS – To continue forging ties with Restricted Unions and Universal Postal Union bodies.
- 3.3 RELATIONSHIPS WITH OTHER ACTORS – To promote the collaboration and the creation of mutually beneficial alliances with other actors in the Postal Sector.
- 3.4 COORDINATION – To facilitate the exchange and clarification of issues of major relevance for the postal activity to adopt common lines of action whenever possible and without detriment of the sovereign decisions made by member countries or territories.

- 1.7 RÉMUNÉRATION - Conseiller les pays et territoires membres sur l'amélioration des systèmes de rémunération, le calcul du coût des services postaux et les procédures statistiques et comptables.

AXE 2. RÉFORME ET RÉGULATION

CONTINUER À RENFORCER LE SERVICE POSTAL UNIVERSEL, LA RÉFORME ET LA RÉGULATION DU SECTEUR POSTAL.

- 2.1 OBLIGATIONS DU SPU - Renforcer la capacité des pays et territoires membres à assurer et à gérer leur Service postal universel et les autres services postaux.
- 2.2 RÉFORME - Encourager la poursuite des processus de réforme du secteur postal en mettant l'accent sur la détermination du SPU, la définition d'une politique sectorielle et la sensibilisation des parties prenantes à l'importance de l'activité postale.
- 2.3 RÉGULATION - Conseiller sur la mise en place d'un environnement réglementaire approprié pour le secteur postal, en favorisant son développement par des règles d'interaction claires qui incluent toutes ses parties prenantes.

AXE 3. COOPÉRATION

PROMOUVOIR LA COOPÉRATION POUR LE DÉVELOPPEMENT ENTRE LES MEMBRES DU SECTEUR POSTAL ET LES PARTIES PRENANTES.

- 3.1 MEILLEURES PRATIQUES - Fournir des informations et des connaissances techniques pour favoriser la coopération et l'interaction entre toutes les parties prenantes du secteur postal, en renforçant leur développement durable et leur responsabilité sociale, conformément aux objectifs du Programme de développement durable à l'horizon 2030.
- 3.2 RELATIONS AVEC LES AGENCES POSTALES - Continuer à renforcer les relations avec les Unions restreintes et les organes de l'Union postale universelle.
- 3.3 RELATIONS AVEC D'AUTRES ACTEURS - Promouvoir la collaboration et l'établissement de partenariats mutuellement bénéfiques avec d'autres acteurs du secteur postal.
- 3.4 COORDINATION - Faciliter l'échange et la clarification des questions d'importance majeure pour l'activité postale en vue d'adopter des lignes d'action communes, dans la mesure du possible et sans porter atteinte aux décisions souveraines des pays et territoires membres.

AREA 4.

SUSTAINABILITY TO MAKE THE POSTAL SECTOR IN THE REGION BE A RESPONSIBLE SECTOR IN LINE WITH THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS OF THE 2030 AGENDA.

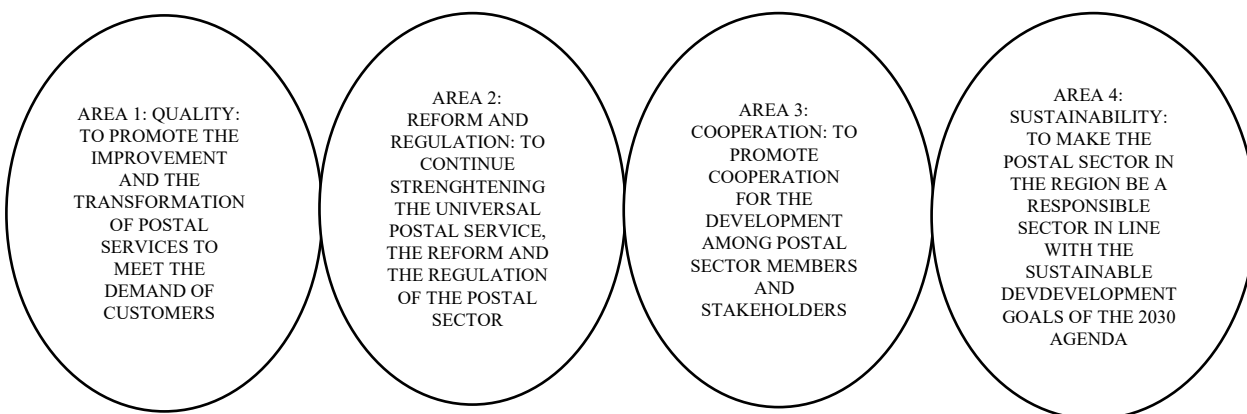
- 4.1 ENVIRONMENTAL CRITERION – To promote actions towards the creation and implementation of initiatives and policies in defense of the environment.
- 4.2 SOCIAL CRITERION – To promote actions aimed at setting up and implementing initiatives and policies on accountability and good governance, strengthening the collaboration between the government and the designated operator and the role of the later as executor of public policies.

AXE 4. DURABILITÉ

FAIRE DU SECTEUR POSTAL DE LA RÉGION UN SECTEUR RESPONSABLE, ALIGNÉ SUR LES OBJECTIFS DU PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DURABLE À L'HORIZON 2030.

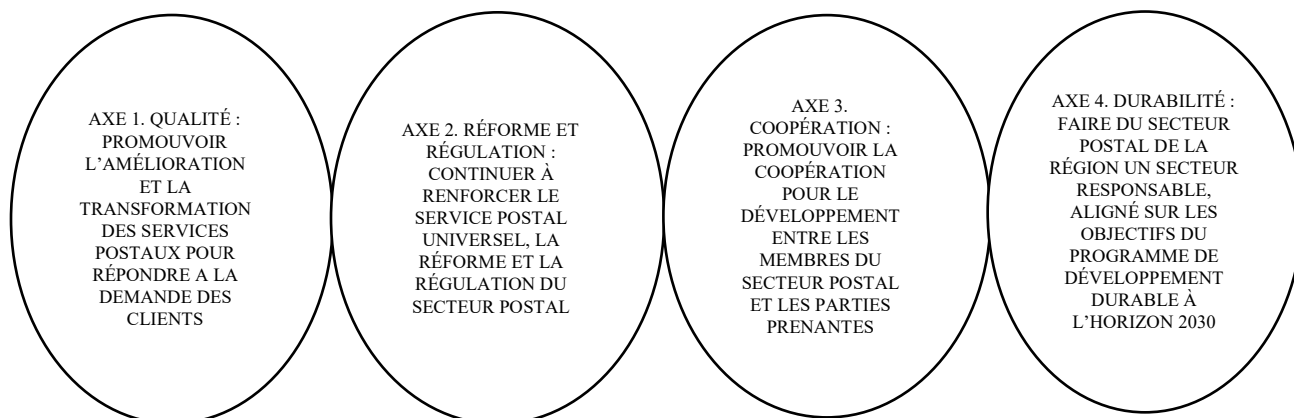
- 4.1 CRITÈRE ENVIRONNEMENTAL - Promouvoir des actions visant à élaborer et à mettre en œuvre des initiatives et des politiques de protection de l'environnement.
- 4.2 CRITÈRE SOCIAL - Promouvoir des actions visant à élaborer et à mettre en œuvre des initiatives et des politiques en matière de responsabilité et de bonne gouvernance, en renforçant la collaboration entre le gouvernement et l'opérateur désigné et le rôle de ce dernier en tant qu'exécutant des politiques publiques.

STRATEGIC AREAS AND OBJECTIVES



Objectives per Area			
1.1 QUALITY OF SERVICE - To boost improving the quality of service and postal network efficiency to meet customer needs.	2.1 UPS OBLIGATIONS - To improve the capacity of member countries or territories to provide and administer their Universal Postal Service and other postal services.	3.1 BEST PRACTICES - To provide information and technical knowledge to foster the cooperation and interaction among all postal sector members, enhancing its sustainable development and social responsibility, in line with the Sustainable Development Goals of the 2030 Agenda.	4.1 ENVIRONMENTAL CRITERION - To promote actions towards the creation and implementation of initiatives and policies in defense of the environment.
1.2 POSTAL SECURITY - To promote the strengthening of the regional postal network security through actions and mechanisms that foster a correct handling of postal items.	2.2 REFORM - To promote the continuity of the postal sector reform processes, focusing on the establishment of the Universal Postal Service. The formulation of a sector policy, and the sensibilisation of stakeholders to the importance of the postal activity.	3.2 RELATIONSHIPS WITH POSTAL ORGANIZATION - To continue forging ties with Restricted Union and Universal Postal Union bodies.	4.2 SOCIAL CRITERION - To promote actions aimed at setting up and implementing initiatives and policies on accountability and good government and the designated operator and the role of the latter as executor of public policies.
1.3 INFORMATION TECHNOLOGIES - To promote the development and use of new information and communication technologies, the development of electronic postal services and a more widespread use of UPU technology systems and IT tools.	2.3 REGULATION - Provide guidance for the establishment of an adequate regulatory framework for the postal sector, promoting its development through clear rules of interaction for all its stakeholders.	3.3 RELATIONSHIPS WITH OTHER ACTORS - To promote the collaboration and the creation of mutually beneficial alliances with other actors in the Postal Sector.	

AXES ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES



Objectifs par axes			
1.1 QUALITÉ DE SERVICE - Stimuler l'amélioration de la qualité de service et l'efficacité du réseau postal pour répondre aux besoins des clients. 1.2 SECURITE POSTALE Encourage le renforcement de la sécurité du réseau postal régional par des actions et des mécanismes favorisant le traitement adéquat des envois postaux. 1.3 TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION - Encourager le développement et l'application des technologies de l'information et de la communication, le développement des services postaux électronique et l'utilisation accrue des systèmes technologiques de l'UPU et d'autres outils informatiques.	2.1 OBLIGATION DU SPU -Renforcer la capacité des pays et territoire membres à assurer et à gérer leur Service postal universel et les autres services postaux. 2.2 REFORME - Encourager la poursuite des processus de réforme du secteur postal en mettant l'accent sur la détermination d'une politique sectorielle et la sensibilisation des parties prenantes à l'importance de l'activité postale. 2.3 REGULATION - Conseiller sur la mise en place d'un environnement réglementaire approprié pour le secteur postal, en favorisant son développement par des règles d'interaction claires qui incluent toutes ses parties prenantes.	3.1 MEILLEURES PRATIQUES - Fournir des informations et des connaissances techniques pour favoriser la coopération et l'interaction entre toutes les parties prenantes du secteur postal, en renforçant leur développement durable et leurs responsabilités sociale, conformément aux objectifs du Programme de développement durable à l'horizon 2030. 3.2 RELATIONS AVEC LES AGENCES POSTALES - Continuer à renforcer les relations avec les Unions restreintes et les organes de l'Union postale universelle. 3.3 RELATIONS AVEC D'AUTRES ACTEURS Promouvoir la collaboration et l'établissement de partenariats mutuellement bénéfiques avec d'autres acteurs du secteur postal.	4.1 CRITERE ENVIRONNEMENTAL - Promouvoir des actions visant à élaborer et à mettre en œuvre des initiatives et des politiques de protection de l'environnement. 4.2 CRITERE SOCIAL - Promouvoir des actions visant à élaborer et à mettre en œuvre des initiatives et des politiques en matière de responsabilité et de bonne gouvernance, en renforçant la collaboration et l'opérateur désigné et le rôle de ce dernier en tant qu'exécutant des politiques publiques.

1.4 E-COMMERCE - To bolster the participation of postal operators in the development of national and international e-commerce. 1.5 TRADE FACILITATION - To enhance the participation of member countries or territories in the facilitation of international postal trade for MSMEs. 1.6 FINANCIAL INCLUSION AND POSTAL FINANCIAL SERVICES - To strengthen the role of designated operators in the area of financial inclusion through the delivery of modern and affordable postal financial services. 1.7 REMUNERATION - To advise member countries or territories on improving remuneration systems, determining postal services cost, and statistical and accounting procedures.		3.4 COORDINATION - To facilitate the exchange and clarification of issues of major relevance for the postal activity to adopt common lines of action whenever possible and without detriment of the sovereign decisions made by member countries or territories.	
--	--	---	--

1.4 COMMERCE ELECTRONIQUE - Encourager la participation des opérateurs postaux au développement du commerce électronique national et international. 1.5 FACILITATION DU COMMERCE - Renforcer la participation des pays et territoires membres à la facilitation du commerce international pour les MPME par le biais du système postal. 1.6 INCLUSION FINANCIERE ET SERVICES FINANCIERS POSTAUX - Renforcer le rôle des opérateurs désignés dans le domaine de l'inclusion financière par la fourniture de services financiers postaux modernes et abordables. 1.7 RENUMERATION - Conseiller les pays et territoires membres sur l'amélioration des systèmes de rémunération, le calcul du coût des services postaux et les procédures statistiques et comptables.		3.4 COORDINATION - Faciliter l'échange et la clarification des questions d'importance majeure pour l'activité postale en vue d'adopter des lignes d'action communes, dans la mesure du possible et sans porter atteinte aux décisions souveraines des pays et territoires membres.	
--	--	---	--

STRATEGIES

- 1) To assess the conditions under which the provision of the current services should be ensured in the “new normal” stage.
- 2) To implement the necessary measures for the protection of staff, the reduction of direct physical contact, and the adoption of provision methods in accordance with such conditions, specially during the recovery stage.
- 3) To identify opportunities for the development of new services to satisfy social needs and market demands arising under these conditions, and act promptly to achieve their early implementation.
- 4) Based on the experiences undergone by postal operators during the pandemic, to raise government awareness of the possibilities of using postal networks to deliver public good services to broad sectors of the population.
- 5) To take full advantage of the possibilities of electronic commerce and services that have been identified as being of greatest importance for recovery.
- 6) To promote the use of information and communication technologies in the development of electronic-based services that offer new functionalities and reduce the need for physical contact between clients and suppliers.
- 7) To consider the implementation of postal financial services as a relevant diversification option that can, besides, provide an additional income for the development of the Post and the sustainability of other services, particularly the Universal Postal Service.
- 8) To explore, identify, and take advantage of the alliance possibilities with other public and private organizations that might benefit from the facilities of postal networks to bring their products and services closer to end customers.
- 9) To increase the use of the possibilities offered by PUASP and UPU technical cooperation mechanisms to undertake projects related to developing new services or improving existing services and their quality.
- 10) To take advantage of the funding capacity other international organizations can offer, as well as national organizations of member countries or territories.
- 11) To encourage the governmental regulation of all postal operators and include them in the sector definition.
- 12) To assess the use of different delivery models, such as franchises and mobile post offices, to bring services and customers as close as possible and increase coverage levels.

STRATEGIES

- 1) Évaluer les conditions dans lesquelles la fourniture des services actuels devrait être assurée dans la phase de « nouvelle normalité ».
- 2) Mettre en œuvre les mesures nécessaires pour protéger le personnel, réduire les contacts physiques directs et adopter des modalités de prestation de services conformes à ces conditions, en particulier dans la phase de rétablissement.
- 3) Identifier les opportunités de développement de nouveaux services qui contribuent à la satisfaction des besoins sociaux et des demandes du marché qui apparaissent dans ces conditions, en agissant avec agilité pour parvenir à leur mise en œuvre rapide.
- 4) Sur la base des expériences des opérateurs postaux pendant la pandémie, sensibiliser les gouvernements aux possibilités de l'utilisation des réseaux postaux pour fournir des services d'intérêt public à de larges segments de la population.
- 5) Maximiser le potentiel du commerce électronique et des services qui ont été identifiés comme étant les plus pertinents pour la relance.
- 6) Promouvoir l'utilisation des technologies de l'information et de la communication dans le développement de services en ligne offrant des fonctionnalités innovantes et réduisant le besoin de contact physique entre clients et fournisseurs.
- 7) Valoriser la mise en œuvre des services financiers postaux comme une option de diversification importante qui peut également fournir des revenus complémentaires pour le développement de la poste et la pérennité des autres services, notamment le SPU.
- 8) Explorer, identifier et exploiter les possibilités de partenariat avec d'autres entités publiques et privées qui peuvent utiliser les avantages des réseaux postaux pour rapprocher leurs produits et services des clients finaux.
- 9) Augmenter l'utilisation des possibilités offertes par les mécanismes de coopération technique de l'UPAEP et de l'UPU pour entreprendre des projets liés au développement de nouveaux services et/ou à l'amélioration des services existants et de leur qualité.
- 10) Profiter des possibilités de financement qui peuvent être offertes par d'autres organisations internationales, ainsi que par les entités des pays et territoires membres eux-mêmes.
- 11) Encourager, de la part des gouvernements, la réglementation de tous les opérateurs postaux et leur inclusion dans la définition du secteur.
- 12) Valoriser l'utilisation de différents modèles de distribution, tels que les franchises et les bureaux de poste mobiles, afin de rapprocher les services et les clients le plus possible et d'augmenter les taux de couverture.

- 13) To work on the calculation of the cost of postal services and particularly of the universal postal service.
- 14) To place end customers at the center of every decision and keep in permanent and direct contact with them to understand their changing needs and respond with the necessary agility to the extent possible.
- 15) To pay special attention to human capital training and motivation in order to increase its professionalism, commitment as public servants and, as a consequence, the quality of services.
- 16) To develop policies and control mechanisms that contribute to the post-pandemic recovery of the postal service and to boosting the reform process of the sector and the implementation of new approaches for postal regulation.

- 13) Travailler sur le calcul du coût des services postaux et notamment l'obligation du service postal universel.
- 14) Placer les clients finaux au centre de toutes les décisions et maintenir un contact direct et permanent avec eux afin de comprendre leurs besoins changeants et d'évoluer pour y répondre avec l'agilité requise, dans la mesure du possible.
- 15) Accorder une attention particulière à la formation et à la motivation du capital humain, en vue d'accroître son professionnalisme, son engagement en tant que fonctionnaires et, par conséquent, la qualité des services.
- 16) Élaborer des politiques et des formes de contrôle qui contribuent au redressement post-pandémique du service postal et favorisent le processus de réforme du secteur et la mise en œuvre de nouvelles approches de la réglementation postale.

RESOLUTION 06/2021

Technical Cooperation Policy – 2022 Curacao Cycle

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

that the group on “Technical Cooperation” has among its responsibilities the review and potential update of the Technical Cooperation Policy;

CONSIDERING

that the Union’s cooperation process is the main vehicle used by member countries or territories to steadfastly bolster the development of the regional postal sector;

that in view of the limited resources, their efficient use and tangible results in the actions financed by the Union’s technical cooperation are required;

the importance of member countries or territories agreeing to complete and ensure the sustainability of any cooperation projects implemented for their benefit; the need to continue promoting the creation of structuring and joint projects;

the need to strongly bolster the implementation of Regional Development Plans;

RESOLVES:

To adopt the following Technical Cooperation policy guidelines for the 2022 Curacao Cycle:

- (a) To continue strengthening the improvement process of the management of Technical Cooperation launched in 2006 towards more efficient and effective objectives.
- (b) To maintain the allocation of funding according to established priorities for major action areas of Technical Cooperation based on the Union Strategy.
- (c) To set the annual budget appropriation at US\$445,000 for the Alicuotas Fund and US\$200,000 for the Project Development Fund.

RÉSOLUTION 06/2021

Politique de coopération technique – Cycle de Curaçao 2022

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal

VU

que le groupe de Coopération technique a notamment pour mission d'examiner et de mettre éventuellement à jour la politique de coopération technique,

CONSIDÉRANT

que le processus de coopération de l'Union est l'instrument par excellence utilisé par les pays et territoires membres pour soutenir de manière décisive le développement du secteur postal dans la région;

que face aux contraintes de ressources, il est nécessaire d'utiliser efficacement les ressources et d'obtenir des résultats tangibles dans les actions financées par la coopération technique de l'Union;

l'importance pour les pays et territoires membres de s'engager à mettre en œuvre et à pérenniser les projets de coopération dont ils bénéficient;

que la génération de projets structurants et collectifs doit continuer à être encouragée;

que la réalisation des plans de développement régional doit être soutenue avec insistance,

DÉCIDE :

D'adopter les déclarations suivantes comme politique de coopération technique pour le cycle Curaçao 2022 :

- a) Continuer à consolider le processus d'amélioration de la gestion de la coopération technique initié en 2006 vers des objectifs de plus grande efficacité et efficience.
- b) Maintenir une répartition des ressources par priorités dans les principaux domaines d'intervention de la coopération technique sur la base de la Stratégie de l'Union.
- c) Établir l'allocation budgétaire annuelle de 445 000 USD dans le Fonds d'affectation et de 200 000 USD pour le Fonds de disponibilité pour des projets.

- (d) To cap the amount for annual financing with accrued Project Development Fund resources for individual projects at US\$280,000 and for joint projects at US\$150,000 in pursuit of the objective of ensuring funds in the accrued balance are sufficient for financing future Regional Development Plans, giving the Council the authority to increase the funding for joint projects based on higher results or project requirements.
- (e) To urge member countries or territories to promote the implementation of structuring projects, and the participation in joint sustainable impact projects for the modernization and development of the postal sector.
- (f) To continue to support the implementation of the Regional Development Plans (RDP) with accrued Project Development Fund resources, capping the maximum funding of PUASP at 30% of the budget of each project included in the RDP and giving the Council the authority to increase the funding based on higher results or project requirements.
- (g) To support the search of funding alternatives with other organizations to strengthen access channels to cooperation resources and the benefit of Union members.
- (h) To promote the postal career and staff permanent training, particularly in remote mode, and urge Union members to implement measures designed to reduce the high turnover rates among technical postal staff as it affects the implementation of projects.
- (i) To strengthen government awareness-raising activities to help promote the implementation of cooperation projects.
- (j) To support as priority factors for cooperation, postal sector reform and regulation, the provision of the Universal Postal Service (UPS), as well as the actions and projects aimed at promoting the achievement of the United Nations Sustainable Development Goals to improve the competitiveness of the postal network and the development new services.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

- d) Établir des plafonds de financement annuels à partir du Fonds de disponibilité accumulé de 280 000 USD pour les projets individuels et de 150 000 USD pour les projets collectifs, dans le but de maintenir des fonds suffisants à partir du solde accumulé pour le financement des futurs Plans de développement régional, en habilitant le Conseil à augmenter le financement des projets collectifs en fonction de l'augmentation des résultats ou des exigences du projet.
- e) Encourager les pays et territoires membres à promouvoir la mise en œuvre de projets structurants, et la participation à des projets collectifs à impact durable pour le développement et la modernisation du secteur postal.
- f) Continuer à soutenir la réalisation des Plans de Développement Régional (PDR) avec le financement des ressources accumulées dans le Fonds de Disponibilité, avec un financement maximum par l'UPAEP correspondant à 30 % du budget de chaque projet inclus dans le PDR, habilitant le Conseil à augmenter ce financement en fonction des résultats ou des exigences plus importantes du projet.
- g) Soutenir la recherche d'options de financement avec d'autres organisations, de manière à renforcer les canaux d'accès aux ressources de la coopération et leur utilisation par les membres de l'Union.
- h) Promouvoir la carrière postal et la formation continue du personnel, en donnant la priorité au mode à distance, et inciter les membres de l'Union à adopter des mesures visant à réduire le taux de rotation élevé du personnel technique postal, car cela affecte la mise en œuvre des projets.
- i) Renforcer les actions de sensibilisation auprès des gouvernements pour soutenir la réalisation des projets de coopération.
- j) Soutenir, en tant que facteur prioritaire de la coopération, la réforme et la régulation du secteur postal, la prestation du service postal universel, ainsi que les actions et projets visant à promouvoir la contribution à la réalisation des Objectifs de développement durable des Nations unies, l'amélioration de la compétitivité du réseau postal et le développement de services innovants.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 07/2021

PUASP adherence to Abidjan Postal Strategy Regional Development Plan for Latin America

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

that the Twenty-Seventh Universal Postal Union Congress held in Abidjan, Côte d'Ivoire on August 2021 approved the Abidjan Postal Strategy;

that said Strategy contains three strategic pillars based on which its objectives as organization must be fulfilled, namely: reinforce UPU's mandate as main forum for postal sector actors, reinforce UPU's role as supplier of affordable technical solutions for the wider postal sector and finally allow UPU to become the prime knowledge center of the postal sector.

Document Congress – Doc. 09.2, “Adherence to Abidjan Postal Strategy - Regional Development Plan for Latin America for the 2022 Curacao Cycle,

BEARING IN MIND

Resolution C 7/2021 of the Twenty-Seventh Universal Postal Union Congress “Abidjan Postal Strategy and 2022–2025 Abidjan Activity Plan”;

That PUASP Constitution, on Article 2(e) establishes as one of the Union's purposes “ensuring the integration of its activities and strategies under the World Postal Strategy adopted by the Universal Postal Union”,

CONSIDERING

the successful outcomes of the cooperation by the PUASP and the UPU over the cycle ending now, translating into the implementation of various projects under the Regional Development Plan for Latin America and the PUASP Region;

RESOLVES:

1. To adhere to the Universal Postal Union Abidjan Postal Strategy in view of its importance for the future development of the postal sector.

RÉSOLUTION 07/2021

Approbation par l'UPAEP de la stratégie postale d'Abidjan Plan de développement régional pour l'Amérique latine - PDR

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

que le 27^e Congrès de l'Union postale universelle (UPU), tenu à Abidjan (Côte d'Ivoire) en août 2021, a approuvé la Stratégie postale d'Abidjan (SPA);

que cette Stratégie comporte trois piliers stratégiques au sein desquels elle doit remplir ses objectifs en tant qu'organisation, à savoir : renforcer le mandat de l'UPU en tant que principal forum des acteurs du secteur postal, renforcer le rôle de l'UPU en tant que fournisseur de solutions techniques abordables pour les acteurs du secteur postal élargi, et enfin permettre à l'UPU de devenir le principal centre de connaissances du secteur postal;

le document Congrès - Doc. 09.2, « Approbation de la Stratégie postale d'Abidjan - Plan de développement régional » (PDR) pour le cycle Curaçao 2022,

COMPTE TENUE

de la Résolution C 7/2021 du 27^e Congrès de l'Union postale universelle « Stratégie postale d'Abidjan et Plan d'activités d'Abidjan 2022-2025 »;

du fait que la Constitution de l'UPAEP, dans son article 2, paragraphe e), établit comme l'un des objectifs de l'Union « d'assurer l'intégration de ses actions et stratégies dans le cadre de la Stratégie postale mondiale adoptée par l'Union postale universelle »,

CONSIDÉRANT

les résultats de la coopération entre l'Union et l'UPU au cours du cycle qui s'achève, qui a permis la mise en œuvre des projets contenus dans le Plan de développement régional pour l'Amérique latine et la région de l'UPAEP ont été très satisfaisants,

DÉCIDE :

1. D'adhérer à la Stratégie postale d'Abidjan de l'Union postale universelle en raison de son importance pour le développement futur du secteur postal.

2. To instruct the General Secretariat to work with the UPU International Bureau to develop and implement the projects included in the Regional Development Plan for Latin America for the 2022 Curacao Cycle and report to the Consultative and Executive Council.
3. To urge PUASP member countries and territories to double their efforts for the successful implementation of all projects included in the new Regional Development Plan to reinforce the positive effect they represent for the development of the postal sector.
4. To acknowledge the PUASP General Secretariat and the UPU International Bureau for its excellent job in coordinating the implementation of projects and the complementarity of their efforts in connection with the Regional Development Plan whose implementation will finish by the end of 2021.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

2. De charger le Secrétariat général de se coordonner avec le Bureau international de l'UPU afin d'élaborer et de mettre en œuvre les projets contenus dans le Plan de développement régional pour l'Amérique latine pour le cycle Curaçao 2022 et de faire rapport au Conseil consultatif et exécutif.
3. D'exhorter les pays et territoires membres de l'UPAEP à redoubler d'efforts pour la mise en œuvre réussie de tous les projets inclus dans le nouveau Plan de développement régional afin de renforcer l'impact positif qu'ils représentent dans le développement du secteur postal.
4. De remercier le Secrétariat général de l'UPAEP et le Bureau international de l'UPU pour l'excellente coordination dans la mise en œuvre des projets et pour la complémentarité des efforts dans le cadre du Plan de développement régional, dont la mise en œuvre sera achevée à la fin de 2021.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 08/2021

Reorganization of the Consultative and Executive Council Areas of Work

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 15.1 Report by the Working Group on Governance;

Document Congress – Doc.15.2 Report by the Working Group on Regulatory Affairs;

Decision 12 adopted by the 2021 Consultative and Executive Council.

CONSIDERING

that Resolution 22 by the Mexico Congress created the Working Group on Governance as well as its objectives for the cycle 2018–2021;

that working on the structure and functions of the Council's areas of work in coordination with the PUASP General Secretariat is among these objectives;

that, in this context, an analysis of the current structure of the working groups proposed to carry out the activities and achieve the objectives of the Union during the 2022 Curacao cycle was carried out to evaluate their overall performance and suggest any changes necessary for achieving the best results;

that the conclusions on the analysis were presented for examination and widely discussed with all acting Chairs, Rapporteurs and the General Secretariat;

BEARING IN MIND

the need for the PUASP, as a Restricted Union, to keep abreast of changes at the UPU and better adapt its own mission statement, objectives and structure to its needs;

that the jobs performed by the Union's working groups are essential for achieving its objectives, so they need to be reorganized and strengthened when deemed appropriate;

the need to adopt an efficient structure for the Consultative and Executive Council (CEC) to contribute to the implementation of the Union Strategy;

RÉSOLUTION 08/2021

Réorganisation et création de domaines de travail du Conseil consultatif et exécutif

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 15. 1 Rapport du Groupe de travail « Gouvernance »;

le document Congrès - Doc 15.2 Rapport du Groupe de travail « Affaires réglementaires »;

la Décision 12 adoptée par le Conseil consultatif et exécutif 2021,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 22 du Congrès de Mexico, le Groupe de travail « Gouvernance » a été créé ainsi que ses objectifs pour le cycle 2018-2021;

que parmi ces objectifs figure celui de travailler sur la structure et les fonctions des domaines de travail du Conseil en coordination avec le Secrétariat général de l'UPAEP;

que dans ce cadre, une analyse de la structure actuelle des groupes de travail proposés pour développer les activités et atteindre les objectifs de l'Union pour le cycle Curaçao 2022 a été réalisée afin d'évaluer leur performance globale et de proposer les modifications nécessaires pour obtenir les meilleurs résultats;

que les conclusions de cette analyse ont été soumises à l'examen et discutées en profondeur avec tous les présidents et rapporteurs actuels ainsi qu'avec le Secrétariat général,

PRENANT EN COMPTE

que l'UPAEP, en tant qu'Union restreinte, doit accompagner l'évolution de l'UPU et adapter, si nécessaire, sa propre mission, ses objectifs et sa structure;

que les tâches accomplies par les groupes de travail dans le cadre de l'Union sont essentielles pour atteindre ses objectifs et doivent donc être réorganisées et renforcées chaque fois que cela est jugé approprié;

la nécessité d'adopter une structure efficace du Conseil consultatif et exécutif (CCE) pour contribuer à la mise en œuvre de la Stratégie de l'Union,

HIGHLIGHTING

the convenience of benefiting from the existing synergies to maximize available resources;

the need to promote a broader participation by member countries in the work of the PUASP;

that the Working Group on Governance has attained its objectives as established in its mandate;

that, likewise, the 2021 meeting of the Consultative and Executive Council approved presenting a reorganization and creation proposal for new working tools;

RESOLVES:

1. To approve the new structure of reorganization and creation for areas of work of the Consultative and Executive Council presented in Annex 1 to this Resolution and which also provides the following measures:

General aspects:

- Maintain the two pillars: Economic/Operational and Governmental/Regulatory
- Adopt co-chair/co-rapporteur systems for working groups or rapporteurs. In principle, each country may only co-chair one group per pillar, except in the case of vacancies in co-chairs or co-rapporteurs.
- To continue with the mandate of the Inter-Group Coordination Committee in the following matters:
 - Monitoring of UPU issues
 - Preparation for PUASP Congresses
 - Preparation for UPU Congresses

Economic/Operational Pillar

- To maintain the Working Groups on Integrated Remuneration, Security Action, Operations and Quality, and Philately.
- To transform the ITMATT ad hoc group into the Working Group on Advance Data Exchange (EAD).

NOTANT

l'avantage de s'appuyer sur les synergies existantes afin d'optimiser les ressources disponibles;

la nécessité de promouvoir une plus grande participation des pays membres aux travaux de l'UPAEP;

que le Groupe de travail « Gouvernance » a rempli les objectifs fixés dans son mandat;

que le Conseil consultatif et exécutif 2021 a également approuvé de soumettre au Congrès une proposition de réorganisation et de création de nouveaux instruments de travail,

DÉCIDE :

1. D'approuver le nouveau schéma de réorganisation et de création de domaines de travail tel que prévu par le Conseil consultatif et exécutif, qui est joint en Annexe 1 à la présente Résolution et qui prévoit également les mesures suivantes :

Aspects généraux:

- Maintenir les deux piliers : Économique/opérationnel et gouvernemental/réglementaire.
- Adopter la modalité des coprésidences/co-rapporteurs, pour diriger les groupes de travail ou les Bureaux des rapporteurs. En principe, une seule coprésidence par pays et pilier peut être exercée, sauf en cas de vacance de coprésidences ou co-rapporteurs.
- Poursuivre le mandat du Comité de coordination intergroupe sur les sujets suivants :
 - Suivi de thèmes de l'UPU
 - Préparation de Congrès de l'UPAEP
 - Préparation de Congrès de l'UPU

Pilier économique/opérationnel

- Maintenir les groupes de travail « Rémunération intégrée », « Action de sécurité », « Opérations et qualité » et « Philatélie ».
- Transformer le groupe ad hoc ITMATT en Groupe de travail « EAD-IDA (Échange Anticipé de Données) ».

- To create two new groups:
 - A Sustainability Working Group aiming at making the regional postal sector a responsible and sustainable one, in line with the SDG of the 2030 Agenda, following a social criterion and an environmental one. To that purpose, the Working Group shall promote actions to create and implement initiatives and policies in defense of the environment, as well as actions and policies on responsibility and governance, strengthening the relationship between the Government and the Designated Operator.
 - A Financial and Digital Services Working Group aiming at promoting the improvement and the transformation of postal services to satisfy customer needs, particularly in matters of e-commerce, trade facilitation, financial inclusion and financial services.

Governmental/Regulatory Pillar

- To maintain the Working Groups on Strategic Planning, Technical Cooperation, and Finance.
- To eliminate the Working Group on Regulatory Affairs and create the Regulatory Affairs Committee, which shall have competence in regulatory matters, as per Congress resolution.
- To transform the Working Group on Governance into a Governance Rapporteur Group, which shall have the scope established as per resolution of this Congress.

The General Secretariat shall perform the follow-up of the website, the updating of the regulations, and the Spanish Language Group's jobs.

2. To instruct the General Secretariat to work with the new co-chairs and co-rapporteurs to bring their objectives and work plans for the 2022 Curacao cycle in line.
3. To instruct the Consultative and Executive Council to update the Basic Regulations of Working Groups and other Council elements, to be approved after the Curacao Congress.
4. To repeal Resolutions 15, 19, 22, and 24 by the Twenty-Third Mexico Congress.
5. To express its appreciation to the co-chairs and co-rapporteurs of the period 2018-2021, and to Argentina and Uruguay, as co-chairs of the Working Group on Governance, and to the General Secretariat of the PUASP for their efforts and dedication towards achieving the objectives of the Union.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

- Créer deux nouveaux groupes, à savoir :
 - GT « Durabilité » avec pour objectif de faire du secteur postal de la région un secteur responsable et durable aligné sur le Programme des ODD à l’horizon 2030, en utilisant des critères environnementaux et sociaux. À cette fin, le GT encouragera les actions visant à développer et à mettre en œuvre des initiatives et des politiques de défense de l’environnement, ainsi que des actions et des politiques en matière de responsabilité et de gouvernance, en renforçant la relation entre le gouvernement et l’opérateur désigné.
 - GT « Services financiers et numériques » dans le but de promouvoir l’amélioration et la transformation des services postaux pour répondre aux demandes des clients, notamment dans les domaines du commerce électronique, de la facilitation du commerce, de l’inclusion financière et des services financiers.

Pilier gouvernemental/réglementaire

- Maintenir les groupes de travail « Planification stratégique », « Coopération technique » et « Finances ».
- Supprimer le Groupe de travail « Affaires réglementaires » et créer le « Comité des affaires réglementaires » qui sera compétente en matière de réglementation, conformément à la résolution du Congrès.
- Transformer le Groupe de travail « Gouvernance » en un « Bureau du rapporteur sur la gouvernance » avec un champ d’application établi par une résolution du présent Congrès.

Le Secrétariat général assurera le suivi du site web, la mise à jour des règlements et le travail des GLE.

2. De charger le Secrétariat général de coordonner avec les co-présidents et co-rapporteurs l’alignement de leurs objectifs et Plans de travail pour le cycle de Curaçao 2022.
3. De charger le Conseil consultatif et exécutif de mettre à jour les règles de base des groupes de travail et autres instruments du Conseil pour approbation après le Congrès de Curaçao.
4. D’abroger les Résolutions 15, 19, 22 et 24 du 23^e Congrès de Mexico.
5. D’exprimer sa reconnaissance aux coprésidents du cycle 2018-2021 ainsi qu’aux coprésidents du Groupe de travail « Gouvernance », l’Argentine et l’Uruguay, et au Secrétariat général de l’UPAEP pour leurs efforts et leur dévouement dans la réalisation des objectifs de l’Union.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

Annex 1

Co-Chairs, Co-rapporteurs and composition of Consultative and Executive Council of the 2022 Curacao Cycle

Regulatory Affairs Committee		WG Finances		WG Strategic Planning		Governance RG		WG Technical Cooperation	
Co-chair	Members	Co-chair	Members	Co-chair	Members	Co-chair	Members	Co-chair	Members
Spain	All countries	Brazil	Cuba	Argentina	Brazil	United States	Argentina	Colombia	Argentina
Uruguay		Canada	Spain	Cuba	Chile	Uruguay	Brazil	Mexico	Brazil
			Mexico		Colombia				Costa Rica
			Suriname		El Salvador				Cuba
			Dominican Republic		Spain				Spain
					United States				United States
					Dominican Republic				Mexico
					Suriname				Paraguay
					Venezuela				Suriname
									Uruguay
									Venezuela

Annexe 1

Coprésidences, co-rapporteurs et composition des Domaines de travail du CCE Cycle de Curaçao 2022

Comité des affaires réglementaires		GT. Finances		GT. Planific. Stratégique		R. Gouvernance		GT. Coop. Technique	
Co-présidence	Membres	Co-présidence	Membres	Co-présidence	Membres	Bureau du Rapporteur	Membres	Co-présidence	Membres
Espagne	Tous les pays	Brésil	Cuba	Argentine	Brésil	États-Unis	Argentine	Colombie	Argentine
Uruguay		Canada	Espagne	Cuba	Chili	Uruguay	Brésil	Mexique	Brésil
			Mexique		Colombie		Espagne		Costa Rica
			Portugal		El Salvador		Portugal		Cuba
			République dominicaine		Espagne		Membres		Espagne
			Suriname		États-Unis				États-Unis
					République Dominicaine				Mexique
					Suriname				Paraguay
					Venezuela				Pérou
									Portugal
									Suriname
									Uruguay
									Venezuela

GOVERNMENTAL PILLAR

ECONOMIC/OPERATIONAL PILLAR

WG Integrated Remuneration		WG Operations & quality		WG Security Action		WG Philately	
Co-Chair	Members	Co-Chair	Members	Co-Chair	Members	Co-Chair	Members
Argentina	All countries	Brazil	Argentina	United States	Argentina	Argentina	Brazil
Uruguay		Mexico	Cuba	El Salvador	Brazil	Colombia	Chile
			Colombia		Chile		Spain
			Spain		Colombia		Panama
			United States		Cuba		Dominican Republic
			El Salvador		Spain		Suriname
			Nicaragua		Nicaragua		Venezuela
			Panama		Venezuela		
			Paraguay				
			Dominican Republic				
			Suriname				
			Uruguay				

PILIER GOUVERNEMENTAL

PILIER ÉCONOMIQUE – OPÉRATIONNEL

GT. Rémunération intégrée	
Coprési-dence	Membres
Argentine	Tous les pays
Uruguay	

GT- Opérât et qualité	
Coprési-dence	Membres
Brésil	Argentine
Mexique	Colombie
	Cuba
	El Salvador
	Espagne
	États-Unis
	El Salvador
	Nicaragua
	Panama
	Paraguay
	Pérou
	République dominicaine
	Suriname
	Uruguay

GT. Action sécurité	
Coprési-dence	Membres
États-Unis	Argentine
El Salvador	Brésil
Chili	Colombie
	Cuba
	Espagne
	Nicaragua
	Pérou
	Uruguay
	Venezuela

GT. Philatélie	
Coprési-dence	Membres
Argentine	Brésil
Colombie	Chili
	Espagne
	Panama
	Rép. dominicaine
	Suriname
	Uruguay
	Venezuela

G. EAD	
Co-chair	Members
United States	Argentina
Spain	Brazil
	Chile
	Colombia
	Cuba
	El Salvador
	Mexico
	Nicaragua
	Suriname
	Venezuela

G. Fin. & Dig. Services	
Co-chair	Members
Brazil	Argentina
Mexico	Colombia
	Cuba
	Paraguay
	Suriname
	Uruguay
	Venezuela
	Mexico

G. Sustainability	
Co-chair	Members
Chile	Argentina
Spain	Canada
	Colombia
	Costa Rica
	Cuba
	Mexico
	Uruguay

G.EAD-IEA		G. Services financiers et numériques		G. Durabilité	
Coprésidence	Membres	Coprésidence	Membres	Coprésidence	Membres
États-Unis	Argentine	Espagne	Argentine	Chili	Argentine
Espagne	Brésil	Costa Rica	Colombie	Espagne	Canada
	Chili		Cuba		Colombie
	Colombie		Mexique		Costa Rica
	Cuba		Paraguay		Cuba
	El Salvador		Pérou		Mexique
	Mexique		Suriname		Pérou
	Nicaragua		Venezuela		Portugal
	Suriname				Uruguay
	Venezuela				

RESOLUTION 09/2021

Creation of the Regulatory Affairs Committee

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 15.2 Report by the Working Group on Regulatory Affairs,

CONSIDERING

that the evolution of the postal sector during the last years, mainly showing a rise of e-commerce and digitization and giving rise to new markets and actors that together with postal operators respond to the latest products and services citizens require.

that the worldwide pandemic undergone since 2020 to date has strengthened the changes mentioned in the sector;

that regulation, particularly in the current circumstances, is a key element in the management of the postal sector that allows governments to know and guide that new market to the benefit of citizens.

ACKNOWLEDGING

that since the Rio de Janeiro Congress of 2005, regulation was established as a key element in the development of the postal sector, creating the Standing Working Group on Postal Regulation, as well as the Postal Regulation Forum in its Resolutions VII and XV;

that during the last period, the Working Group on Regulatory Affairs has been working intensely and outstandingly to promote the development of the regulatory function among the Union member countries;

that, as established in the aforementioned Resolution XV of the Rio de Janeiro Congress, “that the PUASP should look upon the study of postal regulatory issues as an ongoing process”.

RÉSOLUTION 09/2021

Création du Comité des affaires réglementaires

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 15.2 Rapport du Groupe de travail « Affaires réglementaires »;

CONSIDÉRANT

que l'évolution du secteur postal au cours des dernières années a été principalement caractérisée par l'essor du commerce électronique et la numérisation, avec l'émergence de nouveaux marchés et acteurs qui, avec les opérateurs désignés, répondent à la demande de nouveaux produits et services requis par les citoyens;

que la pandémie qui a été vécue dans le monde de 2020 à nos jours a exacerbé les changements dans le secteur décrits ci-dessus;

que la réglementation, surtout dans les circonstances actuelles, est un élément clé pour l'organisation du secteur postal, constituant l'instrument qui permet aux gouvernements de comprendre et de guider ce nouveau marché au profit des citoyens,

RECONNAISSANT

que depuis le Congrès de Rio de Janeiro en 2005, il a été établi que la réglementation est un élément clé du développement du secteur postal, avec la création du Groupe de travail permanent sur les affaires réglementaires postales et du Forum sur la réglementation dans les résolutions VII et XV;

qu'au cours du dernier cycle, le Groupe de travail « Affaires réglementaires » a accompli un travail intense et remarquable dans la promotion du développement de la fonction réglementaire dans les pays de l'Union;

que, comme indiqué dans la Résolution V du Congrès de Rio de Janeiro susmentionnée, « le traitement des questions de réglementation postale doit être considéré au sein de l'UPAEP comme une question d'évolution permanente »,

RESOLVES:

1. To substitute the Working Group on Regulatory Affairs with the Regulatory Affairs Committee (RAC), with the following characteristics:
 - The CRI will be constituted within the CEC structure, organically below it. Its competencies shall be limited to regulatory affairs and to the development of projects on the matter to be approved by the CEC.
 - The CRI will mainly work remotely and will celebrate if possible, an in person annual meeting, preferably within the framework or the CEC ordinary sessions. This meeting shall be chaired jointly by the chairman of the CEC and CRI co-chairmen.
 - Besides the aforementioned meeting, the Postal Regulation Forum will continue to take place annually.

CRI functions are:

- (a) To promote the participation of high government and regulatory authorities of the countries of the region and achieve their involvement with Union work.
- (b) To promote its positioning as a regional referent for the treatment of postal regulatory topics.
- (c) To define a Postal Regulation Program (PRP) so that, within the framework of the Union's Strategy, it specifies the needs, defines the vision, and orders the elements in a coordinated way to achieve the relevance of the regulatory function, strengthening and fostering national initiatives and leading the discussions on international regulation. The PRP shall be included in the Union's Action Plan.
- (d) To debate, define, and submit joint projects on regulatory matters for approval by the CEC, in coordination with the relevant working groups, and within the framework of the regulations, technical cooperation, and the Union budget ceilings.
- (e) To debate, define, and submit events on regulatory matters for approval by the CEC, in coordination with the corresponding working groups, and within the framework of the regulations, technical cooperation, and the Union budget ceilings.
- (f) To analyze the international regulations (UPU), detect needs, and promote initiatives for their implementation.
- (g) To monitor the global postal market in the region from a governmental point of view.

DÉCIDE :

1. Le remplacement du Groupe de travail « Affaires réglementaires » par le Comité des affaires réglementaires (CAR) avec les caractéristiques suivantes :
 - Le CAR sera constitué au sein de la structure du CCE à un niveau organisationnel inférieur au CCE. Ses compétences seront limitées aux affaires réglementaires et à l'élaboration de projets réglementaires devant être approuvés par le CCE.
 - Le CAR travaillera principalement à distance, en tenant si possible une réunion annuelle en face à face, de préférence dans le cadre des réunions régulières du CCE. Cette réunion sera présidée par le président du CCE et les coprésidents du CAR.
 - En plus de la réunion susmentionnée, le Forum sur la réglementation postale continuera de se tenir annuellement.

Les fonctions du CAR seront les suivantes :

- a) Promouvoir la participation des hautes autorités gouvernementales et réglementaires des pays de la région et assurer leur implication dans les travaux de l'Union.
- b) Promouvoir le positionnement du CAR en tant que référence régionale dans le traitement des questions de réglementation postale.
- c) Définir un Programme de réglementation postale (PRP) qui, dans le cadre de la Stratégie de l'Union, précise les besoins, définisse la vision et coordonne les éléments pour atteindre la pertinence de la fonction de réglementation en renforçant et en promouvant les initiatives nationales et en menant des discussions sur la réglementation internationale. Le PRP sera inclus dans le Plan d'action de l'Union.
- d) Discuter, définir et présenter pour approbation par le CCE les projets collectifs en matière réglementaire, en coordination avec les GT correspondants, et dans le cadre des règlements, de la coopération technique et des plafonds budgétaires de l'Union.
- e) Discuter, définir et présenter pour approbation par le CCE les événements relatifs aux questions réglementaires en coordination avec les groupes de travail pour les questions qui les concernent, et dans le cadre des règlements, de la coopération technique et des plafonds budgétaires de l'Union.
- f) Analyser la réglementation internationale (UPU), détecter les besoins et promouvoir les initiatives à mettre en œuvre.
- g) Réaliser la surveillance du marché postal mondial dans la région du point de vue gouvernemental.

- (h) To follow-up the postal regulatory reform process in the countries of the region.
 - (i) To support the General Secretariat in representing the PUASP in the relationships with other regional organizations, particularly with those that facilitate funding for governmental projects.
 - (j) To constitute a reference point for regulatory consultations.
 - (k) To promote the reinforcement of regulatory structures, particularly in countries lacking such structures, through missions or other means deemed more convenient.
 - (l) To follow-up and offer information to government and regulatory authorities on the contribution of the postal sector in each country to the fulfillment of the Sustainable Development Goals.
 - (m) To annually measure the regulation status in member countries, fostering cooperation for their improvement.
 - (n) To set a road map addressed to submitting recommendations for the modernization and digital transformation of the sector, the crossborder regulation, and other topics that promote innovation in regulatory affairs.
 - (o) To promote training on postal regulation matters.
 - (p) To share UPU's projects and initiatives that favor the strengthening of regulatory structures and postal development.
 - (q) To promote the interaction on regulatory matters among the different restricted unions, enhancing common interests and projects.
2. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Regulatory Affairs Committee.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

- h) Effectuer le suivi du processus de réforme de la réglementation postale dans les pays de la région.
 - i) Soutenir le Secrétariat général dans sa tâche de représentation de l'UPAEP dans les relations avec les autres entités de la région, notamment celles qui financent les projets gouvernementaux.
 - j) Constituer une instance de référence pour les consultations de nature réglementaire.
 - k) Promouvoir le renforcement des structures réglementaires, en particulier dans les pays qui en sont dépourvus, par le biais de missions ou de tout autre moyen jugé plus approprié.
 - l) Effectuer le suivi et fournir des informations aux autorités gouvernementales et réglementaires sur la contribution du secteur postal de chaque pays à la réalisation des Objectifs de développement durable.
 - m) Effectuer une mesure annuelle de l'état de la réglementation dans les pays membres, en encourageant la coopération pour leur amélioration.
 - n) Établir une feuille de route axée sur la formulation de recommandations sur la modernisation et la transformation numérique du secteur, la réglementation transfrontalière, entre autres questions qui favorisent l'innovation en matière de réglementation.
 - o) Promouvoir la formation à la réglementation postale.
 - p) Faire connaître les projets et initiatives de l'UPU qui favorisent le renforcement des structures réglementaires et le développement postal.
 - q) Promouvoir l'interaction sur les questions réglementaires entre les différentes unions restreintes, en renforçant les intérêts et les projets d'intérêt commun.
2. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Comité des affaires réglementaires.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 10/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Union Finance

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 06.4 Report by the Working Group on Union Finance

CONSIDERING

Resolution 16/2017 by the Twenty-Third PUASP Congress held in Mexico, approving the extension of the mandate of the Working Group for the period 2018-2021 as the Working Group on Union Finance, with the mandate to follow up the Union's financial aspects, assessing and proposing improvements in a timely manner;

BEARING IN MIND

that the continuity of such activities in the future will allow to continue ensuring the long-term financial sustainability of the Union,

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has fully complied with its mandates from the subsequent Congresses and meetings of the Union's Consultative and Executive Council, serving as a support group for all regional countries and territories;

the continuing need to regularly assess and improve the Union's financial management to promote the development of regional postal services;

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Union Finance for the 2022 Curacao cycle.
2. To ratify its composition, taking into account that it will be co-chaired by Brazil and Canada and include representatives of Cuba, Spain, Mexico, Portugal, the Dominican Republic, and Suriname.

RÉSOLUTION 10/2021

Poursuite du Groupe de travail « Finances de l'Union »,

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 06.4 Rapport du Groupe de travail « Finances de l'Union »,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 16/2017, le 23^e Congrès de l'UPAEP qui s'est tenu à Mexico a approuvé la poursuite du Groupe de travail pour la période 2018-2021, sous le nom de Groupe de travail Finances de l'Union, dont le mandat était de suivre les aspects financiers de l'Union en évaluant et en proposant des améliorations en temps opportun,

PRENANT EN COMPTE

que la poursuite de ces activités à l'avenir permettra de garantir le maintien de la viabilité financière de l'Union à long terme,

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le Groupe s'est pleinement conformé à tous les mandats des Congrès successifs et des Conseils consultatifs et exécutifs de l'Union et est devenu un Groupe de soutien pour tous les pays et territoires de la région;

qu'il est nécessaire de maintenir un processus d'évaluation et d'amélioration constantes de la gestion financière de l'Union afin de soutenir le développement des services postaux dans la région,

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite au Groupe de travail « Finances de l'Union » pour le cycle de Curaçao 2022.
2. De ratifier sa composition, en tenant compte du fait qu'il sera coprésidé par le Brésil et le Canada et intégré par Cuba, l'Espagne, le Mexique, le Portugal, la République dominicaine et le Suriname.

3. The general objective and specific objectives of the Working Group on Union Finance will be:

To offer support and advice on PUASP financial matters through the regular monitoring and analysis of its financial evolution, with a view to make recommendations to ensure the maintenance of the Union's financial sustainability in the long term.

- (a) Objective 1: To closely and regularly follow-up the evolution of the Union's financial years between Congresses;
 - (b) Objective 2: To monitor and assess other Union activities with a financial impact.
 - (c) Objective 3: To ensure PUASP investments comply with its policy general guidelines and parameters.
 - (d) Objective 4: To ensure, in collaboration with the General Secretariat, that the transparency of the financial information provided to the member countries and territories is maintained, submitting timely recommendations for improvement.
 - (e) Objective 5: To continue to operate in a cross-cutting fashion with other relevant Working Groups for analysis and consultation, and to make possible the dissemination of information to as many members as possible.
 - (f) Objective 6: To make observations and and consensus-based recommendations to the Twenty-Fifth Union Congress to maintain the long-term financial sustainability.
4. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

3. Le Groupe de travail « Finances de l'Union » aura les objectifs généraux et spécifiques suivants :

Fournir un soutien et des conseils sur les questions financières de l'UPAEP par le biais d'un suivi et d'une analyse périodiques de son évolution financière, en vue de formuler des recommandations pour assurer le maintien de la viabilité financière de l'Union à long terme.

- a) Objectif 1 : Effectuer un suivi détaillé et régulier de l'évolution des exercices financiers de l'Union dans l'intervalle des Congrès.
 - b) Objectif 2 : Suivre et évaluer les autres activités de l'Union qui ont un impact financier.
 - c) Objectif 3 : S'assurer que les investissements de l'UPAEP sont conformes aux directives et aux paramètres généraux de sa politique.
 - d) Objectif 4 : S'assurer, en collaboration avec le Secrétariat général, que la transparence des informations financières fournies aux pays et territoires membres est maintenue et faire les recommandations appropriées pour l'améliorer.
 - e) Objectif 5 : Continuer à fonctionner de manière transversale avec d'autres groupes de travail pertinents en vue d'entreprendre des consultations et des analyses, et de permettre la diffusion d'informations au plus grand nombre possible de membres.
 - f) Objectif 6 : Formuler d'éventuelles observations et élaborer des recommandations consensuelles à l'intention du 25^e Congrès de l'Union, dans le but de maintenir la viabilité financière à long terme.
4. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 11/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Strategic Planning

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 08.1 Report by the Working Group on Strategic Planning

CONSIDERING

The approval of the Strategic Plan submitted, which will come into force on January 1st, 2022 and shall serve as the reference framework for the management of the Union in all matters related to cooperation and coordination for the transformation of the postal sector in the region,

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has complied with its mandates from the subsequent Congresses and meetings of the Union's Consultative and Executive Council, serving as a support group for all regional countries and territories;

the continuing need to constantly assess the progress of the fulfillment of the objectives in the Strategic Plan with a view to make recommendations that contribute to their attainment, as well as to identify possible changes in the identified priorities and prepare the Strategic Plan proposal for the 2026 Portugal cycle,

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Strategic Planning for the 2022 Curacao cycle, which will be co-chaired by Argentina and Cuba and include representatives of Brazil, Chile, Colombia, El Salvador, Spain, the United States, Portugal, the Dominican Republic, Suriname, Uruguay, and Venezuela.
2. To define the following general objective and specific objectives for the Working Group on Strategic Planning:

RÉSOLUTION 11/2021

Poursuite du Groupe de travail « Planification stratégique »,

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 08.1 Rapport du Groupe de travail « Planification stratégique »;

CONSIDÉRANT

l'approbation du Plan stratégique présenté, qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2022 et constituera le cadre de référence pour la gestion de l'Union dans toutes les questions relatives à la coopération et à la coordination pour la transformation du secteur postal dans la région,

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le Groupe a rempli les mandats des Congrès successifs et du Conseil consultatif et exécutif de l'Union, et est devenu un Groupe de soutien pour tous les pays et territoires de la région;

qu'il est nécessaire de maintenir un processus d'évaluation constante des progrès réalisés dans l'accomplissement des objectifs inclus dans le Plan stratégique en vue de formuler des recommandations qui contribuent à leur réalisation, ainsi que d'identifier les changements possibles dans les priorités identifiées et de préparer la proposition du Plan stratégique pour le cycle de Portugal 2026,

DÉCIDE :

1. De poursuivre le Groupe de travail « Planification stratégique » pour le cycle de Curaçao 2022, qui sera coprésidé par l'Argentine et Cuba et comprendra également le Brésil, le Chili, la Colombie, El Salvador, l'Espagne, les États-Unis d'Amérique, le Portugal, la République dominicaine, le Suriname, l'Uruguay et le Venezuela.
2. De définir pour le Groupe de travail « Planification stratégique » l'objectif général et les objectifs spécifiques suivants :

General objective:

To follow-up the attainment of the objectives defined in the Strategic Plan approved for the 2022 Curacao cycle.

Specific objectives:

- (a) To establish performance measurement indicators for the next cycle and present them during the 2022 Council meeting.
 - (b) To monitor performance measurement indicators and present the findings annually to the Council during the new cycle.
 - (c) To gather the region's priorities and annually present its results to the Council during the new cycle.
 - (d) To map out the future Strategic Plan in the wake of the Regional Roundtable on the World Postal Strategy.
 - (e) To present the strategy prepared during a symposium in the Council session prior to the next Congress and submit it for examination by both bodies.
3. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

Objectif général :

Assurer le suivi de la réalisation des objectifs définis dans le Plan stratégique approuvé pour le cycle de Curaçao 2022.

Objectifs spécifiques :

- a) Définir les indicateurs de mesure des résultats pour le prochain cycle et les présenter lors du Conseil 2022.
 - b) Effectuer le suivi des indicateurs de mesure de la réalisation sur une base annuelle et les présenter annuellement au Conseil au cours du nouveau cycle.
 - c) Réaliser l'enquête sur les priorités de la région et présenter ses résultats chaque année au Conseil au cours du nouveau cycle.
 - d) Formuler le futur Plan stratégique, suite à la Réunion régionale sur la Stratégie postale mondiale.
 - e) Présenter la stratégie formulée lors d'un colloque au Conseil avant le prochain Congrès et la soumettre aux deux organes pour examen.
3. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 12/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Technical Cooperation

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 07.1 Report by the Working Group on Technical Cooperation

CONSIDERING

Resolution 18/17 by the Twenty-Third PUASP Congress held in Mexico City approving the extension of the mandate of the Working Group for the period 2018–2021 as the Union’s Working Group on Technical Cooperation, with the following mandates:

- (a) To continue to regularly assess and improve the Union’s technical cooperation process;
- (b) To promote and disseminate best practices in the implementation of projects;
- (c) To continue the PUASP-UPU collaboration in search of synergies between both organizations in the area of cooperation;
- (d) To support training activities by the General Secretariat in the matter;
- (e) To continue to organize cooperation symposiums in the next cycle to enable regional countries to discuss progress in the matter;
- (f) To present the Twenty-Fourth Congress with a proposed Cooperation Policy for the upcoming period;

that the implementation of cooperation projects and actions are an essential tool for the present and future development of the regional postal sector and for the deployment of the Union’s strategic plan;

that technical cooperation is a permanent priority for the Union, which makes the work of this Working Group an ongoing process.

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has fully complied with its mandates from the subsequent Congresses and meetings of the Union’s Consultative and Executive Council;

RÉSOLUTION 12/2021

Poursuite du Groupe de travail « Coopération technique »,

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 07.1 Rapport du Groupe de travail « Coopération technique »;

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 18/17, le 23^e Congrès de l'UPAEP qui s'est tenu à Mexico a approuvé la poursuite du Groupe de travail pour la période 2018-2021, sous le nom de Groupe de travail « Coopération technique », avec les tâches suivantes :

- a) continuer à développer un processus d'évaluation et d'amélioration constante du processus de coopération technique de l'Union;
- b) promouvoir et diffuser les meilleures pratiques en matière de mise en œuvre de projets;
- c) poursuivre la collaboration UPAEP-UPU en recherchant des synergies entre les deux organisations en matière de coopération;
- d) soutenir le Secrétariat général dans l'organisation de formations dans ce domaine;
- e) continuer à développer les Colloques de coopération au cours du prochain cycle afin que la région puisse discuter des progrès réalisés dans ce domaine;
- f) présenter au 24^e Congrès la Politique de coopération proposée pour la prochaine période;

que la mise en œuvre de projets et d'actions de coopération est et restera un outil essentiel au développement du secteur postal dans la région et au déploiement du Plan stratégique de l'Union,

que la coopération technique est une priorité permanente de l'Union et que, par conséquent, l'activité du Groupe de travail est continue,

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le Groupe a pleinement respecté tous les mandats émis par les Congrès successifs et le Conseil consultatif et exécutif de l'Union;

that substantial improvements have been achieved in the management of the Technical Cooperation projects, actions, and resources;

that the sustainability of a continuing improvement process in technical cooperation matters to support the development of the postal sector is feasible with actions deployed at the Group level, in coordination with the Secretariat and the Council;

That in view of the above, it is unnecessary to continue holding the Technical Cooperation Symposium established in Resolution IV of the 1985 Havana Congress.

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Technical Cooperation for the 2022 Curacao cycle.
2. To ratify its composition, taking into account that it will be co-chaired by Colombia and Mexico, and include representatives of Argentina, Brazil, Costa Rica, Cuba, Spain, the United States, Paraguay, Peru, Portugal, Suriname, Uruguay, and Venezuela.
3. The general objective of the Working Group on Technical Cooperation will be: To promote the sustained modernization of the Union Technical Cooperation and its management.

At the same time, the Group shall have the following specific objectives:

- (a) To encourage and disseminate best practices in the implementation of projects and leveraging technical cooperation resources.
 - (b) To continue promoting debate and discussion environments on the progress of this matter in the region during the next cycle.
 - (c) To present the Twenty-Fifth Congress with a proposed Cooperation Policy for the upcoming period;
4. To repeal Resolution IV by the 1985 Havana Congress.
5. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

que des améliorations substantielles ont été réalisées dans la gestion des projets, actions et ressources de la coopération technique;

que la pérennité du processus d'amélioration continue de la coopération technique est possible dans le cadre des actions déployées au niveau du Groupe, en coordination avec le Secrétariat, et au niveau du Conseil, afin de soutenir le développement du secteur postal;

que, compte tenu de ce qui précède, il n'est pas jugé nécessaire de maintenir le Colloque de coopération technique établi par la Résolution IV du Congrès de La Havane de 1985,

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite au Groupe de travail « Coopération technique » pour le cycle de Curaçao 2022.
2. De ratifier sa composition, compte tenu du fait qu'il sera coprésidé par la Colombie et le Mexique et composé de l'Argentine, du Brésil, du Costa Rica, de Cuba, de l'Espagne, des États-Unis, du Paraguay, du Pérou, du Portugal, du Suriname, de l'Uruguay et du Venezuela.
3. Que l'objectif général du Groupe de travail « Coopération technique » sera de : Promouvoir la modernisation durable du système de coopération technique de l'Union et de sa gestion.

Que les objectifs spécifiques du groupe seront, quant à eux, les suivants :

- a) Promouvoir et diffuser les meilleures pratiques dans la mise en œuvre des projets et l'utilisation des ressources de la coopération technique.
 - b) Continuer à promouvoir des espaces de débat et de discussion sur l'évolution de cette question dans la région au cours du prochain cycle.
 - c) Présenter au 25^e Congrès la Politique de coopération proposée pour la prochaine période.
4. D'abroger la Résolution IV du Congrès de La Havane de 1985.
 5. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 13/2021

Creation of the Union Governance Rapporteur Group

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Document Congress – Doc. 15.1 Report by the Working Group on Governance;

CONSIDERING

Resolution 22 by the Twenty-Third Mexico City Congress creating the Working Group on Governance;

the proposal of a general nature, annexed to the Working Group on Governance report, which includes the new methodology for implementing the Union's objectives and activities in the area of governance.

ACKNOWLEDGING

That the Working Group on Governance, according to the instructions received, has fully complied with the objectives and activities included in the aforementioned resolution;

that the objectives proposed for the 2022 Curacao cycle demand a simpler methodology, in line with the Union needs and its evolution,

RESOLVES:

1. To conclude the work of the Working Group on Governance.
2. To create the Union Governance Rapporteur Group, which will be coordinated in a rotating manner and will, in principle, be exercised by the United States and Uruguay as co-rapporteurs, and include representatives of Argentina, Brazil, Spain, and Portugal.
3. The Union Governance Rapporteur Group, which shall act upon demand or ex-officio, will have as main objectives:
 - (a) Mission and functions of the Union
 - (b) PUASP reform

RÉSOLUTION 13/2021

Création de la fonction de Rapporteur « Gouvernance de l'Union »

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 15.1 Rapport du Groupe de travail « Gouvernance »,

CONSIDÉRANT

la Résolution 22 du 23^e Congrès de Mexico, qui prévoyait la création du Groupe de travail « Gouvernance »;

la proposition d'Instruction générale, annexée au rapport du Groupe de travail « Gouvernance », qui comprend la nouvelle méthodologie pour faire avancer les objectifs et les activités de gouvernance de l'Union,

RECONNAISSANT

que le Groupe de travail « Gouvernance », tel que mandaté, a pleinement respecté les objectifs et les activités contenus dans la résolution ci-dessus;

que les objectifs proposés pour le cycle Curaçao 2022 nécessitent une méthodologie plus simple, conforme aux besoins de l'Union et à son évolution,

DÉCIDE :

1. De mettre fin aux travaux du Groupe de travail « Gouvernance ».
2. De créer la fonction de rapporteur « Gouvernance de l'Union », dont la coordination se fera sur une base rotative et sera exercée en principe par les États-Unis et l'Uruguay, en tant que co-rapporteurs, et intégrée par l'Argentine, le Brésil, l'Espagne et le Portugal.
3. Que les principaux objectifs de la fonction de rapporteur « Gouvernance de l'Union », qui pourra agir sur demande ou de sa propre initiative, seront les suivants :
 - a) Mission et fonctions de l'Union
 - b) Réforme de l'UPAEP

(c) Acts

(d) Management of the General Secretariat

4. To instruct the General Secretariat to lead and carry out the tasks of the Spanish Language Group during the 2022 Curacao cycle and report the results to member countries.
5. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Rapporteur Group.
6. To express appreciation and congratulate the Working Group on Governance for its excellent job.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

- c) Les actes
- d) Gestion du Secrétariat général
- 4. De charger le Secrétariat Général de diriger et d'exécuter les tâches du Groupe Linguistique Espagnol (GLEs) pour le cycle Curaçao 2022 et d'informer les pays membres des résultats.
- 5. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire au travail du rapporteur.
- 6. D'exprimer sa reconnaissance et ses félicitations pour l'excellent travail réalisé par le Groupe de travail « Gouvernance ».

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 14/2021

Creation of the Working Group on Advance Data Exchange (EAD)

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc.15.7 Report by the Ad Hoc Working Group on ITMATT,

CONSIDERING

that as per Resolution 24/2017 by the Twenty-Third PUASP Congress held in Mexico, approving the extension of the mandate of the Working Group for the period 2018–2021 as the Ad Hoc Working Group on ITMATT, with the mandate to continue assessing and proposing improvements to the quantity and quality of customs electronic data among Union member countries and territories,

BEARING IN MIND

that the implementation of actions to improve the exchange of customs electronic data facilitates the flow of goods among the countries of the region;

the complexity of the topics covered and the need to continue training and coaching those in charge of data capture and customs data anticipated transmission, as well as the need to prepare reports to assess the quantity and quality of the messages;

that the continuity of those activities in the future will enable supporting the region to avoid expensive interruptions in the supply chain.

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has fully complied with its mandates, serving as a support group for all regional countries and territories;

the need to constantly assess and improve the Union's customs electronic data exchange to promote the development and the sustainability of the region postal services,

RÉSOLUTION 14/2021

Création du Groupe de travail « EAD-IEA » (Échange Anticipé de Données)

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc.15.7 Rapport du Groupe de travail Ad hoc « ITMATT »,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 24/2017, le 23^e congrès de l'UPAEP, qui s'est tenu à Mexico, a approuvé la création du Groupe de travail pour la période 2018-2021, sous le nom de Groupe de travail ad hoc « ITMATT », dont le mandat était de continuer à évaluer et à proposer des améliorations de la quantité et de la qualité des données douanières électroniques entre les pays et territoires membres de l'Union,

PRENANT EN COMPTE

que la mise en œuvre d'actions visant à améliorer l'échange de données douanières électroniques facilite la circulation des marchandises entre les pays de la région;

la complexité des questions en jeu et la nécessité de poursuivre les activités de renforcement des capacités et de formation des personnes chargées de la saisie et de la transmission anticipée des données douanières, ainsi que d'élaborer des rapports pour évaluer la quantité et la qualité des messages;

que la poursuite de ces activités à l'avenir permettra de continuer à soutenir la région afin d'éviter des interruptions coûteuses de la chaîne logistique,

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le groupe s'est pleinement acquitté de tous ses mandats et est devenu un groupe de soutien pour tous les pays et territoires de la région;

qu'il est nécessaire de maintenir un processus d'évaluation et d'amélioration constant de la gestion de l'échange de données douanières électroniques afin de soutenir le développement et la durabilité des services postaux dans la région,

RESOLVES:

1. To continue with the actions related to the advance electronic exchange of customs information and to grant permanent status to the Working Group on Advance Data Exchange (EAD) for the 2022 Curacao cycle.
2. To ratify its composition, taking into account that it will be co-chaired by Spain and the United States, and include representatives of Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Cuba, El Salvador, Mexico, Nicaragua, Suriname, and Venezuela.
3. The general objective and specific objectives of the Working Group on Advance Data Exchange (EAD) will be:

To facilitate the adoption of the exchange of advance electronic information to increase the safety of the postal network and the fulfillment of the Universal Postal Union requirements in the matter.

- (a) Objective 1: To increase the quantity of designated operators in the region with the capacity to capture and exchange customs data, CDS or the like.
 - (b) Objective 2: To facilitate training of IT staff of Union's members in the use of CDS and reports prepared by the Postal Technology Centre (PTC) of the UPU.
 - (c) Objective 3: To support Union members in improving the quality of transmitted data boosting initiatives such as the UPU's PTC EAD Check to evaluate the quality of exports data.
4. To specially thank the Government of the United States, and particularly its designated operator, for their crucial contribution supporting the availability and use of the CDS System by designated operators even with funding.
5. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite aux actions dans le domaine de l'échange électronique anticipé d'informations douanières et d'accorder un statut permanent au Groupe de travail sous le nom d'EAD-IEA (Échange Anticipé de Données) pour le cycle de Curaçao 2022.
2. De ratifier sa composition, compte tenu du fait qu'il sera coprésidé par l'Espagne et les États-Unis et composé de l'Argentine, du Brésil, du Chili, de la Colombie, de Cuba, du Salvador, du Mexique, du Nicaragua, du Suriname et du Venezuela.
3. Que le Groupe de travail « EAD-IEA » aura les objectifs généraux et spécifiques suivants :

Faciliter l'adoption de l'échange d'information électronique avancée pour renforcer la sécurité du réseau postal ainsi que la conformité aux exigences de l'Union postale universelle en la matière.

- a) Objectif 1 : Augmenter le nombre d'opérateurs désignés dans la région qui disposent d'une solution pour la saisie et l'échange de données douanières, CDS ou similaire.
 - b) Objectif 2 : Faciliter la formation des responsables informatiques des membres de l'Union à l'utilisation du CDS et des rapports préparés par le Centre de technologie postale (CTP) de l'UPU.
 - c) Objectif 3 : Soutenir les membres de l'Union dans l'amélioration de la qualité des données transmises en promouvant des initiatives telles que l'EAD Check du CTP de l'UPU pour évaluer la qualité des données d'exportation.
4. De remercier tout particulièrement la contribution fondamentale du gouvernement des États-Unis d'Amérique, et en particulier de son opérateur désigné, qui a soutenu la disponibilité et l'utilisation du Système CDS par les opérateurs désignés, notamment par son financement.
 5. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 15/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Operations and Quality

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc. 16.3 Report by the Working Group on Operations and Quality of the Union Consultative and Executive Council,

CONSIDERING

that as per Resolution 23/2017 by the Twenty-Third PUASP Congress held in Mexico City, approving the creation of the Working Group on Operations and Quality of the Union Consultative and Executive Council, with the mandate to continue assessing and proposing improvements to the operational practices and the management of quality,

BEARING IN MIND

that the implementation of the postal business transformation actions through the operational adaptation are a requirement for the client's needs with respect to package delivery service and electronic commerce;

that the complexity of the addressed topics and the need to continue adapting processes is a requirement for the network in the new context;

that the continuity of such activities in the future will enable to continue to improve the competitiveness of the network,

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has fully complied with its mandates from the Congress and the Union's Consultative and Executive Council, serving as a support group for all regional countries and territories;

the continuing need to regularly assess and improve the service quality management through good operational practices to promote the development of regional postal sector,

RÉSOLUTION 15/2021

Poursuite du Groupe de travail « Opérations et qualité »,

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 16.3 Rapport du Groupe de travail « Opérations et qualité » du Conseil consultatif et exécutif de l'Union,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 23/2017, le 23^e Congrès de l'UPAEP, qui s'est tenu à Mexico, a approuvé la création du Groupe de travail « Opérations et qualité » du Conseil consultatif et exécutif de l'Union, dont le mandat est de continuer à évaluer et à proposer des améliorations aux pratiques opérationnelles et à la gestion de la qualité,

PRENANT EN COMPTE

que la mise en œuvre d'actions visant à transformer l'activité postale par une adaptation opérationnelle est nécessaire pour répondre aux besoins des clients en matière de colis et de commerce électronique;

que la complexité des questions en jeu et la nécessité d'adapter davantage les processus sont une exigence pour le réseau dans le nouveau contexte;

que la poursuite de ces activités à l'avenir permettra d'améliorer encore la compétitivité du réseau,

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le Groupe s'est pleinement conformé à tous les mandats du Congrès et du Conseil consultatif et exécutif de l'Union et est devenu un Groupe de soutien pour tous les pays et territoires de la région;

qu'il est nécessaire de maintenir un processus d'évaluation et d'amélioration constant de la gestion de la qualité de service par le biais de bonnes pratiques opérationnelles afin de soutenir le développement du secteur postal dans la région,

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Operations and Quality for the 2022 Curacao cycle.
2. To define its composition, taking into account that it will be co-chaired by Brazil and Mexico, and include representatives of Argentina, Colombia, Cuba, El Salvador, Spain, the United States, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Dominican Republic, Suriname, and Uruguay.
3. The general objective and specific objectives of the Working Group on Operations and Quality will be:

to contribute through the dissemination of information, guidance, coordination or participation in activities planned jointly by the co-chairs of the Group and the General Secretariat, on issues regarding:

 - (a) Assessment, monitoring, and establishment of improvement measures related to the performance of Union members on the regional indicators of quality and service management.
 - (b) Assessment of the need to update regional indicators and development of proposals to submit to the Council on the matter.
 - (c) Adoption of good operational practices, development and adaptation of the processes to the new international regulations and business needs.
4. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite au Groupe de travail « Opérations et qualité » pour le cycle de Curaçao 2022.
2. D'établir sa composition en tenant compte du fait qu'il sera coprésidé par le Brésil et le Mexique et composé de l'Argentine, de la Colombie, de Cuba, du Salvador, de l'Espagne, des États-Unis, du Nicaragua, du Panama, du Paraguay, du Pérou, de la République dominicaine, du Suriname et de l'Uruguay.
3. Que le Groupe de travail « Opérations et qualité » aura les objectifs généraux et spécifiques suivants :

Contribuer, par la diffusion d'informations, de conseils, la coordination ou la participation aux activités planifiées conjointement par les coprésidents du groupe et le Secrétariat général, aux aspects suivants :

 - a) Évaluation, suivi et mise en place de mesures d'amélioration des performances des membres de l'Union sur les indicateurs régionaux de qualité de la gestion et des services.
 - b) Évaluation de la nécessité de mettre à jour les indicateurs régionaux et élaboration de propositions à cet effet à soumettre au Conseil.
 - c) Adoption de bonnes pratiques opérationnelles, développement et adaptation des processus aux nouvelles réglementations internationales et aux besoins de l'affaire.
4. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 16/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Integrated Remuneration

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc. 15.4 Report by the Working Group on Integrated Remuneration,

CONSIDERING

Resolution 16/2017 by the Twenty-Third PUASP Congress held in Mexico approving the extension of the mandate of the Working Group for the period 2018-2021 as the Union's Working Group on Integrated Remuneration, with the mandate to continue to assess and propose improvements to the remuneration system of postal services,

BEARING IN MIND

that the implementation of actions linked to the analysis, assessment and follow up of changes in the remuneration methodology;

that the complexity of the addressed topics and the need to continue with actions for their harmonization and the integration of postal products and that the continuity of the activities in the future will enable to continue to improve the remunerations methodology with the participation of the region member countries,

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has fully complied with its mandates from the subsequent Congresses and meetings of the Union's Consultative and Executive Council, serving as a support group for all regional countries and territories;

the continuing need to regularly evaluate and strengthen remuneration activities to promote the development of regional postal services;

RÉSOLUTION 16/2021

Poursuite du Groupe de travail « Rémunération intégrée »,

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 15.4 Rapport du Groupe de travail « Rémunération intégrée »,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 16/2017, le 23^e Congrès de l'UPAEP qui s'est tenu à Mexico a approuvé la poursuite du Groupe de travail pour la période 2018-2021, sous le nom de Groupe de travail « Rémunération intégrée », dont la mission était de continuer à évaluer et à proposer des améliorations du système de rémunération des différents services postaux,

PRENANT EN COMPTE

que la mise en œuvre des actions liées à l'analyse, l'évaluation et le suivi des changements de méthodologie de rémunération;

que la complexité des questions abordées et la nécessité de continuer à mener des actions pour leur harmonisation et l'intégration des produits postaux et que la poursuite de ces activités à l'avenir permettra d'améliorer encore la méthodologie de rémunération avec la participation des pays membres de la région,

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le Groupe s'est pleinement conformé à tous les mandats des Congrès successifs et du Conseil consultatif et exécutif de l'Union et est devenu un Groupe de soutien pour tous les pays et territoires de la région;

qu'il est nécessaire de maintenir un processus d'évaluation et d'amélioration constant de la gestion de rémunération afin de soutenir le développement des services postaux dans la région,

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Integrated Remuneration for the 2022 Curacao cycle.
2. To ratify its composition, taking into account that it will be co-chaired by Argentina and Uruguay, and include representatives of all Union member countries and territories.
3. The general objective and specific objectives of the Working Group on Integrated Remuneration will be:
 - (a) To adopt an integrated approach to remuneration, taking into account all aspects of product development, handling costs for inbound mail of designated operators, accessibility regarding outbound operators and clients, market dynamics and competition, as well as research activities connected to the entire range of physical services (letter mail, postal parcels, and EMS), to modernize and integrate UPU remuneration systems.
 - (b) To participate in the creation of the integrated remuneration system for physical products and establish a relation with the measurement of quality of service with a view to promoting a supply of quality competitive products.
 - (c) To ensure that the integrated remuneration system to be proposed to the 2025 UPU Congress promotes the fulfillment of the obligation of providing a universal service and preserve the integrity of the postal network.
 - (d) To analyze the situation in terms of country classification, evaluating the characteristics of the different groups, bearing in mind the special conditions of the countries in the transitional system when assessing their evolution towards the objective system to guarantee development opportunities and mitigate potential associated risks.
 - (e) To promote the evolution of the terminal dues system towards a system characterized by having specific remuneration principles based on costs.
 - (f) To boost the development of the analytical accounting systems in the countries of the region.
 - (g) To analyze the inward land rate (ILRs) system and ECOMPRO rates, as well as the different parameters involved in the remuneration system for the 0 to 2 kg band.
 - (h) To stimulate participating operators to be able to access appropriate and affordable monitoring and control systems, urging them to participate in the assessment system, also improving the rules applicable to the relation between the assessment of quality and remuneration.
 - (i) To encourage the participation of regional countries, promoting remuneration knowledge dissemination, as well as the use of IT tools that enable the generation of decision-making information.

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite au Groupe de travail « Rémunération intégrée » pour le cycle de Curaçao 2022.
2. De ratifier sa composition, en tenant compte du fait qu'il sera coprésidé par l'Argentine et l'Uruguay et composé de tous les pays et territoires membres de l'Union.
3. Que le Groupe de travail « Rémunération intégrée » aura les objectifs généraux et spécifiques suivants :
 - a) Adopter une approche intégrée de la rémunération, en tenant pleinement compte des aspects liés au développement des produits, des coûts de traitement du courrier entrant des opérateurs désignés, de l'accessibilité par rapport aux opérateurs sortants et aux clients, de la dynamique du marché et de la concurrence, ainsi que des activités de recherche relatives à la gamme complète des services physiques (courrier, colis et EMS), dans le but de moderniser et d'intégrer les systèmes de rémunération de l'UPU.
 - b) Participer au développement du système de rémunération intégré pour les produits physiques et assurer la liaison avec l'évaluation de la qualité du service afin de promouvoir une offre de produits de qualité compétitive.
 - c) Veiller à ce que le système de rémunération intégré qui sera proposé au Congrès de 2025 favorise l'accomplissement de l'obligation de fournir un service universel et préserve l'intégrité du réseau postal.
 - d) Analyser la situation en termes de classification des pays, en évaluant les caractéristiques des groupes auxquels ils appartiennent, en tenant compte de la situation particulière des pays du système de transition dans leur évolution vers le système cible, afin de garantir les opportunités de développement et d'atténuer les risques éventuels associés.
 - e) Encourager l'évolution du système des frais terminaux vers un système caractérisé par des principes de rémunération spécifiques basés sur les coûts.
 - f) Promouvoir le développement de systèmes de comptabilité analytique dans les pays de la région.
 - g) Analyser le système des quotas territoriaux d'arrivée et les tarifs applicables aux colis, ainsi que les différents paramètres intervenant dans le système de rémunération de la tranche 0-2 kg.
 - h) Encourager les opérateurs participants à avoir accès à des systèmes de surveillance et de contrôle adéquats et financièrement abordables en les incitant à participer au système d'évaluation et en améliorant les règles régissant la relation entre l'évaluation de la qualité et la rémunération.
 - i) Encourager la participation des pays de la région en favorisant la diffusion des connaissances sur les rémunérations et l'utilisation d'outils informatiques pour générer des informations en vue de la prise de décisions.

4. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

4. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 17/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Security Action

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc. 15.5 Report by the Working Group on Security Action,

CONSIDERING

Resolution 21/2017 by the Twenty-Third PUASP Congress held in Mexico approving the extension of the mandate of the Working Group for the period 2018-2021 as the Working Group on Security Action, with the mandate to implement the regional security strategy to advise, support, train and certify regional designated operators to ensure the security of staff, clients, postal material, and infrastructure, from any internal or external threat,

BEARING IN MIND

that the PUASP Working Group on Security Action is known for its leadership in this area and has mounted a number of important activities putting it at the vanguard of efforts to strengthen postal security;

that the PUASP Working Group on Security Action has developed and implemented a security strategy in the region to educate, raise awareness and enhance the security of all operations within the postal sector through compliance with the standards of security of the Universal Postal Union (UPU), S58 and S59;

that this strategy will enable the Group to help all regional member countries to successfully obtain the PUASP Security Certification;

that the PUASP Working Group on Security Action will continue to support all member countries and territories on the issue of advanced customs electronic data exchange and its adequacy for postal operations security coordinately with the Group under the name of Advance Data Exchange (EAD);

the need for the Working Group on Security Action to continue its important work in this area, given the facts presented in its report,

RÉSOLUTION 17/2021

Poursuite du Groupe de travail « Action sécurité »

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 15.5 Rapport du Groupe de travail « Action sécurité »,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 21/2017, le 23^e Congrès de l'UPAEP qui s'est tenu à Mexico, a approuvé la poursuite du Groupe de travail pour la période 2018-2021, sous le nom de Groupe de travail « Action sécurité », dont le mandat était de mettre en œuvre la stratégie régionale de sécurité pour conseiller, soutenir, former et certifier les opérateurs désignés de la région dans le but d'assurer la sécurité du personnel, des clients, du matériel postal et des infrastructures contre toute menace interne et externe,

PRENANT EN COMPTE

que le Groupe de travail « Action sécurité » de l'UPAEP a été un leader dans ce domaine et a entrepris des actions importantes qui le placent à l'avant-garde du développement de la sécurité postale;

que le Groupe de travail « Action sécurité » a élaboré et mis en œuvre une stratégie de sécurité dans la région afin d'éduquer, de sensibiliser et de renforcer la sécurité de toutes les opérations du secteur postal en se conformant aux normes de sécurité de l'Union postale universelle (UPU), S58 et S59;

que, grâce à cette stratégie, le groupe aidera tous les pays membres de la région à obtenir avec succès la Certification de sécurité UPAEP;

que le Groupe de travail « Action sécurité » de l'UPAEP continuera à soutenir tous les pays et territoires membres sur la question de l'échange de données douanières électronique avancées et de sa pertinence pour la sécurité postale, en coordination avec le groupe EAD-IEA (échange anticipé de données);

qu'il est nécessaire, à la lumière du contexte mentionné dans le rapport du Groupe de travail « Action sécurité », de donner une poursuite aux actions importantes qu'il développe,

ACKNOWLEDGING

that, since its creation, the Group has fully complied with its mandates from the subsequent Congresses and meetings of the Union's Consultative and Executive Council, serving as a support group for all regional countries and territories;

the continuing need to regularly evaluate and strengthen postal security activities to promote the development and the reliability of regional postal services;

that we find the integration of a duly experienced third country as co-chair of the Group appropriate, to follow up and execute the activities advising, giving support, training and certifying, and that Chile has kindly offered to perform the corresponding activities;

that resolutions have been adopted to the establishment of basic postal security regulations requiring governments, postal operators and Restricted Unions to comply with specific postal security measures;

that, in view of these initiatives, the PUASP Working Group on Security Action has been given a mandate to ensure compliance by member countries with basic postal security regulations and with demands regarding security, such as the advanced customs electronic data exchange,

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Security Action for the 2022 Curacao cycle.
2. To approve its composition, taking into account that it will be co-chaired by Chile, the United States, and El Salvador, and include representatives of Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Spain, Nicaragua, Peru, Uruguay, and Venezuela.
3. The general objective and specific objectives of the Working Group on Security Action will be:
 - (a) Objective 1 – To achieve the Certification/Renewal on Postal Security of 3 designated operators per year.
 - (b) Objective 2 – To carry out 2 training activities per year (individual and/or regional).
 - (c) Objective 3 – To develop and strengthen cooperation channels with other international organizations that offer cooperation on postal security issues.
 - (d) To strengthen the knowledge of the Working Group on Security Action through specialized training.

RECONNAISSANT

que depuis sa création, le Groupe s'est pleinement conformé à tous les mandats des Congrès successifs et des Conseils consultatifs et exécutifs de l'Union et est devenu un Groupe de soutien pour tous les pays et territoires de la région;

qu'il est nécessaire de maintenir un processus d'évaluation et d'amélioration constant de la gestion de sécurité postale afin de soutenir le développement et la fiabilité des services postaux dans la région,

que l'intégration d'un pays tiers en tant que coprésident du groupe, doté de l'expérience appropriée, est jugée opportune pour le suivi et l'exécution des travaux en cours, en termes de conseil, d'appui, de formation et de certifications, et que le Chili a aimablement proposé de réaliser les travaux correspondants;

que des résolutions ont été adoptées pour l'élaboration de normes de sécurité postale de base, qui obligent les gouvernements, les opérateurs désignés et les Unions restreintes à se conformer à des mesures de sécurité postale spécifiques.

que, conformément à ces initiatives, le Groupe de travail « Action sécurité » de l'UPAEP a pour mandat de veiller à ce que les pays membres respectent les normes de base en matière de sécurité postale et les exigences de sécurité telles que l'échange de données douanières électroniques avancées,

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite au Groupe de travail « Action sécurité » pour le cycle de Curaçao 2022.
2. D'approuver sa composition, compte tenu du fait qu'il sera coprésidé par le Chili, les États-Unis et le Salvador et composé de l'Argentine, du Brésil, de la Colombie, de Cuba, de l'Espagne, du Nicaragua, du Pérou, de l'Uruguay et du Venezuela.
3. Que le Groupe de travail « Action sécurité » aura les objectifs généraux et spécifiques suivants :
 - a) Objectif 1 - Obtenir la Certification/le renouvellement de la sécurité postale de 3 opérateurs désignés par an.
 - b) Objectif 2 - Réaliser 2 activités de formation par an (individuelles et/ou régionales).
 - c) Objectif 3 - Développer et renforcer les canaux de coopération avec d'autres organisations internationales assurant la coopération en matière de sécurité postale.
 - d) Renforcer l'expertise du Groupe de travail « Action sécurité » par une formation spécialisée.

4. To express and convey its deepest gratitude to the Working Group on Security Action for its excellent job in helping to prevent mail crime, provide training in security and inspection, and coordinate monitoring efforts for quality assurance and airport security purposes, as well as for its constant concern for and unwavering interest in improving postal security and the quality of postal products.
5. To express and convey its deepest gratitude to the United States Postal Service for its economic and human capital contributions for carrying out the tasks implemented during the last cycle.
6. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the work of this Working Group.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

4. D'exprimer et de transmettre sa profonde reconnaissance au Groupe de travail « Action sécurité » pour l'excellent travail qu'il accomplit en cherchant à contribuer à la prévention de la criminalité postale, à la formation en matière de sécurité et d'inspection, à la coordination de l'assurance de la qualité et des contrôles de sécurité dans les aéroports, ainsi que pour son souci et son intérêt constants pour l'amélioration de la sécurité du courrier et de la qualité de ses produits.
5. D'exprimer et de transmettre sa profonde reconnaissance au service postal des États-Unis pour sa contribution en ressources financières et en capital humain pour mener à bien les actions réalisées au cours de ce dernier cycle.
6. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire aux travaux du Groupe de travail.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 18/2021

Extension of the mandate of the Working Group on Philately

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc. 15.6 Report by the Working Group on Philately,

CONSIDERING

Resolution 22 by the Twenty-Third Mexico City Congress approved extending the mandate of the Working Group on Philately;

the proposal of a general nature, annexed to the Working Group on Philately report, proposing the continuity of the Union's Working Group,

ACKNOWLEDGING

that the Working Group on Philately, as per mandate received, was not able to completely comply with the objectives and activities that had to be postponed due to the pandemic;

that the objectives proposed for the 2022 Curacao cycle require the elaboration of a general philatelic policy so that those in charge of Philately can work based on said policy as long as it is agreed upon by all member countries,

RESOLVES:

1. To extend the mandate of the Working Group on Philately.
2. To approve its composition, taking into account that it will be cochaired by Argentina and Colombia, and include representatives of Brazil, Chile, Spain, Panama, Dominican Republic, Suriname, Uruguay, and Venezuela.
3. The central objective of the Working Group on Philately will be to implement a general philatelic policy to guarantee the interest and development of each activity by member countries and territories.
4. To instruct the General Secretariat to lend all necessary support to the Working Group and the philatelic initiatives.

RÉSOLUTION 18/2021

Poursuite du Groupe de travail « Philatélie »,

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 15.6 Rapport du Groupe de travail « Philatélie »,

CONSIDÉRANT

la Résolution 22 du 23^e Congrès de Mexico, qui prévoyait la poursuite du Groupe de travail « Philatélie »;

la proposition d'Instruction générale, annexée au rapport du Groupe de travail « Philatélie », proposant la continuation du Groupe de travail de l'Union,

RECONNAISSANT

que le Groupe de travail « Philatélie », tel que mandaté, n'a pas été en mesure d'atteindre pleinement les objectifs et les activités qui ont été reportés en raison de la pandémie;

que les objectifs proposés pour le cycle de Curaçao 2022 nécessitent la mise en œuvre d'une politique philatélique générale afin que les responsables de la philatélie puissent travailler sous l'égide de cette politique, à condition qu'elle soit approuvée par tous les pays membres,

DÉCIDE :

1. De donner une poursuite au Groupe de travail « Philatélie »,
2. D'approuver sa composition, compte tenu du fait qu'il sera coprésidé par l'Argentine et la Colombie et composé du Brésil, du Chili, de l'Espagne, du Panama, de la République dominicaine, du Suriname, de l'Uruguay et du Venezuela.
3. L'objectif principal du Groupe de travail « Philatélie » sera de mettre en œuvre une politique générale sur la philatélie afin d'assurer l'intérêt et le développement de chaque activité par les pays et territoires membres.
4. De charger le Secrétariat général de fournir tout le soutien nécessaire au Groupe de travail et aux initiatives philatéliques.

5. To express appreciation and congratulate the General Secretariat for its excellent job supporting and promoting philately.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

5. D'exprimer sa reconnaissance et ses félicitations pour l'excellent travail réalisé par le Secrétariat Général dans le soutien et la promotion de la philatélie.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 19/2021

Union Regulations in force

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Resolution XVII by the Rio de Janeiro Congress instructing the General Secretariat to evaluate current PUASP documents and report its findings from this study to the 2006 Council meeting;

Resolution XVIII by the Rio de Janeiro Congress instructing the General Secretariat to post current Acts, Resolutions and Decisions by Union Congresses and Consultative and Executive Council meetings on the PUASP website;

Resolution 20 by the 2009 Santiago Congress;

Resolution 13 by the 2013 Havana Congress;

Resolution 29 by the Mexico Congress approving the list of current

Resolutions, Recommendations and Decisions as of the date of that Congress;

document Congress – Doc. 15.1 Report by the Working Group on Governance,

CONSIDERING

that Resolution 22 by the Mexico Congress created the Working Group on Governance;

that one of the objectives is to regularly update PUASP Decisions, Resolutions and Recommendations and to report on them in the respective areas;

that said activity needs to be maintained, since it is essential for Union member countries and territories to have reliable information on current Union regulations;

that appropriate regular updating procedures are necessary for such purposes;

that all member countries and territories should have easy access to current Union regulations;

that regulations no longer in effect must also be available for consultation,

RÉSOLUTION 19/2021

Réglementation en vigueur de l'Union

Le 23^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

la Résolution XVII du Congrès de Rio de Janeiro chargeant le Secrétariat général d'évaluer les documents en vigueur au sein de l'UPAEP et de présenter le résultat de cette étude au Conseil 2006;

la Résolution XVIII du Congrès de Rio de Janeiro chargeant le Secrétariat Général d'afficher sur le site web de l'Union les Actes, Résolutions et

Décisions en vigueur de ses Congrès et du Conseil Consultatif et Exécutif;

la Résolution 20 du Congrès de Santiago 2009;

la Résolution 13 du Congrès de La Havane 2013;

la Résolution 29 du Congrès de Mexico, approuvant la liste des Résolutions, Recommandations et Décisions en vigueur à ce jour;

le document Congrès - Doc. 15.1 Rapport du Groupe de travail « Gouvernance »,

CONSIDÉRANT

que par la Résolution 22 du Congrès de Mexico, le Groupe de travail « Gouvernance » a été créé;

que l'un de ses objectifs est de tenir à jour les décisions, résolutions et recommandations de l'UPAEP et d'en rendre compte dans les domaines respectifs;

que cette tâche nécessite une poursuite, car il est essentiel que les pays et territoires membres de l'Union disposent d'informations fiables sur les réglementations en vigueur de l'Union;

qu'une méthodologie appropriée de mise à jour régulière doit être mise en place à cet effet;

que la réglementation en vigueur doit être facilement accessible à tous les pays et territoires membres de l'Union;

que la réglementation qui n'est plus en vigueur devrait également être disponible à des fins de consultation,

RESOLVES:

1. To approve the list of current Resolutions and Recommendations presented in Annex 1, with all regulations absent from this list to be construed as no longer in effect.
2. To instruct the General Secretariat to:
 - carry out a review of the Council Decisions every year, presenting the corresponding updates for approval by said body;
 - publish the list and texts of current regulations on the Union’s website;
 - keep hard copies and electronic files of current Union regulations and those no longer in effect available for consultation;
 - update the list of 2021 resolutions as from 1 January 2022, due to the delay arising therefrom in the period between the end of the Congress and the entry into force of the provisions approved therein.
3. To repeal Resolution 29 by the 2017 Mexico Congress.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

DÉCIDE :

1. D'approuver la liste des résolutions et recommandations en vigueur, qui figure à l'annexe 1, et considérer comme n'étant plus en vigueur celles qui n'en découlent pas.
2. De charger le Secrétariat général :
 - de procéder à un examen annuel des décisions du Conseil, les mettant à jour pour les soumettre à l'approbation du Conseil;
 - de publier la liste et les textes de la réglementation en vigueur sur le site web de l'Union;
 - de mettre à disposition, en format physique et électronique, les fichiers de la réglementation en vigueur et celle qui n'est plus en vigueur pour consultation;
 - de mettre à jour la liste des résolutions de l'année 2021 à partir du 1^{er} janvier 2022, en raison du décalage entre la fin du Congrès et l'entrée en vigueur des dispositions qui y sont approuvées.
3. D'abroger la Résolution 29 du Congrès de Mexico de 2017.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

I – CURRENT RESOLUTIONS	
LIMA (1976) TO HAVANA (2013)	
RESOLUTION	SUBJECT MATTER
1976 – Lima	
Res. VI	Land grant to the PUASP
1981 – Managua	
Res. X	Repeal of the Convention, its Implementing Regulations and Final Protocol, the Agreements, their Implementing Regulations and Final Protocols, and the Transfer Office Regulations
Res. XI	Reallocation of Translation Service costs. Establishment of a new STS financing system as of 1982
Res. XXVII	Establishment of the obligation of postal administrations to furnish the PUASP with three copies of their stamps
1985 – Havana	
Res. II	UPU/PUAS Agreements – Supplemental Agreements <u>Compilation of PUASP instruments</u>
Res. IV	Organization of a Technical Cooperation Symposium in conjunction with each Congress
Res. XVI	Priority status of discussions of technical-postal issues at Union Congresses
1990 – Buenos Aires	
Res. I	Admission of Portugal as a Union member country
Res. IX	Recommendation to explore possibilities for improving services, price and service levels and new product development

I – RÉSOLUTIONS EN VIGUEUR DE LIMA (1976) À LA HAVANNE (2013)	
RÉSOLUTION	SUJET
1976 – Lima	
Résolution VI	Donation du terrain à l'UPAEP
1981 – Managua	
Résolution X	Abrogation de la Convention, de son Règlement d'application et de son Protocole final, des Accords, de leurs Règlements d'application et de leurs Protocoles finaux et du Règlement du Bureau de transbordements.
Résolution XI	Nouvelle répartition des dépenses du Service de traduction. Établit le mode de financement des STE à partir de 1982.
Résolution XXVII	Établit l'obligation pour les Administrations postales d'envoyer trois exemplaires de timbres à l'UPAEP.
1985 - La Havane	
Résolution II	Accords UPU/UPAEP - Accords complémentaires <u>Compilation UPAEP</u>
Résolution IV	Tenue d'un Colloque sur la coopération technique à chaque Congrès
Résolution XVI	Prise en compte préférentielle des problèmes techniques et postaux lors des Congrès
1990 - Buenos Aires	
Résolution I	Admission du Portugal en tant que pays membre de l'Union
Résolution IX	Recommandation d'examiner la possibilité d'améliorer les services, les niveaux des prix et des services et la création de produits

1993 – Montevideo	
Extraordinary Congress	
Res. II	Implementation of necessary actions and measures for compliance with the changes made by the Congress to the Preamble and Article 1, Chapter I, of the Constitution. Miscellaneous issues: regulation, operations, new products, etc.
1995 – Mexico City	
Res. IV	Miscellaneous pension-related measures and dissolution of the General Secretariat Staff Retirement and Pension Fund
Res. VI	Postal air transportation
1998 – Montevideo – Extraordinary Congress	
Res. II	Restructuring of the PUASP
2000 – Panama	
Res. II	PUASP Regional Information Technology Development Center
Res. IV	PUASP budget breakdown
Res. VIII	Severance of the joint membership status of the Netherlands Antilles and Aruba
Res. XII	Relationship with CITEI
Res. XVIII	Pérez-Guerrero Fund
Res. XX	Availability of computer and other high-tech equipment for donation
Res. XXV	Postal reform and sources of financing
2005 – Rio de Janeiro	
Res. I	Replacement of minutes by reports based on recordings of deliberations by the Congress

1993 - Montevideo	
Congrès extraordinaire	
Résolution II	Développement des actions et des mesures nécessaires pour se conformer aux modifications fixées par le Congrès dans le préambule et dans l'article 1 du chapitre I de la Constitution. Divers : réglementation, opérations, nouveaux produits, etc.
1995 - Mexico	
Résolution IV	Mesures diverses en matière de pensions et dissolution de la Caisse de retraites et de pensions de la Sec. Générale
Résolution VI	Transport aérien postal
1998 - Montevideo - Congrès extraordinaire	
Résolution II	Restructuration de l'UPAEP
2000 - Panama	
Résolution II	Centre régional de développement informatique de l'UPAEP
Résolution IV	Profil budgétaire de l'UPAEP
Résolution VIII	Séparation des Antilles néerlandaises et d'Aruba
Résolution XII	Relations avec la CITEL
Résolution XVIII	Fonds Perez-Guerrero
Résolution XX	Disponibilité d'équipements informatiques et technologiques à des fins de donation
Résolution XXV	La réforme postale et ses sources de financement
2005 - Rio de Janeiro	
Résolution I	Remplacement du système des procès-verbaux par des rapports basés sur les enregistrements des débats du Congrès

Res. II	Outline of temporary budgetary measures and debt payment plan systems
Res. VII	Organization of a Postal Regulation Forum in conjunction with CEC meetings
Res. VIII	PUASP preparatory meetings for UPU Congresses
Res. XIV	Working Group on Terminal Dues
Res. XV	Standing Working Group on Postal Regulation
Res. XXI	Restoration of basic postal services
Res. XXIV	Maintenance of the General Secretariat's communication system
Res. XXVI	Postal service quality in the PUASP region
Res. XXIX	Distance consulting services
Res. XXX	Distance training
Res. XXXIX	Ratification of the PUASP-UPU Agreement
Res. XLIV	Narrowing the digital divide – The Information Society
Res. XLVI	Changes to lower contribution categories
Res. LI	Payment of STS contributions based on PUASP membership contributions
2007 – Montevideo Extraordinary Congress	
Res. II	Creation and terms of reference of the Working Group on Strategic Planning

Résolution II	Programme temporaire de mesures budgétaires et systèmes de plans d'amortissement de la dette
Résolution VII	Forum sur la Réglementation postale au sein du CCE
Résolution VIII	Réunions préparatoires de l'UPAEP pour le Congrès de l'UPU
Résolution XIV	Groupe de travail « Frais terminaux »
Résolution XV	Groupe de travail permanent sur la réglementation postale
Résolution XXI	Rétablissement des services postaux de base
Résolution XXIV	Maintien du système de communication du Secrétariat général
Résolution XXVI	Qualité postale dans la région de l'UPAEP
Résolution XXIX	Conseil à distance
Résolution XXX	Formation à distance
Résolution XXXIX	Confirmation de l'accord UPAEP-UPU
Résolution XLIV	Comblar le fossé numérique - Société de l'information
Résolution XLVI	Déclassement des catégories de contribution
Résolution LI	Règlement des contributions au STE sur la base des taux de contribution de l'UPAEP
2007 – Montevideo Congrès extraordinaire	
Résolution II	Création et portée du Groupe de travail « Planification stratégique »

Res. V	Cost estimate for proposed projects and studies to be submitted to the next Congress
Res. VI	Approval of the amendment of the Regulations for “Third Party” Accounts
Res. VII	Approval of the format of the new financial statements
2009 – Santiago	
Res. 16	Investment policy and official creation of the Investment Committee
Res. 21	Reform and modernization activities
Res. 23	Code of conduct and framing and approval of PUASP proposals for the UPU Congress
2009 – Santiago (cont.)	
Res. 25	Contributory status of the Republic of Haiti
Res. 26	Contributory status of the Republic of Argentina and the Eastern Republic of Uruguay
Res. 27	Preparation of activity-based financial reports
Res. 30	Manpower training
Res. 31	Annual meeting with diplomatic representatives of Union member countries and territories accredited by the government of the Eastern Republic of Uruguay
Res. 32	Executive summaries of UPU Council meetings
Res. 34	Use of the environmental protection isologotype
Res. 35	Basic regulations for “America” stamp issues”
Res. 36	Appeal filed by PUASP retirees and pension-holders
Res. 37	Changes to lower contribution categories: Brazil; the United States, Portugal

Résolution V	Estimation des coûts des projets et études demandés au prochain Congrès
Résolution VI	Approbation de la modification du Règlement intérieur des comptes « Fonds de tiers ».
Résolution VII	Approbation du format des nouveaux états financiers
2009 - Santiago du Chili	
Résolution 16	Politique d'investissement et formalisation du Comité d'investissement
Résolution 21	Actions de réforme et de modernisation
Résolution 23	Code de conduite et préparation et adoption des propositions de l'UPAEP pour le Congrès de l'UPU
009 - Santiago du Chili (suite)	
Résolution 25	Situation contributive de la République d'Haïti
Résolution 26	Situation contributive de la République Argentine et de la République Orientale de l'Uruguay
Résolution 27	Établissement de rapports financiers par activité
Résolution 30	Formation en ressources humaines
Résolution 31	Réunion annuelle avec les représentations diplomatiques des pays et territoires membres de l'Union accréditées auprès du Gouvernement de la République Orientale de l'Uruguay
Résolution 32	Rapports exécutifs sur les réunions du Conseil de l'UPU
Résolution 34	Utilisation de l'isologotype de protection de l'environnement
Résolution 35	Règles de base pour l'émission des timbres-poste « Amérique »
Résolution 36	Recours formé par des retraités et pensionnés de l'UPAEP
Résolution 37	Réduction des unités contributives : Brésil; États-Unis d'Amérique, Portugal

Res. 44	Environmental protection
2013 – Havana	
Res. 1	Admittance of Sint Maarten to the Union
Res. 9	Creation of the Contingency Fund – Restoration of Basic Postal Services
Res. 10	Amendment of Resolution IV by the Montevideo Congress. Waiver of Article 134 of the General Regulations – Automatic sanctions
2017 – Mexico City	
Res. 3	Budget situation of Haiti
Res. 4	Contribution levels of Union member countries and territories
Res. 7	Increase of the amount for individual projects from the Project Development Fund
Res. 9	Regional coordination of the work of the UPU bodies
Res. 11	Integrated Index for Postal Development
Res. 12	Physical addressing infrastructure
Res. 13	Contribution of the postal sector to the SDGs
Res. 14	Humanitarian aid management
Res. 16	Extension of the mandate of the Working Group on Finance
Res. 17	Extension of the mandate of the Working Group on Remuneration
Res. 18	Extension of the mandate of the Working Group on Technical Cooperation
Res. 20	Extension of the mandate of the Working Group on Strategic Planning
Res. 21	Extension of the mandate of the Working Group on Security Action
Res. 22	Creation of the Working Group on Governance

Résolution 44	Protection de l'environnement
2013 - La Havane	
Résolution 1	Adhésion de Sint Maarten à l'Union
Résolution 9	Création d'un fonds de secours - Rétablissement des services postaux de base
Résolution 10	Modification de la Résolution IV du Congrès de Montevideo. Exception à l'article 134 du Règlement général - Sanctions automatiques
2017 - Mexico	
Résolution 3	La situation budgétaire d'Haïti
Résolution 4	Niveaux de contribution des pays et territoires membres de l'Union
Résolution 7	Augmentation du montant des projets individuels dans le Fonds de disponibilité
Résolution 9	Coordination régionale des travaux des organes de l'UPU
Résolution 11	Index intégré pour le développement postal
Résolution 12	Infrastructure d'adressage physique
Résolution 13	Contribution du secteur postal aux ODD
Résolution 14	Gestion de l'aide humanitaire
Résolution 16	Poursuite du Groupe de travail « Finances »
Résolution 17	Poursuite du Groupe de travail « Rémunération »
Résolution 18	Poursuite du Groupe de travail « Coopération technique »
Résolution 20	Poursuite du Groupe de travail « Planification stratégique »
Résolution 21	Poursuite du Groupe de travail « Action sécurité postale »
Résolution 22	Création du Groupe de travail « Gouvernance »

Res. 23	Creation of the Working Group on Operations and Quality
Res. 24	Creation of the Ad Hoc Working Group on ITMATT
Res. 25	Creation of the Working Group on Philately
Res. 27	Preparatory Meetings for UPU and PUASP Congresses
Res. 28	Creation of the Permanent legal advice service

Résolution 23	Création du Groupe de travail « Opérations et qualité »
Résolution 24	Création du Groupe de travail ad hoc « ITMATT »
Résolution 25	Création du Groupe de travail « Philatélie »
Résolution 27	Réunions préparatoires aux Congrès de l'UPU et de l'UPAEP
Résolution 28	Création du Conseil juridique permanent

I – RECOMMENDATIONS IN FORCE FROM SANTIAGO (1971) TO MONTEVIDEO (2007)	
RECOMMENDATION	SUBJECT MATTER
1971 – Santiago	
Rec. V	That countries refrain from placing issues of mutual conflict on the stamps
Rec. X	Negotiation of the most advantageous conditions with the IATA
1976 – Lima	
Rec. III	Use of income from terminal dues primarily for the improvement of postal service
1981 – Managua	
Rec. III	Diplomatic pouches
1985 – Havana	
Rec. I	Postal service planning
Rec. II	Parcels bound for disaster-stricken countries
1990 – Buenos Aires	
–	–
1995 – Mexico City	
Rec. I	Waiver of postage fees for recordings and literature for the blind or visually impaired

II - RECOMMANDATIONS EN VIGUEUR DE SANTIAGO (1971) À MONTEVIDEO (2007)	
RECOMMANDATION	SUJET
1971 – Santiago	
Recommandation V	Que les pays s’abstiennent de placer sur les timbres des sujets de conflit entre eux
Recommandation X	Négocier avec l’IATA pour obtenir les meilleures conditions
1976 – Lima	
Recommandation III	Utilisation des recettes des frais terminaux de préférence pour améliorer le service
1981 – Managua	
Recommandation III	Valises diplomatiques
1985 - La Havane	
Recommandation I	Planification des services postaux
Recommandation II	Concernant les colis à destination des pays frappés par des catastrophes
1990 - Buenos Aires	
–	–
1995 - Mexico	
Recommandation I	Concernant les enregistrements avec des publications pour les non-voyants

1998 – Montevideo	
–	–
2000 – Panama	
Rec. I	International philatelic exhibitions
Rec. II	Waiver of postage fees for letters addressed to humanitarian aid workers
2005 – Rio de Janeiro	
–	–
2007 – Montevideo	
–	–
2009 – Santiago	
Rec. II	Forwarding of copies of philatelic items to the PUASP
2013 – Havana	
–	–
2017 – Mexico City	
–	–

1998 – Montevideo	
–	–
2000 - Panama	
Recommandation I	Sur les expositions philatéliques internationales
Recommandation II	Exemption d’affranchissement pour les lettres adressées aux membres des missions d’aide humanitaire
2005 - Rio de Janeiro	
–	–
2007 – Montevideo	
–	–
2009 - Santiago du Chili	
Recommandation II	Remise de la valeur des spécimens de titres philatéliques à l’UPAEP
2013 - La Havane	
–	–
2017 - Mexico	
–	–

RESOLUTION 20/2021

“America” Stamp Series Issue – 2022 Curacao Cycle

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc. 16 Working Group on Philately - “America” Stamp Series Issue, period 2022–2025,

CONSIDERING

that the sustainability of “America” stamp issues requires regular promotion and marketing,

ACKNOWLEDGING

that most member countries have issued “America” stamps but have voiced concerns over the future of these stamp issues,

TAKING INTO ACCOUNT

the fact that “America” issues have become a unique philatelic product, displayed in the catalogs of well-known collectors and publishers;

the availability of valuable information for the implementation of measures designed to expedite and strengthen the production, promotion and marketing of “America” stamps,

RESOLVES:

1. To propose the following topics for the series “America” during the 2022 Curacao cycle:

Year 2022	Art
Year 2023	Philately and the postal stamp
Year 2024	Environment
Year 2025	Health

RÉSOLUTION 20/2021

Émission philatélique Série « Amérique » - Cycle de Curaçao 2022

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 16 Groupe de travail « Philatélie » - Émission de timbres-poste de la série « Amérique », période 2022-2025,

CONSIDÉRANT

que l'émission des timbres « Amérique » doit rester valable avec une diffusion et une commercialisation permanentes,

RECONNAISSANT

que les timbres « Amérique » ont été émis par la plupart des pays membres, en exprimant leur préoccupation quant aux développements futurs,

PRENANT EN COMPTE

que l'émission « Amérique » est devenue un sujet philatélique spécifique, catalogué par des collectionneurs et des éditeurs de renom;

qu'il existe des éléments précieux pour adopter des mesures visant à promouvoir et à renforcer la production, la diffusion et la commercialisation des timbres-postaux « Amérique »,

DÉCIDE :

1. De proposer les sujets suivants de la série « Amérique » pour le cycle de Curaçao 2022 :

Année 2022	L'art
Année 2023	La philatélie et le timbre-poste
Année 2024	L'environnement
Année 2025	La santé

2. To instruct the Working Group on Philately to submit the topic for 2026 before the next Council.
3. To urge all Union member countries and territories to actively participate in the annual stamp issues of the “America” series.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

2. De charger le Groupe de travail « Philatélie » de soumettre au prochain Conseil le sujet pour l'année 2026.
3. D'encourager tous les pays et territoires membres de l'Union à participer activement aux émissions annuelles de la série « Amérique ».

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 21/2021

Policy in Philatelic matters – 2022 Curacao Cycle

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

that the vision of the Working Group on Philately is to ensure that philately within the PUASP remains to be an attractive business unit, adopting policies applicable to all Union member countries and territories,

CONSIDERING

that philately is one of the main means to disseminate our countries' artistic and cultural heritage, as they graphically and chronologically register all that is worthy and beautiful to be shown of a nation before the international community;

that postal stamps are the best ambassadors to transmit a message of hope and progress through its designs, not only to philatelists, but also to those who appreciate them in their intrinsic, symbolic and commercial value;

that thanks to their commitment, dissemination and development, postal stamps contribute to the achievement of the Sustainable Development Goals of the 2030 Agenda;

that due to several factors, Philately at the managerial level in postal operators and governments in most member countries and territories, lacks clear guidelines that facilitate the sustainable development of the activity;

that Philately is a profitable business unit for Posts, if efficiently promoted and developed, and using the adequate tools,

ALSO CONSIDERING

that a philatelic culture should continue to be promoted in each member country and territory using stamps in the post, both for postage purposes and for collectors;

That philatelic units of each official postal operator should be supported offering economic resources and autonomy for their development;

that the PUASP, as a restricted union, has technical cooperation tools to train and offer collaboration to the development of philately among member countries and territories;

RÉSOLUTION 21/2021

Politique philatélique – Cycle de Curaçao 2022

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

que la vision du Groupe de travail « Philatélie » est de veiller à ce que l'activité philatélique au sein de l'UPAEP reste une unité commerciale attrayante en adoptant des politiques applicables à tous les pays et territoires membres de l'Union,

CONSIDÉRANT

que la Philatélie est l'un des moyens les plus importants de diffuser le patrimoine artistique et culturel de nos pays, en enregistrant sous forme graphique et chronologique tout ce qui est digne et beau à montrer d'une nation à la communauté internationale;

que les timbres-poste sont les meilleurs ambassadeurs pour transmettre les messages d'espoir et de progrès reflétés dans leurs dessins, non seulement aux philatélistes, mais aussi à ceux qui les apprécient pour leur valeur intrinsèque, symbolique et commerciale;

que par leurs messages d'engagement, de diffusion et de développement, les timbres-poste contribuent à la réalisation des objectifs du Programme de développement durable à l'horizon 2030;

qu'en raison de divers facteurs, la Philatélie au niveau de la direction des opérateurs postaux et des gouvernements dans la plupart des pays et territoires membres ne dispose pas de directives claires permettant le développement durable de l'activité;

que la Philatélie est une unité commerciale rentable pour les postes, si elle est promue et développée de manière efficace et avec les outils appropriés,

CONSIDÉRANT ÉGALEMENT

qu'il faut continuer à promouvoir une culture philatélique dans chaque pays et territoire membre, par l'utilisation de timbres-poste dans le courrier, tant pour l'affranchissement que pour la collection;

que les Unités philatéliques de chaque opérateur postal officiel doivent être soutenues en fournissant des ressources financières et une autonomie pour leur développement;

que l'UPAEP, en tant qu'union restreinte, dispose d'outils de coopération technique pour former et collaborer au développement de la philatélie entre les pays et territoires membres;

that there is a great deal of knowledge and experience among those responsible for philately in the region to improve their areas and promote a dynamic and active philately.

RESOLVES:

To adopt the following guidelines as policy in philatelic matters to be applied by each designated operator in charge of philately in member countries and territories for the 2022 Curacao cycle:

- (a) To have, in every designated operator, an organic structure for philately subordinated to the High Direction, and in accordance to each country, based on the market size and on the existing budget.
- (b) To have a philatelic expert team to collaborate through consultancies with the rest of the countries in the region in the implementation of best practices and exchange of information in coordination with the PUASP and within the framework of the working group created to that purpose in the Union.
- (c) To have, in every designated operator, an organic structure for philately subordinated to the High Direction, and in accordance to each country, based on the market size and on the existing budget.
- (d) To allocate enough budgets for the development of the philatelic promotion and dissemination activities and annual issuances, depending on each country's needs.
- (e) To have a minimum of issues per year, bearing in mind the positive impact of thematic issues worldwide. Including the issue PUASP America.
- (f) To adopt stamp printing systems with features to attract young people to the philatelic culture, such as embossing, special inks, augmented reality, etc., to train the philatelic clients of the future in this way. Likewise, to exchange and share information on printing systems suppliers to improve price negotiation capacity.
- (g) To encourage all PUASP member countries to make their best efforts to implement security measures in their philatelic products to avoid counterfeiting.
- (h) To support the promotion of a strengthening program for the philatelic culture in each member country and territory, to spread the word among children and young people by using the experience of countries that already have it and adapting it based on the national idiosyncrasy and culture.

que les responsables de la philatélie de la région disposent d'un grand nombre de connaissances et d'expériences pour améliorer leur secteur et promouvoir une philatélie dynamique et active,

DÉCIDE :

D'adopter comme politique philatélique à appliquer par chaque opérateur désigné en charge de la Philatélie dans les pays et territoires membres, pour le cycle de Curaçao 2022, les déclarations suivantes :

- a) Disposer, dans chaque opérateur désigné, d'une structure organisationnelle pour la philatélie qui rende compte à la Direction générale et qui soit conforme à chaque pays et basée sur la taille du marché et le budget existant.
- b) Disposer d'une équipe d'experts philatéliques pouvant collaborer avec le reste des pays de la région en tant que consultants pour la mise en œuvre des meilleures pratiques et l'échange d'informations, en coordination avec l'UPAEP et dans le cadre du Groupe de travail créé à cet effet au sein de l'Union.
- c) Disposer, dans chaque opérateur désigné, d'une structure organisationnelle pour la philatélie qui rende compte à la Direction générale et qui soit conforme à chaque pays et basée sur la taille du marché et le budget existant.
- d) Allouer des budgets suffisants pour le développement d'activités de promotion et de diffusion philatéliques et les émissions par an, en fonction des besoins de chaque pays.
- e) Avoir un programme minimum d'émissions par an, en tenant compte de l'impact positif généré par les émissions thématiques dans le monde entier. Y compris l'émission América UPAEP.
- f) Adopter des systèmes d'impression de timbres dotés de caractéristiques susceptibles d'attirer les jeunes vers la culture philatélique, comme le gaufrage, les encres spéciales, la réalité augmentée, etc. et former ainsi les clients philatéliques du futur. Également, échanger et partager des informations sur les fournisseurs de systèmes d'impression afin d'améliorer la capacité à négocier les prix.
- g) Encourager tous les pays membres de l'UPAEP à faire de leur mieux pour mettre en œuvre des mesures de sécurité dans leurs produits philatéliques afin d'éviter la contrefaçon.
- h) Soutenir la promotion d'un programme de renforcement de la culture philatélique dans chaque pays et territoire membre, afin de sensibiliser les enfants et les jeunes à cette activité, en s'inspirant de l'expérience des pays qui en disposent déjà et en l'adaptant en fonction des particularités et de la culture nationales.

- (i) To implement training regular actions among the directors of designated operators in charge of stamp issuances to create awareness at the high direction on the importance of philately.
- (j) To promote carrying out the Forum for the Development of Philately, either virtually or in person, every two years, to exchange experiences, get to know the situation of each member country and territory and define new action lines for the future.
- (k) To promote the participation and consultation of those in charge of philately as experts in the matter, to carry out the emissions in each country.
- (l) To set the basic guidelines for the conservation and permanence of stamps, allowing keeping an adequate inventory, considering the best practices available and functional in the countries.
- (m) To make sure all PUASP member countries send their postal issues to the General Secretariat to keep the registry and inventory up to date.
- (n) To share and develop relationship models between the designated operator and the governments of each country to establish regulatory regimes, and define emissions, budgets and set an inventory management.
- (o) To promote the technological innovation and the creation of a global philatelic market in the PUASP region, integrating fairs, conventions, philatelic associations, traders' associations, and academics, to increase the target public in each member country and territory.
- (p) To request, when possible, PUASP good offices before the

institutions that require the payment of royalties for using official emblems, on topics of regional or world interest.
- (q) To establish monitoring and evaluation mechanisms to improve the efficacy of the implementation of this policy through a continuous process of measuring goals and indicators, which will be assessed regularly and reported to the Union bodies through the expert groups created for addressing the topic.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

- i) Mettre en place des actions de formation périodiques auprès des responsables des opérateurs désignés chargés de l'émission des timbres, afin de sensibiliser la direction générale à l'importance de la Philatélie.
- j) Promouvoir la tenue du Forum pour le développement de la Philatélie dans la région, virtuellement ou en personne, tous les deux ans, afin d'échanger des expériences, de connaître la situation de chaque pays et territoire membre et d'établir des lignes d'action pour l'avenir.
- k) Promouvoir la participation et la consultation des responsables de la Philatélie pour mener à bien les émissions dans chaque pays, en tant qu'experts en la matière.
- l) Établir des directives de base pour la conservation et la permanence des timbres, qui permettront de maintenir un inventaire adéquat, en tenant compte des meilleures pratiques disponibles dans les pays à ce sujet et qui sont fonctionnelles.
- m) S'assurer que tous les pays membres de l'UPAEP envoient leurs émissions postales au Secrétariat général afin de tenir à jour le registre et l'inventaire.
- n) Partager et développer des modèles pour la relation entre l'opérateur désigné et les gouvernements de chaque pays afin d'établir des régimes réglementaires, des définitions des émissions, des budgets et la gestion des inventaires.
- o) Promouvoir l'innovation technologique et la création d'un marché philatélique global dans la région UPAEP, en intégrant les foires, les conventions, les associations philatéliques, les associations de commerçants, les universitaires, dans le but d'augmenter le public cible de chaque pays et territoire membre.
- p) Demander, dans la mesure du possible, les bons offices de l'UPAEP auprès des institutions qui exigent le paiement de redevances pour l'utilisation d'emblèmes officiels, sur des sujets d'intérêt régional ou mondial.
- q) Établir des mécanismes de suivi et d'évaluation pour améliorer l'efficacité de la mise en œuvre de cette politique grâce à un processus continu de mesure des objectifs et des indicateurs, qui seront évalués périodiquement et communiqués aux organes de l'Union par l'intermédiaire des groupes d'experts créés pour traiter cette question.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 22/2021

Extension of the mandate of the Permanent legal advice service for the PUASP

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Resolution 28 of the Twenty-Third Mexico Congress, ratifying the operational terms and the results of the call for members of the Permanent legal advice service for the PUASP for the cycle 2018-2021;

Document CEC/21 – Doc. 17 Permanent legal advice service for the PUASP

CONSIDERING

the need for the General Secretariat and of the member countries and territories to continue having legal advice from experts on the interpretation of the Acts and other legal issues that may arise during the course of its activities, Council meetings, Congresses and other Union forums;

the outstanding performance of the Permanent legal advice service during the 2018-2021 cycle,

BEARING IN MIND

the result of the call carried out by the General Secretariat in May, prior to the Twenty-Fourth Congress in Curacao, pursuant to the operational rules of the advice service and the legal profile of the candidates,

RESOLVES:

1. To ratify the operational terms of the PUASP Permanent legal advice service set forth in Resolution 28 of the Twenty-Third Mexico Congress;
2. To approve the composition of the Group of legal experts for the 2022 Curacao cycle resulting from the call made before the Twenty-Fourth Curacao Congress:

RÉSOLUTION 22/2021

Poursuite du service de Conseil juridique permanent de l'UPAEP

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

la Résolution 28 du 23^e Congrès de Mexico, qui a ratifié les modalités de fonctionnement et les résultats de la convocation des membres du Conseil juridique permanent de l'UPAEP pour le cycle 2018-2021;

le document CCE/21 - Doc. 17 « Conseil juridique permanent de l'UPAEP »,

CONSIDÉRANT

la nécessité pour le Secrétariat général et les pays et territoires membres de continuer à bénéficier des conseils d'experts juridiques sur l'interprétation des Actes et d'autres questions juridiques qui peuvent se poser dans le cadre de leurs activités, des Conseils, des Congrès et d'autres instances de l'Union;

la performance exceptionnelle du Conseil juridique permanent au cours du cycle 2018-2021,

PRENANT EN COMPTE

le résultat de l'appel lancé par le Secrétariat général en mai avant le 24^e Congrès de Curaçao, conformément aux règles de fonctionnement du service de Conseil et au profil juridique des candidats,

DÉCIDE :

1. De ratifier les conditions de fonctionnement du service de Conseil juridique permanent de l'UPAEP, telles qu'elles sont définies dans la Résolution 28 du 23^e Congrès de Mexico.
2. D'approuver la composition du Groupe d'experts juridiques pour le cycle de Curaçao 2022, à la suite de l'appel lancé avant le 24^e Congrès de Curaçao :

<i>Country</i>	<i>Expert</i>	<i>Position</i>
CU	Lázaro Jorge Rodríguez Fuentes	Director of Legal Affairs, Grupo Empresarial Correos de Cuba
PE	Juan Ricardo Mondoñedo Espinoza	Coordinator of Postal Services - General Management for Policies and Communication Regulation – Ministry of Transportation and Communication
UY	Carol Dolinkas Taes	Head of the Foreign Relations Department – Communication Services Regulating Unit (URSEC)

3. To highlight and express our sincere gratitude for the excellent performance of each and every one of the lawyers who were part of the Group of legal experts during the 2018–2021 cycle and who ratify their commitment and willingness to continue collaborating with the Union.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

<i>Pays</i>	<i>Expert/e</i>	<i>Poste</i>
CU	Lázaro Jorge Rodríguez Fuentes	Directeur des affaires juridiques du groupe d'affaires Correos de Cuba
PE	Juan Ricardo Mondoñedo Espinoza	Coordinateur des services postaux - Direction générale des politiques et de la réglementation des communications - Ministère des transports et des communications.
UY	Carol Dolinkas Taes	Chef du département des relations internationales - Unité de régulation des services de communication (URSEC)

3. De souligner et d'exprimer une sincère gratitude pour l'excellent travail réalisé par chacun des juristes qui ont composé le Groupe d'experts juridiques au cours du cycle 2018-2021 et qui confirment leur engagement et leur volonté de continuer à collaborer avec l'Union.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 23/2021

Designation of the host country and date for the Twenty-Fifth Union Congress

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

document Congress – Doc. 19 Designation of the host country for the Twenty-Fifth PUASP Congress, alluding to the offer by Portugal to host the Twenty-Fifth Union Congress,

CONSIDERING

Article 103, section 2, of the Union’s General Regulations, “Organization and Operation of Congresses” provides for each Congress to designate the host country for the following Congress;

that the offer by Portugal is considered a great honor by the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

ALSO CONSIDERING

that due to the pandemic, UPU’s Istanbul cycle extended for an year;

that such extension has a financial and business impact on the Union’s activities,

RESOLVES:

1. To accept the offer from Portugal to host the Twenty-Fifth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal, to be held in March/April 2026.
2. To express the appreciation and gratitude of the Congress to Portugal as PUASP member, for its decision to serve as host of the Twenty-Fifth Union Congress.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

RÉSOLUTION 23/2021

Désignation du lieu et de la date du 25^e Congrès de l'Union

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le document Congrès - Doc. 19 « Désignation du lieu du 25^e Congrès de l'UPAEP » qui rend compte de l'invitation du Portugal à accueillir le 25^e Congrès de l'Union,

CONSIDÉRANT

que l'article 103, paragraphe 2 du Règlement général de l'Union « Organisation et fonctionnement des Congrès » établit que chaque Congrès désigne le pays dans lequel se tiendra le Congrès suivant;

que l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal est très honorée de l'offre faite par le Portugal,

CONSIDÉRANT ÉGALEMENT

qu'en raison de la pandémie, le cycle d'Istanbul de l'UPU a été prolongé d'un an;

que cette prolongation a un impact financier et un impact sur les activités de l'Union,

DÉCIDE :

1. D'accepter l'invitation du Portugal à accueillir le 25^e Congrès de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, prévu en mars/avril 2026.
2. D'exprimer la reconnaissance et la gratitude du Congrès au Portugal, en tant que membre de l'UPAEP, pour sa décision d'accueillir le 25^e Congrès de l'Union.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 24/2021

Appointment of the PUASP Secretary General

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

Congress – Doc. 17 Election of the Secretary General;

CONSIDERING

The election carried out during the Twenty-Fourth Congress in the city of Willemstad, Curacao, on October 21, 2021,

RESOLVES:

To appoint Mr. Franklin Alberto Castro Rodríguez, holder of Salvadoran passport N° B01502188, as Secretary General of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal for the 2022 Curacao cycle, as prescribed in Article 119 of the Union's General Regulations.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

RÉSOLUTION 24/2021

Désignation du Secrétaire général de l'UPAEP

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

VU

le Congrès - Doc.17 Élection du Secrétaire général;

CONSIDÉRANT

l'élection tenue lors du 24^e Congrès dans la ville de Willemstad, Curaçao, le 21 octobre 2021,

DÉCIDE :

De désigner pour le cycle de Curaçao 2022, en tant que Secrétaire général de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, M. Franklin Alberto Castro Rodríguez, Passeport d'El Salvador n° B01502188, conformément à l'article 119 du Règlement général de l'Union.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

RESOLUTION 25/2021

Preparation of the final version of the Acts of the Twenty-Fourth Congress

The Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal,

CONSIDERING

the time constraints imposed on the General Secretariat in making necessary corrections to the Acts during the course of the Congress;

the desirability of ensuring that the “Acts of the Twenty-Fourth Congress of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal, Curacao 2021” published by the General Secretariat are published in due form;

RESOLVES:

To instruct the General Secretariat to make the following corrections to the Constitution, the Twelfth Additional Protocol to the Constitution, the General Regulations, the Regulations of the General Secretariat, the Technical Cooperation Regulations, and the Resolutions:

- (a) Corrections of errors of form overlooked while reviewing the resolutions.
- (b) Where necessary, corrections in the numbering of articles, sections and references.

Mr. Roberto Cavanna Merchán
Secretary General

Mr. Franklin Sluis
Congress Chair

RÉSOLUTION 25/2021

Préparation de la version finale des Actes du 24^e Congrès

Le 24^e Congrès de l'Union Postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal,

CONSIDÉRANT

le peu de temps dont dispose le Secrétariat général pendant le Congrès pour apporter les ajustements nécessaires aux Actes;

qu'il est souhaitable que les « Documents du 24^e Congrès de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal, Curaçao 2021 » soient publiés par le Secrétariat général en bonne et due forme,

DÉCIDE :

De charger le Secrétariat général de rectifier dans la Constitution, le Douzième Protocole additionnel à la Constitution, le Règlement général, le Règlement du Secrétariat général, le Règlement sur la coopération technique et les Résolutions :

- a) Les erreurs d'écriture qui n'ont pas été relevées lors de l'examen des résolutions.
- b) La numérotation des articles et des paragraphes, ainsi que des références, si nécessaire.

Lic. Roberto Cavanna Merchán
Secrétaire général

M. Franklin Sluis
Président

**REGULATIONS OF THE GENERAL SECRETARIAT OF THE POSTAL UNION OF THE
AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL**

Curacao, 2021

**RÈGLEMENT DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE DES
AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL**

Curaçao, 2021

REGULATIONS OF THE GENERAL SECRETARIAT OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

CONTENTS

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Art.

- 1 Scope of the General Secretariat Regulations
- 2 Administration and Management of the General Secretariat
- 3 Functions of the Secretary General
- 4 Structure of the General Secretariat

CHAPTER II

GENERAL BUDGET, ACTION PLAN AND ACCOUNTING

- 5 General Budget and Action Plan Proposals
- 6 Budget Period
- 7 Employment, Construction or Supply Contracts and Procurements
- 8 Sale of Union Property
- 9 Lease of Union Property

CHAPTER III

LIQUID ASSETS

- 10 Advances
- 11 Bank Deposits
- 12 Withdrawals

RÈGLEMENT DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I

GENERALITES

Art.

1. Champ d'application du Règlement intérieur du Secrétariat général
2. Direction et administration du Secrétariat général
3. Pouvoirs du Secrétaire général
4. Structure du Secrétariat général

CHAPITRE II

BUDGET GÉNÉRAL, PLAN D'ACTION ET COMPTABILITÉ

5. Projets de Budget général et Plan d'action
6. Période budgétaire
7. Achats et contrats de travail, marchés de travaux ou de fournitures
8. Aliénations
9. Contrats de location

CHAPITRE III

DISPONIBILITES

10. Avances
11. Dépôts bancaires
12. Retrait de fonds

CHAPTER IV

AUDITING

- 13 General Audits
- 14 Annual Audits
- 15 Annual Financial Statements
- 16 External Auditing
- 17 Conditions for Amending the General Secretariat Regulations

CHAPITRE IV

CONTROLE

- 13. Contrôle général
- 14. Contrôle annuel
- 15. Reddition de comptes
- 16. Audit externe
- 17. Conditions de modification du Règlement intérieur du Secrétariat général

REGULATIONS OF THE GENERAL SECRETARIAT OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Scope of the General Secretariat Regulations

The organization and operation of the General Secretariat of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal and its relations with the Government of the Eastern Republic of Uruguay as the PUASP headquarters country and Supervisory Authority are governed by the provisions of these Regulations, without prejudice to the provisions of other Union Acts.

Article 2

Administration and Management of the General Secretariat

From an organizational and operational standpoint, the General Secretariat is an organic unit under the responsibility and authority of the Secretary General, who will be replaced by the top-ranking official designated for such purpose in his absence.

Article 3

Functions of the Secretary General

1. The Secretary General is responsible for the administration and management of the General Secretariat, for which he serves as legal representative and on which his signature is binding.
2. Without prejudice to the functions attributed by the General Regulations to the Council and Supervisory Authority, the Secretary General has the following powers and duties:
 - (a) to organize and direct all work performed by the General Secretariat;
 - (b) to appoint General Secretariat staff members;
 - (c) to designate a replacement in the event of his absence;

RÈGLEMENT DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

CHAPITRE I GÉNÉRALITÉS

Article 1

Champ d'application du Règlement intérieur du Secrétariat général

L'organisation et le fonctionnement du Secrétariat général de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal et les relations avec le Gouvernement de la République Orientale de l'Uruguay, en sa qualité de pays hôte et de Haute Autorité d'inspection, sont régis par les dispositions du présent Règlement, sous réserve de celles contenues dans les autres Actes de l'Union.

Article 2

Direction et administration du Secrétariat général

Dans son organisation et son fonctionnement, le Secrétariat général constitue une unité organisationnelle placée sous la responsabilité et l'autorité du Secrétaire général. Le Secrétaire général est remplacé en son absence par un fonctionnaire du premier niveau hiérarchique qu'il désigne à cet effet.

Article 3

Pouvoirs du Secrétaire général

1. Le Secrétaire Général est responsable de la gestion et de l'administration du Secrétariat Général dont il est le représentant légal, l'engageant par sa signature.
2. Sous réserve des pouvoirs conférés au Conseil et à la Haute Autorité d'inspection par le Règlement Général, le Secrétaire Général est chargé :
 - a) d'organiser et de diriger l'ensemble des travaux du Secrétariat général;
 - b) de nommer le personnel du Secrétariat général;
 - c) de désigner un suppléant en cas d'absence;

- (d) to grant licenses, vacations, set working days and hours;
 - (e) to hire temporary in the professional and general service categories, reporting to the Council;
 - (f) to impose sanctions to the staff of the General Secretariat, in accordance with the provisions in the Staff Regulations and propose the corresponding dismissals;
 - (g) to organize the file or service record of each employee and order the annotations therein, after approval by the interested party;
 - (h) to conduct the preparation of the General Budget and Action Plan projects and submit them to the Management Committee and the Council, in accordance to the provisions of Article 127 of the General Regulations;
 - (i) to contract or allocate expenditures and authorize the payments of the General Secretariat, upon compliance of the applicable formalities;
 - (j) to make decisions regarding the bonuses established in the Staff Regulations;
 - (k) to authorize official trips of the General Secretariat staff, granting them subsistence allowances and transportation expenses equivalent to 80% of the rates established by the United Nations;
 - (l) to report to the Supervisory Authority on the implementation of the budget approved by the Council;
 - (m) to refer complaints lodged against his decisions by General Secretariat staff members to the Supervisory Authority;
 - (n) to issue handbooks on General Secretariat management and accounting procedures.
3. The Secretary General will establish the duties and responsibilities of employees in charge of the implementation of projects and activities under the General Secretariat Action Plan, where applicable, in consultation with Project Managers.

Article 4

Structure of the General Secretariat

For purposes of the performance of its work, the General Secretariat will have:

- Strategic areas and orientations as established in the four-year strategic plan in line with guidelines approved by the Council and embodied in the General Secretariat's action plan.
- General Secretariat Internal Management, Translation Service and Publications areas.

- d) d'accorder des congés et des vacances, et de fixer les jours et les heures de travail;
 - e) de recruter du personnel dans les catégories professionnelles et des services généraux sur une base temporaire, en faisant rapport au Conseil;
 - f) d'imposer des sanctions au personnel du Secrétariat général, conformément aux dispositions du Statut du personnel, et proposer les licenciements appropriés;
 - g) d'organiser le dossier ou l'état de service de chaque employé et d'ordonner les inscriptions à y faire, après avoir entendu l'intéressé;
 - h) de diriger la préparation des projets de Budget général et de Plan d'action et les soumettre au Comité de gestion et au Conseil, conformément aux dispositions de l'article 127 du Règlement général;
 - i) de contracter ou d'engager les dépenses et d'ordonnancer les paiements du Secrétariat général, sous réserve de l'accomplissement des formalités y afférentes;
 - j) décider des primes prévues par le Statut du personnel;
 - k) d'autoriser les déplacements du personnel du Secrétariat général pour des raisons de service, en leur imputant les frais de voyage et les frais de déplacement, conformément à 80 % de celui établi par les Nations Unies;
 - l) de faire rapport à la Haute Autorité d'Inspection sur l'exécution du Budget approuvé par le Conseil;
 - m) de soumettre à la Haute Autorité d'Inspection les réclamations déposées par les agents du Secrétariat général contre ses décisions;
 - n) de publier les manuels de procédures administratives et comptables du Secrétariat général.
3. Le Secrétaire général, en consultation avec les Chefs de projet, le cas échéant, détermine les fonctions et les tâches à accomplir par les membres du personnel chargés de mettre en œuvre les initiatives et les projets du Plan d'action du Secrétariat général.

Article 4

Structure du Secrétariat général

Afin de mener à bien les tâches qui lui sont confiées, le Secrétariat général dispose des éléments suivants :

- Les axes et les lignes stratégiques contenus dans le Plan stratégique quadriennal, conformément aux orientations convenues par le Conseil et incluses dans le Plan d'action du Secrétariat général.
- La gestion interne du secrétariat général; les services de traduction et d'impression.

CHAPTER II
GENERAL BUDGET, ACTION PLAN AND ACCOUNTING

Article 5

General Budget and Action Plan Proposals

1. Proposals for general budgets and General Secretariat action plans are to be drawn up pursuant to the provisions of the General Regulations, containing itemized data broken down by activity.
2. The budget proposal will contain the following data presented in consecutive columns:
 - (a) the budget for the previous fiscal year;
 - (b) actual expenditures for the previous fiscal year;
 - (c) the budget for the fiscal year in progress, with any revisions proposed under Article 114, subsection 11.14, of the General Regulations;
 - (d) the budget proposal for the following fiscal year.
3. In addition to the introductory remarks accompanying proposals for general budgets and action plans, such proposals will include all necessary details and clarifications allowing for a full and complete understanding of their various items.
4. Proposals for general budgets and action plans must be in the possession of interested member countries and territories and designated operators at least one month prior to the scheduled date of the meeting of the Union body responsible for their examination.

Article 6

Budget Period

The Union's budget year runs from January 1st through December 31st of each calendar year.

CHAPITRE II

BUDGET GÉNÉRAL, PLAN D'ACTION ET COMPTABILITÉ

Article 5

Projets de Budget général et Plan d'action

1. Les projets de Budget général et Plan d'action du Secrétariat général doivent être établis conformément aux dispositions du Règlement général, et contenir des informations détaillées et classées par activité.
2. Le projet de Budget doit contenir, en colonnes successives :
 - a) le budget de l'exercice précédent;
 - b) le relevé des dépenses effectives de l'exercice précédent;
 - c) le budget de l'exercice en cours, ainsi que les modifications proposées conformément à l'article 114, paragraphe 11.14 du Règlement général;
 - d) le projet de budget pour l'exercice suivant.
3. En plus de l'exposé des motifs accompagnant les projets de Budget général et Plan d'action, des clarifications et des détails nécessaires à une meilleure compréhension des différents postes y sont inclus.
4. Les projets de Budget général et Plan d'action sont mis à la disposition des pays et territoires membres et des opérateurs désignés concernés au moins un mois avant la date prévue pour le début de la session de l'organe qui doit les examiner.

Article 6

Période budgétaire

L'exercice budgétaire couvre la période du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.

Article 7

Employment, Construction or Supply Contracts and Procurements

1. No expenses may be incurred and no contracts entered into without sufficient funds available for such purpose at the time the obligation is incurred within the appropriate cost group of the program under which such outlays are to be financed, nor may they tie budget funds for subsequent fiscal years.
2. All procurements and all employment, construction or supply contracts will be subject to competitive bidding, except as otherwise indicated below:
 - (a) procurements and contracts valued at or below US\$10,000;
 - (b) contracts with government enterprises;
 - (c) cases of absolute need and urgency;
 - (d) cases where competitive bidding is rendered impossible or unnecessary by the nature of the procurement or contract in question or by the surrounding circumstances;
 - (e) offshore procurements or contracting;
 - (f) cases where competitive bidding has twice resulted in the rejection of all bids or where an original invitation to bid has failed to elicit any tenders.
3. Direct contracting under the circumstances described in subsections (c), (d) and (f) above is subject to prior approval by the Supervisory Authority. The member country or territory in which the work is being performed should be requested to lend assistance under the circumstances referred to in subsection (e) above.
4. The splitting of procurements, construction work, supplies or services whose aggregate value for a given fiscal year exceeds the threshold set by the Congress under paragraph 2, subsection (a), above into separate lots is hereby prohibited.
5. Procurements and contracts not requiring competitive bidding valued at over US\$1,000 will be subject to the following formalities:
 - (a) Procurements and contracts valued at between US\$1,000 and US\$3,000 will be subject to shopping, with the solicitation of a minimum of three (3) price quotations;
 - (b) Procurements and contracts valued at between US\$3,000 and US\$10,000 will require a limited call for proposals from a minimum of five (5) firms in the field in question, if available or, if not, from all existing firms.

Article 7

Achats et contrats de travail, marchés de travaux ou de fournitures

1. Aucune dépense ne peut être engagée ni aucun contrat conclu sans qu'il existe, au moment où l'engagement est pris, une disponibilité suffisante à cet effet dans le groupe de dépenses du programme qui doit supporter la dépense ou affecter les ressources des exercices à venir.
2. Tous les achats et tous les contrats de travail, marchés de travaux ou de fournitures font l'objet d'un appel d'offres public, sous réserve des exceptions suivantes :
 - a) lorsque le montant ne dépasse pas 10 000 dollars;
 - b) dans le cas de contrats conclus avec des personnes morales de droit public;
 - c) lorsqu'il existe des raisons de nécessité et d'urgence incontournables;
 - d) lorsque, en raison de leur nature ou des circonstances, il est impossible ou inutile de lancer un appel d'offres;
 - e) lorsqu'ils sont effectués à l'étranger;
 - f) lorsqu'un appel d'offres est infructueux pour la deuxième fois ou lorsqu'un premier appel d'offres a été effectué sans la participation d'aucun soumissionnaire.
3. Dans les cas des alinéas c), d) et f) du paragraphe 2 ci-dessus, l'accord de la Haute Autorité d'inspection doit être recherché avant la passation de marchés directs. Dans le cas de l'alinéa e), la coopération du pays ou territoire membre où les travaux doivent être effectués doit être demandée.
4. Le fractionnement des achats, travaux ou fournitures dont le montant, au cours de l'exercice, dépasse le montant indiqué par le Congrès conformément au paragraphe 2 a) ci-dessus, est interdit.
5. Pour les achats et les contrats pour lesquels un appel d'offres n'est pas requis et dont le montant est supérieur à 1 000 dollars, la procédure suivante s'applique :
 - a) Entre 1 000 et 3 000 dollars, un appel d'offres concurrentiel doit être effectué, en sollicitant un minimum de trois devis;
 - b) Entre 3 000 et 10 000 dollars, il est nécessaire d'inviter au moins cinq entreprises s'il en existe dans le secteur; sinon, il faut se contenter de celles qui existent déjà.

6. For purposes of compliance with the provisions of Article 132 of the General Regulations, the General Secretariat will be required to:
- (a) Establish procedures for the selection of an accredited, independent, external auditing firm operating in accordance with generally accepted principles of accounting/auditing, define its terms of reference and make the actual selection based on recommendations by the Management Committee.
 - (b) Process all resulting information and present it to the Management Committee for contract award purposes.
 - (c) The Management Committee will examine the findings presented by the General Secretariat and make recommendations to the Council for its approval of the contract award, subject to consultation with member countries and territories.

Article 8
Sale of Union Property

All sales of Union property valued at over US\$150 are to be made by means of public auction or through competitive bidding, subject to a prior expert appraisal and approval by the Council.

Article 9
Lease of Union Property

Empty space in the Union's headquarters building may be leased by the General Secretariat.

CHAPTER III

LIQUID ASSETS

Article 10
Advances

1. Where necessary, the General Secretariat will request quarterly advances from the Government of the Eastern Republic of Uruguay to cover budgeted expenses, including sums earmarked for the reserve fund for the payment of retirement and pension benefits.

6. Afin de se conformer aux dispositions de l'article 132 du Règlement général, le Secrétariat doit :
- a) Établir un processus de sélection d'un cabinet de conseil d'audit externe indépendant accrédité qui adhère aux principes de comptabilité/audit généralement acceptés, définir les termes de référence et effectuer la sélection, en tenant compte des recommandations du Comité de gestion.
 - b) Traiter les informations obtenues et les présenter au Comité de gestion pour la passation des marchés correspondante.
 - c) Le Comité de gestion examine les résultats qui lui sont soumis par le Secrétariat général et fait ses recommandations au Conseil pour approbation, à travers un processus de consultation des pays ou territoires membres.

Article 8 Aliénations

Toute aliénation à titre onéreux d'un bien appartenant à l'Union, dont la valeur est supérieure à 150 dollars, se fait par mise aux enchères ou adjudication publique, après expertise et l'accord du Conseil.

Article 9 Contrats de location

Les locaux disponibles dans le bâtiment du siège de l'Union peuvent être loués par le Secrétariat général.

CHAPITRE III

DISPONIBILITÉS

Article 10 Avances

1. En cas de besoin, le Secrétariat général sollicite du Gouvernement de la République Orientale de l'Uruguay, sur une base trimestrielle et à l'avance, les sommes dont il peut avoir besoin à des fins budgétaires, y compris les montants réservés au fonds de réserve pour les retraites et les pensions.

2. Funds advanced to the General Secretariat under this concept may be drawn on through checks, transfers or bank debits co-signed by the Secretary General and the official in charge of the General Secretariat accounting unit according to official Union needs. The Secretary General shall have the authority to authorize at least one other official to sign for such funds in his absence and to sign on behalf of the head of the accounting unit in his absence.

Article 11 Bank Deposits

All drafts, checks or transfers of funds from member countries or territories and all other cash inflows for the General Secretariat must be deposited into its bank accounts by the end of the first working day following their receipt.

Article 12 Withdrawals

The drawing of funds deposited in General Secretariat bank accounts is subject to the formalities established in Article 10, paragraph 2, of these Regulations.

CHAPTER IV

AUDITING

Article 13 General Audits

1. The Supervisory Authority will conduct formal and substantive audits of transactions conducted by the General Secretariat.
2. Formal audits will include:
 - (a) examinations of accounting ledgers and corresponding receipts and supporting documents;
 - (b) reviews of accounting entries, adjustments and transfers
 - (c) checks of the General Secretariat's cash holdings, securities, bank accounts, inventories and other assets;

2. Les sommes ainsi mises à la disposition du Secrétariat général sont prélevées, en fonction des besoins du service, par chèque, virement ou débit bancaire, qui sont signés par le Secrétaire général et le fonctionnaire chargé de la comptabilité du Secrétariat général. Le Secrétaire général a le pouvoir d'autoriser au moins un fonctionnaire à signer en son absence et à remplacer la signature du responsable de la comptabilité en son absence.

Article 11 Dépôts bancaires

Les virements, chèques ou transferts de fonds provenant des pays ou territoires membres, ainsi que toute autre somme d'argent reçue par le Secrétariat général, sont déposés sur ses comptes bancaires au plus tard le premier jour ouvrable suivant leur réception.

Article 12 Retrait de fonds

La disposition des fonds déposés sur un compte bancaire s'effectue selon les formalités prévues à l'article 10, paragraphe 2, du présent Règlement.

CHAPITRE IV

CONTRÔLE

Article 13 Contrôle général

1. Le contrôle de la Haute Autorité d'Inspection sur les mouvements de fonds du Secrétariat Général est de nature formelle et matérielle.
2. Le contrôle formel comprend :
 - a) l'examen des livres comptables et des recettes et pièces justificatives;
 - b) l'examen des écritures comptables, des mouvements et des transferts comptables;
 - c) l'examen de la caisse, des titres, des comptes bancaires, de l'inventaire et des autres biens du Secrétariat général;

- (d) confirmations of the consistency of income and expenditures with the duly approved budget;
 - (e) any and all other formal auditing procedures.
- 3. Substantive audits refer to the examination of income and expenditures for compliance with current regulations.

Article 14 Annual Audits

The Supervisory Authority will audit budget implementation in a document to be submitted for review by the Council.

Article 15 Annual Financial Statements

1. Annual financial statements are to be drawn up at the close of each fiscal year, including:
 - (a) an income statement;
 - (b) a statement of disbursements specifying all legally authorized expenditures, transfers, payments made and outstanding sums payable;
 - (c) a statement of funds committed during the course of the fiscal year;
 - (d) opening and closing balances for the fiscal year in question;
 - (e) the aggregate surplus or deficit for the fiscal year;
 - (f) an explanation of all significant discrepancies between actual outlays and budgeted expenses.
 - (g) a detailed report on official overseas travel by the Secretary General and General Secretariat personnel.
2. A copy of the financial statements presented to the Supervisory Authority will be forwarded by the General Secretariat to member countries or territories within three (3) months from the close of the corresponding fiscal year, to be followed up by confirmation of their approval or by any comments made in connection with their rejection, where applicable.

- d) la vérification de la conformité des encaissements et des décaissements avec le budget approuvé;
 - e) toute autre procédure de contrôle formelle.
3. Les contrôles matériels comprennent l'examen des encaissements et des décaissements conformément aux dispositions en vigueur.

Article 14 Contrôle annuel

La Haute Autorité d'Inspection procède à l'examen de l'exécution du budget dans un document qui est soumis au Conseil pour examen.

Article 15 Reddition de comptes

1. Après la clôture définitive de l'exercice, les comptes sont établis et comprennent :
- a) un état des recettes;
 - b) un état des dépenses, précisant les montants légalement autorisés, les transferts effectués, les sommes effectivement payées et les sommes restant à payer;
 - c) un état des montants engagés au cours de l'exercice;
 - d) les soldes au début et à la fin de l'exercice;
 - e) le résultat de la gestion globale de l'exercice;
 - f) une explication de tous les cas où les dépenses effectives s'écartent sensiblement du Budget;
 - g) un rapport détaillé sur les missions à l'étranger du Secrétaire général et du personnel du Secrétariat.
2. Une copie des comptes soumis à la Haute Autorité d'Inspection est adressée par le Secrétariat Général aux pays ou territoires membres dans les trois mois qui suivent la fin de l'exercice auquel les comptes se rapportent. Par la suite, un procès-verbal de son approbation ou, à défaut, de ses observations éventuelles est envoyé.

Article 16

External Auditing

1. There will be an external audit of the Union's financial statements at the close of each budget year according to generally accepted principles of accounting and auditing.
2. The external auditor's report will be presented by the General Secretariat to the Management Committee for examination prior to its submission to the Council for approval.

Article 17

Conditions for Amending the General Secretariat Regulations

The Regulations of the General Secretariat will be approved by the Council in keeping with the provisions of Article 114, subsection 11.6, of the General Regulations. The amendment of these Regulations will require the approval of two thirds of Union member countries and territories with voting rights present or represented at the Council meeting.

Article 16

Audit externe

1. Une fois l'exécution finale de l'exercice budgétaire achevée, un audit externe des états financiers de l'Union est effectué conformément aux principes de comptabilité/audit généralement admis.
2. Le rapport d'audit externe est soumis par le Secrétariat général à l'examen du Comité de gestion, puis soumis au Conseil pour approbation.

Article 17

Conditions de modification du Règlement intérieur du Secrétariat général

Conformément à l'article 114, paragraphe 11.6 du Règlement général, le Règlement intérieur du Secrétariat général est approuvé par le Conseil. Sa modification requiert l'approbation des deux tiers des pays et territoires membres de l'Union présents ou représentés au Conseil et ayant le droit de vote.

**REGULATIONS FOR “THIRD PARTY” ACCOUNTS OF THE POSTAL UNION OF THE
AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL**

Curacao, 2021

**RÈGLEMENT DES COMPTES « FONDS DE TIERS » DE L'UNION POSTALE DES
AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL**

Curaçao, 2021

REGULATIONS FOR “THIRD-PARTY” ACCOUNTS OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

CONTENTS

Art.

1. Opening of Accounts
2. Deposits
3. Withdrawals
4. Interest
5. Statements
6. Administrative Expenses
7. Liability

RÈGLEMENT DES COMPTES « FONDS DE TIERS » DE L'UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

TABLE DES MATIÈRES

Art.

1. L'ouverture du Compte
2. Les Dépôts
3. Les Retraits
4. Les Intérêts
5. Les Relevés de compte
6. Les Dépenses administratives
7. Les Responsabilités

REGULATIONS FOR “THIRD-PARTY” ACCOUNTS

Article 1

Opening of Accounts

1. All member countries or territories wishing to avail themselves of this system must approve and register the signatures of two officials authorized to administer the account.
2. The signature registration form will consist of a note signed by the senior postal official containing personal identifying data on the officials in question and indicating their titles.
3. These signatures are to be regularly updated by the accounting-holding member country or territory.
4. The account will be opened at the Bank designated by the General Secretariat subject to approval by the requesting member country or territory. The name on the account will read as PUASP Subaccount “Country or Territory XX.”
5. The application by the member country or territory must indicate the type of account desired (checking account, savings account or time deposit.) Unless otherwise indicated, a savings account will be opened.
6. In the absence of instructions from the account holder to the contrary, upon maturity, time deposits will be renewed for the same term.

Article 2

Deposits

1. Deposits into corresponding accounts may be made by money order, check or transfer.
2. Third-party checks not payable to the PUASP must be duly endorsed by one of the two authorized signatories for administering the account.

Article 3

Withdrawals

1. All payment or transfer orders against funds deposited in the account must be issued in the form of a note addressed to the General Secretariat signed by the senior postal official and co-signed by one of the two authorized signatories for such purpose.
2. Orders from member countries or territories for the payment of suppliers must be issued in the form of a note clearly specifying the name of the payee and the number of the bank account to which the requested transfer is to be made.

RÈGLEMENT DES COMPTES « FONDS DE TIERS »

Article 1

L'ouverture du Compte

1. Chaque pays ou territoire membre souhaitant adhérer au système doit habilitier et enregistrer la signature de deux fonctionnaires autorisés à faire fonctionner le compte.
2. L'enregistrement correspondant est effectué au moyen d'une note, signée par la plus haute autorité postale, indiquant les données personnelles et les postes de ces fonctionnaires.
3. Les signatures sont mises à jour périodiquement par le pays ou territoire membre titulaire du Compte.
4. Le compte est ouvert au nom de l'UPAEP, sous-compte « Pays ou territoire de XX », auprès d'une banque qui sera déterminée par le Secrétariat général, avec l'autorisation préalable du pays ou territoire membre qui demande l'ouverture du compte.
5. Le pays ou territoire membre doit indiquer dans sa demande le type de compte qu'il souhaite avoir : Compte courant, caisse d'épargne ou dépôt à terme. Si cela n'est pas précisé, une caisse d'épargne sera ouverte.
6. Dans le cas des Dépôts à terme, si aucune communication n'est reçue du titulaire à l'échéance, le Dépôt est renouvelé pour la même période.

Article 2

Les Dépôts

1. Les dépôts sur les Comptes respectifs peuvent être effectués au moyen de virements, de transferts ou de chèques;
2. En cas d'envoi de chèques de tiers qui ne sont pas adressés à l'ordre de l'UPAEP, ils doivent être dûment endossés par l'une des deux personnes ayant une signature autorisée à faire fonctionner le compte.

Article 3

Les Retraits

1. Tout ordre de paiement ou demande de transfert de fonds détenus sur le Compte doit être effectué au moyen d'une note adressée au Secrétariat général, signée par la plus haute Autorité postale et portant également la signature de l'un des deux fonctionnaires habilités à cet effet.
2. Dans le cas de paiements à des fournisseurs, le pays ou territoire membre envoie l'ordre correspondant au moyen d'une note précisant clairement le nom de la société bénéficiaire, ainsi que le numéro du compte bancaire sur lequel le transfert demandé doit être effectué.

3. Notes requesting that suppliers be paid by check must specify the name of the payee.
4. In the case of a request from an account holder for withdrawal of all or part of the funds deposited in its account, such withdrawal may be made only in the form of a transfer to the bank account of that member country or territory.

Article 4 Interest

1. The General Secretariat will negotiate directly with the Bank with a view to securing the best possible interest rate for the type of account in question (checking account, savings account, time deposit).
2. Interest will be credited to the account as it comes due at the rate negotiated with the Bank.

Article 5 Statements

1. The General Secretariat will send out statements to account-holding member countries or territories at six-month intervals or at their request itemizing all transactions as of the date of the statement.

Article 6 Administrative expenses

1. The value of bank fees and communications charges engendered by the administration of a third-party account will be debited directly from the account.
2. Likewise, PUASP administrative expenses will be offset by the collection of a commission equivalent to 2% of the interest earned on deposits.

Article 7 Liability

1. The PUASP will not be liable for any damages caused by the loss of checks or any other account-related documents.
2. Nor will the PUASP be liable for any changes made by the Government of Uruguay in economic, monetary, financial or other policies liable to affect such accounts.

3. Dans le cas d'une demande de paiement par chèque à un fournisseur, la note doit indiquer précisément le nom du bénéficiaire.
4. Dans le cas où le titulaire du compte demande un remboursement partiel ou total des fonds déposés, le remboursement sera effectué uniquement par transfert sur le compte bancaire respectif dans le pays ou territoire membre.

Article 4 Les Intérêts

1. Le Secrétariat général traite directement avec la Banque afin d'obtenir le taux d'intérêt le plus approprié en fonction du type de compte concerné (compte courant, caisse d'épargne, dépôt à terme).
2. Ils sont crédités sur le compte aux échéances respectives, selon le taux convenu avec la Banque.

Article 5 Les Relevés de compte

1. Des Relevés de compte sont envoyés aux pays et territoires membres titulaires par le Secrétariat général sur une base semestrielle ou à la demande du titulaire, détaillant tous les mouvements à la date d'émission du relevé.

Article 6 Les Dépenses administratives

1. Les frais bancaires et de communication découlant de la gestion du compte sont débités du compte.
2. Les frais administratifs de l'Union sont également compensés par une commission équivalente à 2 % des intérêts perçus sur les dépôts.

Article 7 Les Responsabilités

1. L'Union ne peut être tenue responsable des possibles dommages causés par la perte de chèques ou de tout autre document relatif aux comptes.
2. Elle n'assume pas non plus la responsabilité des changements dans les politiques économiques, monétaires, financières, etc. émises par le gouvernement de l'Uruguay qui pourraient affecter ces comptes.

POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND PORTUGAL

**ACTS, DECLARATION, RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS
OF THE POSTAL UNION OF THE AMERICAS, SPAIN AND
PORTUGAL**

CURACAO CONGRESS, 2021

Below, there is a reproduction of the signatures of the Plenipotentiary Representatives of the member countries and territories who, on October 21, 2021, in Willemstad, Curacao, subscribed their names to:

- (a) the Twelfth Additional Protocol to the Constitution of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal;
- (b) the General Regulations of the Postal Union of the Americas, Spain and Portugal;
- (c) the Technical Cooperation Regulations;
- (d) the Declaration, Resolutions and Recommendations approved by the Twenty-Fourth Congress.

UNION POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL

**ACTES, RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'UNION
POSTALE DES AMÉRIQUES, DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL**

CONGRÈS DE CURAÇAO, 2021

Les signatures des Délégués plénipotentiaires des pays et territoires membres qui ont signé à Willemstad, Curaçao, le 21 octobre deux mille vingt et un sont reproduites ci-dessous.

- a) le Douzième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal;
- b) le Règlement général de l'Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal;
- c) le Règlement de coopération technique;
- d) les Résolutions et Recommandations adoptées par le 24^e Congrès.